叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 扬基花岗岩(of Yankee Granite) 000001

2. 扬基花岗岩(of Yankee Granite) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

扬基花岗岩(Of Yankee granite)
第1/2页

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][moʊst] [,ilə'streiʃəns] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [raɪt] - ['klɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
Larger versions of most illustrations may be seen by right - clicking them
更大的 版本 的 最多 插图 可能 是 已见 经过 正确的 - 点击 他们
[ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [æn; ən]['ɑ:pʃ(ə)n][tu:; tə] [vju:] [ðem; ðəm] ['seprətli] ,
and selecting an option to view them separately ,
和 选择 一个 选项 到 看法 他们 分别地 ,

大多数插图的放大版本可以通过右键单击并选择单独查看选项来查看。

[ɔ:r][baɪ]['dʌb(ə)l] - ['tæpɪŋ] [ænd; ənd] / [ɔ:r] ['stretʃiŋ] [ðem; ðəm] .
or by double - tapping and / or stretching them .
或者 经过 双倍的 - 窃听 和 / 或者 伸展 他们 .

或者通过双击和/或拉伸它们。

[ə'dɪʃən(ə)l] [noʊts] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['i:bʊk] .
Additional notes will be found near the end of this ebook .
额外的 笔记 将要 是 成立 靠近 这 结尾 的 这 电子书 .

本书末尾附近附有补充说明。

[ʌv; əv] ['jæŋki] ['grænɪt]
OF YANKEE GRANITE
的 洋基队 花岗岩

扬基花岗岩

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑ:njumənt]
An Account of the Building of Bunker Hill Monument
一个 帐户 的 这 建筑 的 掩体 爬坡道 纪念碑

邦克山纪念碑建造记述

[baɪ][i:] . [eɪtʃ] . ['kæmərən]
By E . H . CAMERON
经过 E . H . 卡梅伦

作者：EH CAMERON

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rwɜ:rd] [baɪ][dʒɑ:n] ['sɪlzbi] ['lɔ:rəns]
With a Foreword by John Silsbee Lawrence
和 一个 前言 经过 约翰 西尔斯比 劳伦斯

约翰·西尔斯比·劳伦斯作序

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑ:njumənt] Association19533
Bunker Hill Monument Association19533
掩体 爬坡道 纪念碑 Association19533

邦克山纪念碑协会19533

[ˈkɔpi,raitid] - [baɪ][ðə; ði][əˈlʌmnaɪ][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnstɪtuːt]

Copyrighted	**1952**	**by**	**the**	**Alumni**	**Association**	**of**	**the**	**Massachusetts**	**Institute**
版权所有	-	经过	这	校友	协会	的	这	马萨诸塞州	研究所

[ʌv; əv] [tekˈnɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˈriːˌprɪntid] - [baɪ][ðer; ðər] [pərˈmɪʃ(ə)n] .

of	**Technology**	**and**	**reprinted**	**1953**	**by**	**their**	**permission**	**.**
的	技术	和	转载	-	经过	他们的	允许	.

1952 年版权归麻省理工学院校友会所有，1953 年经其许可转载。

[ˈfɔːrwɜːrd]

FOREWORD

前言

前言

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbʊlɪt] [ðæt] [went] [θruː] [ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər][ˈsæmjuəl] [ˈlɔːrəns]

Had	**the**	**British**	**bullet**	**that**	**went**	**through**	**the**	**hat**	**of**	**Major**	**Samuel**	**Lawrence**
有	这	英国	子弹	那	去	通过	这	帽子	的	主要的	塞缪尔	劳伦斯

[ʌv; əv] [ˈgrɔtən] [nɪr] [ˈbʌŋkər] [hɪl] [ɑːn] - [dʒuːn] - [bɪn] [eɪmd] [ə; eɪ][bɪt] [ˈloʊər] ,

of	**Groton**	**near**	**Bunker**	**Hill**	**on**	**17**	**June**	**1775**	**been**	**aimed**	**a**	**bit**	**lower**	**,**
的	格罗顿	靠近	掩体	爬坡道	在	-	六月	-	到过	旨在	一个	少量	降低	,

1775年6月17日，在邦克山附近，一颗穿过格罗顿的塞缪尔·劳伦斯少校帽子的英国子弹，如果瞄准点再低一点就好了。

[sʌm; səm][ˈθaʊz(ə)nd][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈlɔːrəns] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn]

some	**thousand**	**descendants**	**of**	**Major**	**Lawrence**	**would**	**not**	**have**	**been**	**born**
一些	千	后代	的	主要的	劳伦斯	会	不是	有	到过	出生

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [naʊ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪˈspætʃ] [ˈwɑːlɪt] ,

and	**I**	**should**	**not**	**now**	**have**	**his**	**dispatch**	**wallet**	**,**
和	我	应该	不是	现在	有	他的	派遣	钱包	,

如果没有他的帮助，劳伦斯少校的几千名后代就不会出生，而我也不会拥有他的公文包了。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈmenʃənɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdɪrbərn] , [maɪ][fɜːrst]

nor	**his**	**letter**	**explaining**	**the**	**battle**	**and**	**mentioning**	**General**	**Dearborn**	**,**	**my**	**first**
也不	他的	信	解释	这	战斗	和	提及	一般的	迪尔伯恩	,	我的	第一的

[ˈwaɪfs] [ˈænsestər] .

wife's	**ancestor**	**.**
妻子的	祖先	.

也没有他的信，信中解释了这场战役，并提到了迪尔伯恩将军，他是我第一任妻子的祖先。

[ðə; ði] [ˈbʌŋkər] [hɪl] [ˈmɑːnjumənt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ;

The	**Bunker**	**Hill**	**Monument**	**might**	**not**	**have**	**been**	**built**	**;**
这	掩体	爬坡道	纪念碑	可能	不是	有	到过	建造	;

邦克山纪念碑可能就不会建成；

[ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [laɪf] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəni] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈveləpt] ;

the	**Massachusetts**	**Hospital**	**Life**	**Insurance**	**Company**	**might**	**not**	**have**	**been**	**developed**	**;**
这	马萨诸塞州	医院	生活	保险	公司	可能	不是	有	到过	发达	;

马萨诸塞州医院人寿保险公司可能就不会成立；

[ˈveriəs] [ˈtʃærətəbl] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [ˈædɪkwət] [faɪˈnænʃ(ə)l] [səˈpɔːrt]

various	**charitable**	**institutions**	**might**	**not**	**have**	**had**	**adequate**	**financial**	**support**
各种各样的	慈善	机构	可能	不是	有	有	足够的	金融的	支持

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmz][æt; ət] [ˈwɔːlθəm] ,

and	**the**	**dams**	**at**	**Waltham**	**,**
和	这	水坝	在	沃尔瑟姆	,

各个慈善机构可能没有足够的财政支持，而沃尔瑟姆的水坝，

[ˈloʊəl] [ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [tuː; tə][prəˈvaɪd][ðə; ði] [ˈpaʊər]

Lowell	**and**	**Lawrence**	**might**	**not**	**have**	**been**	**constructed**	**to**	**provide**	**the**	**power**
洛厄尔	和	劳伦斯	可能	不是	有	到过	建造	到	提供	这	力量

[tuː; tə][ˈɑːpəreɪt][ˈtekstaɪl] [mɪlz] .

to	**operate**	**textile**	**mills**	**.**
到	操作	纺织品	磨坊	.

洛厄尔和劳伦斯水电站的建设可能并非为了给纺织厂提供电力。

[dʒɑːn] [braʊn] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['emɪgrənt] [eɪd] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]

John	Brown	might	not	have	been	sent	by	the	Emigrant	Aid	Society	of	Boston
约翰	棕色的	可能	不是	有	到过	发送	经过	这	移民	援助	社会	的	波士顿

[tuː; tə]['kænzəs] ,

to	Kansas	,
到	堪萨斯州	,

约翰·布朗可能并非由波士顿移民援助协会派往堪萨斯州。

[wer] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][kæmp] ['lɔːrəns] , [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['kænzəs]

where	he	called	his	camp	Lawrence	,	now	one	of	the	flourishing	cities	of	Kansas
在哪里	他	称为	他的	营	劳伦斯	,	现在	一	的	这	茁茁	城市	的	堪萨斯州

.

:

·

他将自己的营地命名为劳伦斯，如今劳伦斯已成为堪萨斯州繁荣的城市之一。

[hæd; həd]['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [bɪn] [kɪld] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːrəns]

Had	Major	Lawrence	been	killed	we	should	not	have	had	a	Lawrence
有	主要的	劳伦斯	到过	被杀	我们	应该	不是	有	有	一个	劳伦斯

[æz; əz] ['meɪər] [ʌv; əv] ['loʊəl] ,

as	Mayor	of	Lowell	,
作为	市长	的	洛厄尔	,

如果劳伦斯少校遇难，我们就不应该有劳伦斯这样的人担任洛厄尔市市长。

[ɔːr][æz; əz] [æm'bæsədər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .

or	as	Ambassador	to	the	Court	of	St	.	James	.
或者	作为	大使	到	这	法庭	的	英石	.	詹姆斯	.

或担任驻圣詹姆斯宫大使。

[tuː] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] , [ðə; ði]

Two	Bishops	of	the	Episcopal	Church	,	a	President	of	Harvard	College	,	the
二	主教们	的	这	圣公会	教会	,	一个	总统	的	哈佛大学	大学	,	这

['prez(ə)nt] ['senətər] ['sɔːltənˌstɔːl] ,

present	Senator	Saltonstall	,
展示	参议员	萨尔顿斯托尔	,

两位圣公会主教、一位哈佛大学校长、现任参议员索尔顿斯托尔

[ænd; ənd] ['meni] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [naʊ] ['æktɪvli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]

and	many	young	men	and	women	now	actively	interested	in	the	problems	of
和	许多	年轻的	男人	和	女性	现在	积极	感兴趣的	在	这	问题	的

['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['kwɑːlɪfaɪd]

our	nation	might	never	have	been	born	and	I	should	not	have	qualified
我们的	国家	可能	绝不	有	到过	出生	和	我	应该	不是	有	合格的

[fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] .

for	membership	in	the	Society	of	the	Cincinnati	.
为了	会员资格	在	这	社会	的	这	辛辛那提	.

许多现在积极关注我们国家问题的青年男女可能根本不会出生，我也不会有资格成为辛辛那提协会的会员。

[frʌm; frəm] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [keɪm] [soʊ] [kloʊz][tuː; tə][dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv]['meɪdʒər]

From	reflecting	upon	the	bullet	that	came	so	close	to	disposing	of	Major
从	反思	之上	这	子弹	那	来了	所以	关闭	到	处置	的	主要的

['sæmjuəl] ['lɔːrəns] [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] [aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

Samuel	Lawrence	at	Bunker	Hill	I	was	led	to	the	history	of	the
塞缪尔	劳伦斯	在	掩体	爬坡道	我	曾是	引领	到	这	历史	的	这

['mɑːnjumənt] [kə'meməreɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

monument	commemorating	the	battle	,
纪念碑	纪念	这	战斗	,

从回想起邦克山战役中险些夺走塞缪尔·劳伦斯少校性命的那颗子弹，我开始了解纪念这场战役的纪念碑的历史。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] — [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] — ['eɪməs]

in	the	building	of	which	his	son	—	and	my	great	-	grandfather	—	Amos
在	这	建筑	的	哪个	他的	儿子	—	和	我的	伟大的	-	祖父	—	阿莫斯

['lɔːrəns] [tʊk] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] .

Lawrence	took	a	leading	part	.
劳伦斯	采取	一个	领导	部分	.

他的儿子——也是我的曾祖父——阿莫斯·劳伦斯在建造过程中发挥了主导作用。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] ,

Much	has	been	written	about	Bunker	Hill	Monument	,
很多	有	到过	书面	关于	掩体	爬坡道	纪念碑	,

关于邦克山纪念碑，已经有很多著述了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['splendɪd]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ]['mɪstər] . [iː] . [eɪtʃ] . ['kæmərən][ɪn][ðə; ði] [tek'nɑːlədʒi] [rɪ'vjuː]

but	the	splendid	article	by	Mr	.	E	.	H	.	Cameron	in	The	Technology	Review
但	这	灿烂	文章	经过	先生	.	E	.	H	.	卡梅伦	在	这	技术	审查

[fɔːr; fər] [meɪ] - [ænd; ənd][dʒuːn] - ['sʌməraizd] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

for	May	1952	and	June	1952	summarized	its	history	so	well	that	I	was
为了	可能	-	和	六月	-	总结	它是	历史	所以	出色地	那	我	曾是

['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [mɔːr] ['pɜːrmənənt][fɔːrm] .

anxious	to	have	it	available	in	more	permanent	form	.
焦虑的	到	有	它	可用的	在	更多的	永恒的	形式	.

但 EH Cameron 先生在 1952 年 5 月和 6 月的《技术评论》上发表的精彩文章很好地总结了它的历史，所以我很想以更永久的形式获得它。

['mɪstər] . ['kæmərən][ænd; ənd][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tek'nɑːlədʒi] [rɪ'vjuː] ['veri] ['kaɪndli] [geɪv]

Mr	.	Cameron	and	the	editors	of	The	Technology	Review	very	kindly	gave
先生	.	卡梅伦	和	这	编辑	的	这	技术	审查	非常	亲切地	给予

[pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ,

permission	for	this	reprint	,
允许	为了	这	重印	,

卡梅伦先生和《技术评论》的编辑们非常慷慨地允许我们转载这篇文章。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔːltər]['mjʊr]['waɪtˌhɪl, 'hwaɪtˌhɪl] , [də'rektər][ænd; ənd][laɪ'breriən][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Mr	.	Walter	Muir	Whitehill	,	Director	and	Librarian	of	the
和	先生	.	沃尔特	缪尔	怀特希尔	,	导演	和	图书管理员	的	这

['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌæθɪ'niːəm] ,

Boston	Athenæum	,
波士顿	雅典娜神庙	,

以及波士顿雅典娜图书馆馆长兼图书管理员沃尔特·缪尔·怀特希尔先生

[hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['pæmflət] [θruː] [ðə; ði] [pres] .

has	seen	the	pamphlet	through	the	press	.
有	已见	这	小册子	通过	这	按	.

已经看过印刷厂印制的小册子了。

['mɪstər] . ['waɪtˌhɪl, 'hwaɪtˌhɪl] has4

Mr	.	Whitehill	has4
先生	.	怀特希尔	has4

怀特希尔先生有4

['ɔːlsoʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌhɪðər'tuː]

also	selected	the	illustrations	,	and	has	included	in	them	a	hitherto
还	已选	这	插图	,	和	有	包括	在	他们	一个	迄今为止

[ʌn'pʌblɪʃt] ['drɔːɪŋ] ,

unpublished	drawing	,
未发表的	绘画	,

他还亲自挑选了插图，其中还包括一幅此前从未发表过的画作。

[oʊnd] [baɪ][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌæθɪ'niːəm] , [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt]['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n]
owned by the Boston Athenæum , of Bunker Hill Monument under construction
拥有 经过 这 波士顿 雅典娜神庙 , 的 掩体 爬坡道 纪念碑 在下面 建造
[ɪn] - .
in 1837 .
在 - .

由波士顿雅典娜神庙所有，邦克山纪念碑于 1837 年建造中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [sɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪn'ækjərət] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ]
This was obviously the source for the somewhat inaccurate wood engraving
这 曾是 明显地 这 来源 为了 这 有些 不准确 木头 雕刻
['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mægəziːn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] ,
published in The American Magazine of Useful and Entertaining Knowledge ,
已发布 在 这 美国人 杂志 的 有用 和 娱乐 知识 ,

这显然是《美国实用娱乐知识杂志》上刊登的那幅略有不准确的木刻版画的来源。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] (-) , - [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['leɪtər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
III (1839) , 404 and subsequently reproduced in later accounts of the
三、 (-) , - 和 随后 复制品 在 之后 账户 的 这
['mɑːnjumənt] .
monument .
纪念碑 .

III (1839)，404，随后在后来的纪念碑记述中被复制。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn'kluːd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒɪst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði]
The illustrations include portraits of the two largest individual contributors to the
这 插图 包括 肖像 的 这 二 最大 个人 贡献者 到 这
['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] — ['eɪməs] ['lɔːrəns] [ænd; ənd]['dʒuːdə]['tuːroʊ] ,
building of the monument — Amos Lawrence and Judah Touro ,
建筑 的 这 纪念碑 — 阿莫斯 劳伦斯 和 犹大 图罗 ,

插图包括为纪念碑建设做出最大贡献的两位人士——阿莫斯·劳伦斯和犹大·图罗的肖像。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] , ['roʊd] ['aɪlənd] .
the Jewish merchant of Newport , Rhode Island .
这 犹太人 商人 的 纽波特 , 罗德岛 岛 .

罗德岛州纽波特的犹太商人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['hɑːspɪt(ə)l] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði]
I am grateful to the Massachusetts Hospital Life Insurance Company and the
我 是 感激的 到 这 马萨诸塞州 医院 生活 保险 公司 和 这
['redwʊd] ['laɪbreri][ænd; ənd] [ˌæθɪ'niːəm] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] [fɔːr; fər] ['fəːniʃiŋ] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]
Redwood Library and Athenæum of Newport for furnishing photographs of
红杉 图书馆 和 雅典娜神庙 的 纽波特 为了 家具 照片 的
[ðiːz] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] [ðer; ðər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,
these portraits and permitting their reproduction ,
这些 肖像 和 允许 他们的 生殖 ,

我衷心感谢马萨诸塞州医院人寿保险公司和纽波特红杉图书馆暨雅典娜神庙提供这些肖像照片并允许复制。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . [tiː] . ['temp(ə)l][pɑːnd] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt]
and to Mr . T . Temple Pond , President of the Bunker Hill Monument
和 到 先生 . T . 寺庙 池塘 , 总统 的 这 掩体 爬坡道 纪念碑
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

并向邦克山纪念碑协会主席T·坦普尔·庞德先生致谢，

[fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
for allowing this reprint to be published by the Association .
为了 允许 这 重印 到 是 已发布 经过 这 协会 .

感谢协会允许出版此重印本。

[dʒɑ:n][es] . Lawrence5

John	S	.	Lawrence5
约翰	S	.	Lawrence5

约翰·S·劳伦斯5

[ʌv; əv] ['jæŋki] ['grænɪt]

OF	YANKEE	GRANITE
的	洋基队	花岗岩

扬基花岗岩

['proʊlɔ:g]

Prologue
序幕

序幕

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] , - [dʒu:n] - , [ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:tifaid]['hɪltɑ:p][fɑ:rm] [nɪr] ['bʌŋkərz] [hɪl] ,

On	Saturday	,	17	June	1775	,	on	a	fortified	hilltop	farm	near	Bunker's	Hill	,
在	周六	,	-	六月	-	,	在	一个	强化	山顶	农场	靠近	地堡的	爬坡道	,

1775年6月17日星期六，在邦克山附近的一座设防山顶农场上，

['tʃɑ:l,staun] , [mæs] . , [ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [feɪst] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l]

Charlestown	,	Mass	.	,	a	volunteer	force	of	American	citizens	faced	the	professional
查尔斯顿	,	大量的	.	,	一个	志愿者	力量	的	美国人	公民	面对	这	专业的

['soʊldʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['neɪʃ(ə)n] .

soldiery	of	the	world's	strongest	nation	.
士兵	的	这	世界的	最强	国家	.

在马萨诸塞州查尔斯顿，一支由美国公民组成的志愿军与世界上最强大国家的职业军队展开了较量。

[wen] [ðer; ðər][skænt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [geɪv] [aʊt] , [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [rɪ'taɪərd][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər]

When	their	scant	supply	of	ammunition	gave	out	,	the	survivors	retired	in	good	order
什么时候	他们的	稀少	供应	的	弹药	给予	出去	,	这	幸存者	退休	在	好的	命令

,

,

,

当幸存者们仅有的弹药耗尽后，他们有序撤退了。

[tu:; tə] [lɜ:rn] ['leɪtər] [ðæt] - [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kəm'pænjənz][hæd; həd] [bɪn]

to	learn	later	that	140	of	their	neighbors	and	other	companions	had	been
到	学习	之后	那	-	的	他们的	邻居	和	其他	同伴	有	到过

[kɪld] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

killed	in	the	fight	.
被杀	在	这	斗争	.

后来得知，他们的140名邻居和其他同伴在战斗中丧生。

[ðer; ðər]['bæt(ə)l][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['redʒɪstərd] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [dɪ'fi:t] .

Their	battle	is	therefore	registered	as	an	American	defeat	.
他们的	战斗	是	所以	挂号的	作为	一个	美国人	击败	.

因此，这场战役被记录为美军的失败。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['vɪktəri] , [haʊ'evər] ,

It	proved	to	be	a	striking	victory	,	however	,
它	已证实	到	是	一个	引人注目	胜利	,	然而	,

事实证明，这是一场意义重大的胜利。

[fɔ:r; fər][hɪs'tɔ:rɪənz] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] [set][ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [led][tu:; tə]

for	historians	agree	that	the	Battle	of	Bunker	Hill	set	the	pace	that	led	to
为了	历史学家	同意	那	这	战斗	的	掩体	爬坡道	放	这	步伐	那	引领	到

['ʌltɪmət] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:r][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

ultimate	victory	in	the	American	War	of	Independence	.
最终的	胜利	在	这	美国人	战争	的	独立	.

历史学家一致认为，邦克山战役奠定了美国独立战争最终胜利的基调。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɚz] , [mə'kænɪks] , ['treɪdzmən] , [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [men] [hæd; həd]

This	little	force	of	farmers	,	mechanics	,	tradesmen	,	and	professional	men	had
这	小的	力量	的	农民	,	机械学	,	商人	,	和	专业的	男人	有

['demənstreɪtɪd] [haʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] ,

demonstrated	how	Americans	should	fight	,
已证明	如何	美国人	应该	斗争	,

这支由农民、机械师、工匠和专业人士组成的小队伍，向世人展示了美国人应该如何战斗。

[wen] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] ['θretnd] .

when	their	independence	is	threatened	.
什么时候	他们的	独立	是	威胁	.

当它们的独立受到威胁时。

[ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔ:t] ,

On	the	field	where	the	battle	was	fought	,
在	这	场地	在哪里	这	战斗	曾是	战斗	,

在战斗发生的战场上，

[ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑ:njumənt][hæz; həz] [naʊ] [stʊd] [fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

the	Bunker	Hill	Monument	has	now	stood	for	over	a	century	,
这	掩体	爬坡道	纪念碑	有	现在	站立	为了	超过	一个	世纪	,

邦克山纪念碑至今已屹立一个多世纪。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪts] ['grænɪt] ['meɪsənri] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	rugged	lines	of	its	granite	masonry	symbolizing	the	enduring	strength	of	the
这	崎岖	线条	的	它是	花岗岩	石工	象征	这	持久	力量	的	这

[stɜ:rn]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kə'meməreits] .

stern	spirit	of	American	independence	that	it	commemorates	.
船尾	精神	的	美国人	独立	那	它	纪念	.

其花岗岩砌筑的粗犷线条象征着它所纪念的美国独立精神的坚韧不拔。

[ə'baʊt] - ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

ABOUT	40	years	after	the	Battle	of	Bunker	Hill	,
关于	-	年	后	这	战斗	的	掩体	爬坡道	,

邦克山战役大约40年后，

[ɔ:l] [nu:] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['di:pli] [stɜ:rd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæmflət] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]

all	New	England	was	deeply	stirred	by	a	pamphlet	published	by	Major	General
全部	新的	英格兰	曾是	深	搅拌	经过	一个	小册子	已发布	经过	主要的	一般的

['henri] ['dɪrbərn] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Henry	Dearborn	who	had	taken	part	in	the	engagement	.
亨利	迪尔伯恩	WHO	有	已采取	部分	在	这	订婚	.

参加过这场战役的亨利·迪尔伯恩少将出版的一本小册子深深地感动了整个新英格兰地区。

[ðə; ði] ['pæmflət] [ə'kju:zd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪzrɪəl] ['pʌtnəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'vɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	pamphlet	accused	General	Israel	Putnam	,	one	of	the	most	revered	of	the
这	小册子	被告	一般的	以色列	普特南	,	一	的	这	最多	受人尊敬的	的	这

[ˌrevə'lu:ʃəneri] ['hɪroʊz] ,

Revolutionary	heroes	,
革命者	英雄	,

这本小册子指控了最受尊敬的革命英雄之一以色列·普特南将军，

[ʌv; əv][ˌɪnkə'pæsəti][ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

of	incapacity	and	cowardice	in	the	battle	.
的	无能力	和	怯懦	在	这	战斗	.

在战斗中表现得无能和怯懦。

[ˌðerə'pɑ:n] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['bʌŋkər] [hɪl] [wʌz; wəz] [fɔ:t] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'gen] , [æt; ət]

Thereupon	,	the	Battle	of	Bunker	Hill	was	fought	over	and	over	again	,	at
于是	,	这	战斗	的	掩体	爬坡道	曾是	战斗	超过	和	超过	再次	,	在

[ðə; ði] [hwɔ:vz] ,

the	wharves	,
这	码头	,

随后，邦克山战役在码头一带反复爆发。

[seɪl][lɔ:fts][ænd; ənd] ['roʊpˌwɔks] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

sail	lofts	and	ropewalks	of	Boston	,
帆	阁楼	和	绳索步道	的	波士顿	,

波士顿的帆船作坊和绳索作坊

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['pleɪsɪz] [wer] [men] ['gæðərd] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'vents]

and	in	all	places	where	men	gathered	to	work	and	to	talk	about	the	events
和	在	全部	地方	在哪里	男人	聚集	到	工作	和	到	讲话	关于	这	活动

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

在所有男人们聚集工作和谈论当天事件的地方。

['kraʊdɪd] [naɪn][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][faɪv][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd] ['steɪdʒkoʊtʃ]

Crowded	nine	inside	and	five	on	top	of	the	jolting	four	-	in	-	hand	stagecoaches
挤	九	里面	和	五	在	顶部	的	这	剧烈震动	四	-	在	-	手	驿站马车

[frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

from	Boston	,
从	波士顿	,

从波士顿出发的四人马车颠簸不已，车厢里挤了九个人，车顶上还挤了五个人。

[frendz] [ænd; ənd][foʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['hɪroʊ] [wʊd] ['ræŋg(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz]

friends	and	foes	of	the	popular	Revolutionary	hero	would	wrangle	over	his
朋友们	和	敌人	的	这	受欢迎的	革命者	英雄	会	争吵	超过	他的

[kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

conduct	at	the	battle	.
执行	在	这	战斗	.

这位深受爱戴的革命英雄的朋友和敌人会就他在战斗中的行为争论不休。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɑ:rgjumənt] , [æt; ət][faɪv] [maɪlz] [pər] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər]

It	would	be	a	long	argument	,	at	five	miles	per	hour	,	with	little	room	for
它	会	是	一个	长的	争论	,	在	五	英里	每	小时	,	和	小的	房间	为了

['dʒestʃərz] .

gestures	.
手势	.

这将是一场漫长的争论，速度只有五英里/小时，几乎没有任何肢体语言的空间。

[wɪð; wɪθ] ['tæŋkərd] [ɪn][hænd] ,

With	tankards	in	hand	,
和	酒杯	在	手	,

手持酒杯，

[baɪ][ðə; ði][wɔ:rm]['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði][loʊ] - ['sɪlɪŋd] ['tævərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [koʊtʃ]

by	the	warm	fireplace	in	the	low	-	ceilinged	tavern	of	the	village	where	the	coach
经过	这	温暖的	壁炉	在	这	低的	-	天花板	酒馆	的	这	村庄	在哪里	这	教练

[wʊd] [stɑ:p][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

would	stop	for	the	night	,
会	停止	为了	这	夜晚	,

在马车当晚停靠的村庄里那间天花板很低的酒馆里，人们围坐在温暖的壁炉旁。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [kən'vikʃənz] [mɔ:r] ['fɔ:rsfəli] ,

the	passengers	could	express	their	convictions	more	forcefully	,
这	乘客	可以	表达	他们的	定罪	更多的	强硬地	,

乘客们可以更有力地表达自己的信念，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['bʌŋkər] [hɪl] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['veri][lɪv; laɪv]['tɑ:pɪk] [ɪn'di:d] .

and	the	Battle	of	Bunker	Hill	would	become	a	very	live	topic	indeed	.
和	这	战斗	的	掩体	爬坡道	会	变得	一个	非常	居住	话题	的确	.

邦克山战役无疑会成为一个非常热门的话题。

[ðə; ði]['fjʊrər]['oʊvər][ðə; ði]['pʌtnəm] - ['dɪrbərn] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [bɪ'keɪm] ['sekənderi] , [haʊ'evər] , [æz; əz]

The	furor	over	the	Putnam	-	Dearborn	controversy	became	secondary	,	however	,	as
这	轰动	超过	这	普特南	-	迪尔伯恩	争议	成为	次要	,	然而	,	作为

[ðə; ði][bɔ:ld][fækt][wʌz; wəz]['ri:əlaɪzd] [ðæt] ,

the	bald	fact	was	realized	that	,
这	秃	事实	曾是	已实现	那	,

然而，随着人们逐渐认识到一个残酷的事实，围绕普特南-迪尔伯恩争议的轩然大波就变得次要了：

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔ:l] ['wʊd(ə)n] ['kɑ:ləm] ,

aside	from	a	small	wooden	column	,
旁边	从	一个	小的	木制的	柱子	,

除了一根小木柱之外，

[noʊ][mə'mɔ:riəl][ɪg'zɪstɪd][ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['mɪlətəri] [en'geɪdʒmənts]

no	memorial	existed	on	the	site	of	one	of	the	most	famous	military	engagements
不	纪念馆	存在	在	这	地点	的	一	的	这	最多	著名的	军队	订婚

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	American	history	.
的	美国人	历史	.

在美国历史上最著名的军事战役之一的遗址上，竟然没有一座纪念碑。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['jæŋki] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['prɑ:mɪnənt] ['sɪtəznz] [kən'fə:d] ['oʊvər][ðer; ðər]

In	the	good	Yankee	fashion	a	group	of	prominent	citizens	conferred	over	their
在	这	好的	扬基	时尚	一个	团体	的	著名的	公民	授予	超过	他们的

[mə'dɪrə] [waɪn][ænd; ənd] ['kɔ:fi] [ɑ:n] [weɪz] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðɪs] [hju:'mɪlieɪtɪŋ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Madeira	wine	and	coffee	on	ways	to	correct	this	humiliating	situation	,
马德拉	葡萄酒	和	咖啡	在	方式	到	正确的	这	羞辱	情况	,

一群美国知名人士以典型的美国式作风，一边享用马德拉葡萄酒和咖啡，一边商讨如何纠正这种屈辱的局面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ði:z] [men] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑ:njumənt]

and	in	the	year	1823	,	these	men	formed	the	Bunker	Hill	Monument
和	在	这	年	-	,	这些	男人	形成	这	掩体	爬坡道	纪念碑

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

1823年，这些人成立了邦克山纪念碑协会。

[tu:; tə][sə'lɪsɪt] ['praɪvət][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ɑ:n] -

to	solicit	private	contributions	sufficient	to	build	a	monument	on	Breed's6
到	征求	私人的	贡献	充足的	到	建造	一个	纪念碑	在	-

募集足够的私人捐款，为布里德建造一座纪念碑。6

[hɪl] , [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['tʃɑ:l,staun] ,

Hill	,	where	the	battle	had	been	fought	,	in	the	town	of	Charlestown	,
爬坡道	,	在哪里	这	战斗	有	到过	战斗	,	在	这	镇	的	查尔斯顿	,

查尔斯顿镇，那场战斗曾发生在那里的山丘上

[naʊ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . [wʌn]

now	a	part	of	the	city	of	Boston	,	Mass	.	1
现在	一个	部分	的	这	城市	的	波士顿	,	大量的	.	1

现为马萨诸塞州波士顿市的一部分。[1]

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld]
1 **From** **the** **start** **,** **the** **site** **of** **the** **battle** **seems** **to** **have** **been** **called**
1 从 这 开始 , 这 地点 的 这 战斗 似乎 到 有 到过 称为
['bʌŋkər] [hɪl] ,
Bunker **Hill** **,**
掩体 爬坡道 ,

从一开始，这场战役的地点似乎就被称为邦克山，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æktʃuəli] [fɔːt] [ɑːn] ['briːdz] [hɪl] .
although **it** **was** **actually** **fought** **on** **Breed's** **Hill** **.**
虽然 它 曾是 实际上 战斗 在 品种的 爬坡道 .

虽然这场战斗实际上是在布里德山上发生的。

[ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'ækjərəsi] [ɪz] [ðæt] ['bʌŋkərz] [hɪl] [wʌz; wəz] [ðen] - [fiːt]
The **probable** **reason** **for** **this** **inaccuracy** **is** **that** **Bunker's** **Hill** **was** **then** **110** **feet**
这 可能 原因 为了 这 不准确 是 那 地堡的 爬坡道 曾是 然后 - 脚
[haɪ] ,
high **,**
高的 ,

造成这种误差的可能原因是，当时的邦克山只有110英尺高。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] - - [fʊt] - [haɪ] ['briːdz] [hɪl] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['oʊnli][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv]
and **the** **adjacent** **62** **-** **foot** **-** **high** **Breed's** **Hill** **was** **considered** **only** **a** **spur** **of**
和 这 邻近的 - - 脚 - 高的 品种的 爬坡道 曾是 经过考虑的 仅有的 一个 刺 的
[ðə; ði] ['haɪər] ['sʌmɪt] .
the **higher** **summit** **.**
这 更高 首脑 .

而邻近的 62 英尺高的布里德山则被认为只是更高山顶的一个山脊。

['sɜːrt(ə)nli] , [ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['brɪtɪʃ] ['mɪlətəri][mæp][ɪz] [ɪn'taɪtld] , " [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
Certainly **,** **a** **contemporary** **British** **military** **map** **is** **entitled** **,** **"** **A** **Plan** **of** **the** **Action**
当然 , 一个 当代的 英国 军队 地图 是 标题 , " 一个 计划 的 这 行动
[æt; ət] ['bʌŋkərz] [hɪl] .
at **Bunker's** **Hill** **.**
在 地堡的 爬坡道 .

当然，当时的一幅英国军事地图的标题是"邦克山行动计划"。

" [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɑːnjumənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] ['gʌvərnmənt]
" **Unlike** **the** **Washington** **Monument** **,** **which** **had** **to** **be** **completed** **by** **government**
" 与此不同 这 华盛顿 纪念碑 , 哪个 有 到 是 完全的 经过 政府
[fʌndz] ,
funds **,**
资金 ,

"与必须由政府资金完成的华盛顿纪念碑不同，

[ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt][wʌz; wəz][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] ['præktɪkli] ['hoʊlli] [baɪ]['praɪvət] [miːnz] .
the **Bunker** **Hill** **Monument** **was** **financed** **practically** **wholly** **by** **private** **means** **.**
这 掩体 爬坡道 纪念碑 曾是 融资 几乎 完全 经过 私人的 方法 .

邦克山纪念碑的建设资金几乎完全来自私人捐助。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ænsestərz][dɪd][nɑːt][kaʊnt] [mʌtʃ] [ɑːn] ['gʌvərnmənt] [eɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
Our **independent** **ancestors** **did** **not** **count** **much** **on** **government** **aid** **in** **the** **building**
我们的 独立的 祖先 做过 不是 数数 很多 在 政府 援助 在 这 建筑
[ʌv; əv][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə] ['relətɪvz] [ɔːr] ['nebəz] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
of **a** **memorial** **to** **relatives** **or** **neighbors** **who** **had** **died** **in** **the** **battle** **;**
的 一个 纪念馆 到 亲属 或者 邻居 WHO 有 死亡 在 这 战斗 ;

我们那些独立自主的先辈们，在为在战斗中牺牲的亲属或邻居建造纪念碑时，并不指望政府的援助；

[sʌtʃ] ['mɔnjumənts] [wɜːr; wər]['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] .
such **monuments** **were** **personal** **matters** **.**
这样的 纪念碑 是 个人的 事情 .

这类纪念碑属于私人事务。

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [kə'lektɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] $134 , - , ['oʊnli] $7 ,

Of	the	total	collected	amount	of	about	$134	,	000	,	only	$7	,
的	这	全部的	集	数量	的	关于	$134	,	-	,	仅有的	$7	,

在总共收取的约 134,000 美元中，只有 7,000 美元。

- — [ə; eɪ][grænt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] — [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

000	—	a	grant	from	the	Commonwealth	of	Massachusetts	—	came	from	other
-	—	一个	授予	从	这	联邦	的	马萨诸塞州	—	来了	从	其他

[ðæn; ðən] ['praɪvət] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

than	private	contributions	.
比	私人的	贡献	.

000——来自马萨诸塞州联邦政府的拨款——并非来自私人捐款。

([ðə; ði] [ə'maʊnt] [reɪzd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɪz] ['rʌfli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] $1 , - , -

(	The	amount	raised	to	build	the	monument	is	roughly	equivalent	to	$1	,	000	,	000
(	这	数量	提高	到	建造	这	纪念碑	是	大致	相等的	到	$1	,	-	,	-

[ɪn]['mɑːdərn] ['mʌni] .)

in	modern	money	.	)
在	现代的	钱	.	)

（建造这座纪念碑所筹集的资金大约相当于现在的100万美元。）

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [tuː] [doʊ'neɪʃənz][ʌv; əv] $10 , - [iːtʃ] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][gɪfts][reɪndʒd][frʌm; frəm]

Aside	from	two	donations	of	$10	,	000	each	,	the	individual	gifts	ranged	from
旁边	从	二	捐款	的	$10	,	-	每个	,	这	个人	礼物	范围	从

[ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] $1 ,

a	few	at	$1	,
一个	很少	在	$1	,

除了两笔各1万美元的捐款外，其他单笔捐款金额从几笔1美元起不等。

- [tuː; tə] ['meni] [æt; ət] $0 . - [iːtʃ] .

000	to	many	at	$0	.	25	each	.
-	到	许多	在	$0	.	-	每个	.

000 到很多，每个 0.25 美元。

['nætʃ(ə)rəli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv]['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Naturally	,	such	a	scheme	of	financing	took	a	long	time	,
自然	,	这样的	一个	方案	的	融资	采取	一个	长的	时间	,

当然，这样的融资方案需要很长时间。

[ænd; ənd] - ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] .

and	18	years	elapsed	before	the	monument	was	dedicated	.
和	-	年	过去	前	这	纪念碑	曾是	投入的	.

18 年后，这座纪念碑才落成。

[æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] , [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['tʃærətəbl] [mə'kænɪks] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

At	a	critical	period	,	the	Massachusetts	Charitable	Mechanics	Association	,
在	一个	批判的	时期	,	这	马萨诸塞州	慈善	机械学	协会	,

['stɑːrtɪd][baɪ] [pɔːl] [rɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

started	by	Paul	Revere	and	others	,
开始	经过	保罗	尊敬	和	其他的	,

在关键时期，由保罗·里维尔等人创立的马萨诸塞州慈善机械协会

['jɪrz] ['ɜːrliər] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [reɪz]

years	earlier	,	joined	with	the	Bunker	Hill	Monument	Association	to	raise
年	早些时候	,	加入	和	这	掩体	爬坡道	纪念碑	协会	到	增加

[fʌndz] [ænd; ənd] [help] [də'rekt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

funds	and	help	direct	operations	.
资金	和	帮助	直接的	运营	.

多年前，他加入了邦克山纪念碑协会，筹集资金并帮助指导运营。

[æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] ,
At **a** **still** **more** **critical** **period** **,**
在 一个 仍然 更多的 批判的 时期 ,

在更为关键的时期，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [held] [ə; eɪ] [fer] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɪn]['oʊvər] $30 ,
the **women** **of** **New** **England** **held** **a** **fair** **which** **brought** **in** **over** **$30** **,**
这 女性 的 新的 英格兰 握住 一个 公平的 哪个 带来 在 超过 $30 ,

新英格兰的妇女们举办了一场集市，收入超过30美元。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .
000 **,** **and** **the** **completion** **of** **the** **monument** **was** **assured** **.**
- , 和 这 完成 的 这 纪念碑 曾是 保证 .

000，纪念碑的竣工得到了保证。

['ʃʊrli] ,
Surely **,**
一定 ,

一定，

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['næʃ(ə)nəl][mə'mɔːriəl] [prə'vaidz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː] [krɔːs] ['sekʃ(ə)n]
the **record** **of** **no** **other** **national** **memorial** **provides** **such** **a** **true** **cross** **section**
这 记录 的 不 其他 国家的 纪念馆 提供 这样的 一个 真的 叉 部分
[ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑːkrəsi] [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɑːstər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
of **American** **democracy** **as** **exhibited** **in** **the** **roster** **of** **the** **rich** **,**
的 美国人 民主 作为 展出 在 这 名册 的 这 富有的 ,

没有任何其他国家纪念馆的记录能像富人名册那样，如此真实地展现美国民主的方方面面。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [miːnz] ,
those **of** **moderate** **means** **,**
那些 的 缓和 方法 ,

中等收入者

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɪtəznz] [huːz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l]
and **the** **poor** **but** **independent** **citizens** **whose** **contributions** **made** **possible**
和 这 贫穷的 但 独立的 公民 谁 贡献 制成 可能的
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] .
construction **of** **the** **monument** **.**
建造 的 这 纪念碑 .

以及那些贫穷但自立的市民，他们的捐助使得纪念碑的建造成为可能。

[ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn]
The **magnitude** **of** **American** **structures** **of** **the** **year** **1825** **,** **when** **the** **cornerstone**
这 震级 的 美国人 结构 的 这 年 - , 什么时候 这 基石
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz][leɪd] ,
of **the** **monument** **was** **laid** **,**
的 这 纪念碑 曾是 铺设 ,

1825年，也就是这座纪念碑奠基之时，美国建筑的规模之宏大令人叹为观止。

[wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪld]
was **largely** **limited** **by** **the** **physical** **strength** **of** **those** **who** **had** **to** **build**
曾是 很大程度上 有限的 经过 这 身体的 力量 的 那些 WHO 有 到 建造
[ðem; ðəm] — [men] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['ɑːksn] .
them **—** **men** **,** **horses** **,** **and** **oxen** **.**
他们 — 男人 , 马匹 , 和 牛 .

很大程度上受限于建造它们的人的体力——男人、马和牛。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['dɪzi] [haɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

To	raise	the	huge	stones	of	the	monument	to	such	dizzy	heights	was	a
到	增加	这	巨大的	石头	的	这	纪念碑	到	这样的	晕眩的	高度	曾是	一个

[trə'mendəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːd] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

tremendous	undertaking	with	the	crude	construction	methods	of	the	day	.
巨大的	承诺	和	这	原油	建造	方法	的	这	天	.

在当时简陋的建筑方法下，将纪念碑的巨石建造到如此令人眩晕的高度是一项巨大的工程。

[ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'vaɪz]

The	builders	of	the	monument	had	much	to	inspire	them	to	devise
这	建筑商	的	这	纪念碑	有	很多	到	启发	他们	到	设计

['betər] ['meθədz] ,

better	methods	,
更好的	方法	,

建造这座纪念碑的人们从中汲取了许多灵感，从而设计出更好的建造方法。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['entərˌpraɪz] [ɪn] [ðɪs] ['vɪrəl] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

however	,	in	the	examples	of	other	enterprises	in	this	virile	period	of	American
然而	,	在	这	示例	的	其他	企业	在	这	阳刚的	时期	的	美国人

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

然而，在美国蓬勃发展的这段时期，其他企业的例子中，却并非如此。

[stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ['noʊtəb(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Steam	navigation	had	already	made	notable	progress	in	America	,
蒸汽	导航	有	已经	制成	值得注意的	进步	在	美国	,

蒸汽航运在美国已经取得了显著进展。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [leɪd] ,

and	while	the	lower	courses	of	the	monument	were	being	laid	,
和	尽管	这	降低	课程	的	这	纪念碑	是	存在	铺设	,

在建造纪念碑下部石块时，

[ðə; ði][fɜːrst] [stiːm] [ləʊkə'məʊtɪvz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['reɪlrəʊdz] .

the	first	steam	locomotives	began	to	appear	on	the	young	American	railroads	.
这	第一的	蒸汽	机车	开始	到	出现	在	这	年轻的	美国人	铁路	.

第一批蒸汽机车开始出现在新兴的美国铁路上。

[kə'nælz] , ['wɔːtərˌpaʊər] [di'veləpmənts] , [ænd; ənd] ['meni] [nuː] ['ɪndəstriz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['stɑːrtɪd][ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'mɑːkrəsi] .

Canals	,	waterpower	developments	,	and	many	new	industries	were	being	started	in	the	young	democracy	.
运河	,	水力	发展	,	和	许多	新的	行业	是	存在	开始	在	这	年轻的	民主	.

在这个年轻的民主国家，运河、水力发电项目和许多新兴产业正在兴起。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

A	great	contribution	of	the	builders	of	the	monument	to	the	record
一个	伟大的	贡献	的	这	建筑商	的	这	纪念碑	到	这	记录

[ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['grænɪt] [ɪn][hjuːdʒ]

of	achievements	of	this	period	was	their	demand	for	granite	in	huge
的	成就	的	这	时期	曾是	他们的	要求	为了	花岗岩	在	巨大的

['kwɑːntətiz] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

quantities	to	build	it	.
数量	到	建造	它	.

建造这座纪念碑的人对这一时期的成就记录做出的一大贡献是，他们为了建造这座纪念碑而大量采购花岗岩。

[ðɪs] [dɪ'mænd] [ɪn'spaɪərd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grænɪt] ['reɪlweɪ] [æt; ət] ['kwinsi] , [mæs] . —

This	demand	inspired	the	construction	of	the	Granite	Railway	at	Quincy	,	Mass	.	—
这	要求	灵感	这	建造	的	这	花岗岩	铁路	在	昆西	,	大量的	.	—

[ə'mɛrɪkəz] [fɜ:rst] ['reɪlroʊd] . ['sɛvən]

America's	first	railroad	.	7
美国的	第一的	铁路	.	7

这一需求促成了马萨诸塞州昆西市花岗岩铁路的修建——这是美国第一条铁路。[7]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] , [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] [ɪz]

The	story	of	the	promotion	,	design	,	and	construction	of	the	monument	is
这	故事	的	这	晋升	,	设计	,	和	建造	的	这	纪念碑	是

['ðerfɔ:r] ['dʌbli] [ɪn'tri:gɪŋ] .

therefore	doubly	intriguing	.
所以	双倍	引人入胜	.

因此，这座纪念碑的宣传、设计和建造过程的故事就更加引人入胜了。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	gives	a	vivid	picture	of	the	status	of	construction	methods	of	the
它	给予	一个	生动	图片	的	这	地位	的	建造	方法	的	这

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

它生动地展现了当时建筑方法的状况。

[wen] [ə'merɪkə] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] .

when	America	stood	on	the	threshold	of	the	age	of	machinery	.
什么时候	美国	站立	在	这	临界点	的	这	年龄	的	机械	.

当美国站在机械化时代的门槛上时。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɔ:'deɪʃəs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kən'strʌkʃ(ə)n]

It	also	reveals	the	spirit	of	audacious	determination	of	our	construction
它	还	揭示	这	精神	的	大胆的	决心	的	我们的	建造

['fɔ:ˌbeəz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər] [ʌn'presɪdentɪd] ['prɑ:sesɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]

forebears	as	they	developed	their	unprecedented	processes	from	which	our
祖先	作为	他们	发达	他们的	空前的	流程	从	哪个	我们的

['prez(ə)nt] ['mɑ:vləsli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθədz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv] [sprʌŋ] .

present	marvelously	efficient	methods	of	construction	have	sprung	.
展示	奇妙地	高效的	方法	的	建造	有	弹簧	.

这也展现了我们建筑业先辈们大胆无畏的决心，他们发展出了前所未有的工艺，而我们现在高效的建筑方法正是由此而来。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊz]

The	spirit	of	the	builders	of	the	monument	is	worthy	of	that	of	the	heroes
这	精神	的	这	建筑商	的	这	纪念碑	是	值得	的	那	的	这	英雄

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

of	the	battle	,
的	这	战斗	,

建造这座纪念碑的人的精神堪比这场战役中的英雄。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mæstərpi:s] [hæz; həz] [naʊ] [kə'meməreitid] [fɔ:r; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

which	their	masterpiece	has	now	commemorated	for	over	a	century	.
哪个	他们的	杰作	有	现在	纪念	为了	超过	一个	世纪	.

他们的杰作已经纪念了这一事件一个多世纪。

[ðə; ði] ['ɑ:bəlɪskˌ'oʊbəlɪsk]

The	Obelisk
这	方尖碑

方尖碑

[fjuː] ['mɑːdərn] ['ɑːkitekts] , ['ɛndʒə'nɪrz] ,
Few **modern** **architects** **,** **engineers** **,**
很少 现代的 建筑师 , 工程师 ,

现代建筑师、工程师寥寥无几，

[ɔːr] [kɒnt'ræktəz] [ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] [æz; əz][dɪd] ['ɑːrkɪtekt]
or **contractors** **are** **privileged** **to** **work** **in** **such** **distinguished** **company** **as** **did** **architect**
或者 承包商 是 特权 到 工作 在 这样的 杰出的 公司 作为 做过 建筑师
['sɑːləmən] ['wiləd] ,
Solomon **Willard** **,**
所罗门 威拉德 ,

或者说，承包商有幸能与像建筑师所罗门·威拉德这样杰出的公司合作。

['ɛndʒə'nɪrz] ['loʊmi] ['bɔːldwɪn][ænd; ənd] ['grɪdli] ['braɪənt] , [ænd; ənd]['kɑːntræktər][dʒeɪmz] ['sʌlɪvən]
engineers **Loammi** **Baldwin** **and** **Gridley** **Bryant** **,** **and** **contractor** **James** **Sullivan**
工程师 洛阿米 鲍德温 和 格里德利 布莱恩特 , 和 承包商 詹姆斯 沙利文
['sævɪdʒ] ,
Savage **,**
野蛮的 ,

工程师 Loammi Baldwin 和 Gridley Bryant，以及承包商 James Sullivan Savage，

[huː] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl]
who **designed** **and** **built** **the** **obelisk** **which** **is** **called** **the** **Bunker** **Hill**
WHO 设计 和 建造 这 方尖碑 哪个 是 称为 这 掩体 爬坡道
['mɑːnjumənt] .
Monument **.**
纪念碑 .

谁设计并建造了这座被称为邦克山纪念碑的方尖碑?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['dænjəl] ['webstər] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['edwərd] ['evərit] ,
They **were** **associated** **with** **Daniel** **Webster** **and** **young** **Edward** **Everett** **,**
他们 是 联系 和 丹尼尔 韦伯斯特 和 年轻的 爱德华 埃弗雷特 ,

他们与丹尼尔·韦伯斯特和年轻的爱德华·埃弗雷特有联系。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ;
both **of** **whom** **later** **became** **Secretary** **of** **State** **;**
两个都 的 谁 之后 成为 秘书 的 状态 ;

他们两人后来都成为了国务卿;

[wɪð; wɪθ] ['tɔməs] - ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ([stɪl] [rɪ'vɪəd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz][ðə; ði][mæn]
with **Thomas** **Handasyd** - **Perkins** **(** **still** **revered** **in** **Boston** **as** **the** **man**
和 托马斯 - 珀金斯 (仍然 受人尊敬的 在 波士顿 作为 这 男人
[huː] [ɪn'daʊd] [ðə; ði]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd]) ,
who **endowed** **the** **Perkins** **Institution** **for** **the** **Blind** **)** **,**
WHO 捐赠 这 珀金斯 机构 为了 这 瞎的) ,

与托马斯·汉达赛德·珀金斯（至今仍被波士顿人尊称为珀金斯盲人学校的捐赠者）

['mɜːrtʃənt] [prɪns] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːrtɪsts] , ['wɑːʃɪŋtən] ['ɔlstən]
merchant **prince** **of** **Boston** **,** **with** **the** **famous** **artists** **,** **Washington** **Allston**
商人 王子 的 波士顿 , 和 这 著名的 艺术家 , 华盛顿 奥尔斯顿
[ænd; ənd] ['gɪlbərt] ['stjʊt] ;
and **Gilbert** **Stuart** **;**
和 吉尔伯特 斯图尔特 ;

波士顿的商业巨擘，与著名艺术家华盛顿·奥尔斯顿和吉尔伯特·斯图尔特在一起;

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mɑːnjumənt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['klæsɪk] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [səb'mɪtɪd] [baɪ]
and **their** **monument** **followed** **the** **classic** **lines** **of** **the** **model** **submitted** **by**
和 他们的 纪念碑 随后 这 经典的 线条 的 这 模型 提交 经过
[hɔ'reiʃiəu] ['^riːnəu] ,
Horatio **Greenough** **,**
霍雷肖 格林诺 ,

他们的纪念碑遵循了霍雷肖·格里诺提交的模型中的经典线条。

[ə; eɪ]['hɑːrvərd]['stuːd(ə)nt] , [huː] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['noʊtɪd] [ə'merɪkən] ['skʌlptər] .

a	Harvard	student	,	who	later	became	a	noted	American	sculptor	.
一个	哈佛大学	学生	,	WHO	之后	成为	一个	著名的	美国人	雕塑家	.

一位哈佛大学学生，后来成为一位著名的美国雕塑家。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'meɪzɪŋlɪ] ['tæləntɪd] ['ɑːkitekts] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , - ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

To	the	amazingly	talented	architects	and	engineers	of	Egypt	,	50	centuries	ago	,
到	这	令人惊讶的是	才华横溢	建筑师	和	工程师	的	埃及	,	-	几个世纪	前	,

致五千年前埃及才华横溢的建筑师和工程师们:

[ðə; ðɪ] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['strʌktʃər] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn]

the	Bunker	Hill	Monument	would	have	been	a	simple	structure	to	design
这	掩体	爬坡道	纪念碑	会	有	到过	一个	简单的	结构	到	设计

[ænd; ənd] [kən'strʌkt] .

and	construct	.
和	构造	.

邦克山纪念碑的设计和建造都很简单。

[tuː; tə] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['bɪldərz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ]

To	these	ancient	builders	,	it	would	have	appeared	to	be	merely	a
到	这些	古老的	建筑商	,	它	会	有	出现	到	是	仅仅	一个

['sʌmwʌt] ['stʌbi] [ʃæft] ,

somewhat	stubby	shaft	,
有些	矮胖的	轴	,

对于这些古代建造者来说，它看起来只不过是一根略显粗短的柱子而已。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

devoid	of	the	beautiful	,
缺乏	的	这	美丽的	,

缺乏美感，

['diːpli] [kaːvd] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] ['ɔːnəmentid] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɔbilisks] [frʌm; frəm]

deeply	carved	hieroglyphic	record	which	ornamented	their	own	obelisks	from
深	雕刻	象形文字	记录	哪个	装饰	他们的	自己的	方尖碑	从

[beɪs] [tuː; tə] [ˌpirə'midiɔn] (['eɪpeks]) ,

base	to	pyramidion	(	apex	)	,
根据	到	金字塔	(	顶点	)	,

他们用深雕的象形文字记录装饰着自己的方尖碑，从底部到顶端都刻满了这些文字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] .

and	it	would	be	a	simple	thing	to	erect	.
和	它	会	是	一个	简单的	事物	到	直立	.

而且搭建起来也很简单。

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mɑːnjumənt][ɪz] ['riːəli] [nɑːt][æn; ən]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] ,

In	fact	,	some	would	say	that	the	monument	is	really	not	an	obelisk	,
在	事实	,	一些	会	说	那	这	纪念碑	是	真的	不是	一个	方尖碑	,

事实上，有人会说这座纪念碑根本不是方尖碑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['meni] [stoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [tʌnz] [weɪt] [iːtʃ] ,

for	it	is	built	of	many	stones	of	a	few	tons	weight	each	,
为了	它	是	建造	的	许多	石头	的	一个	很少	吨	重量	每个	,

因为它是由许多重达数吨的巨石建造而成的。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] .

whereas	a	single	stone	composed	a	typical	Egyptian	obelisk	.
然而	一个	单身的	石头	由	一个	典型的	埃及人	方尖碑	.

而典型的埃及方尖碑则是由一块巨石构成。

[sʌtʃ] [stoʊnz] ['sʌmtaɪmz] [weid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [tʌnz] .

Such	stones	sometimes	weighed	as	much	as	500	tons	.
这样的	石头	有时	称重	作为	很多	作为	-	吨	.

这些巨石有时重达500吨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [naʊ] [ˌʌn'noʊn] ['meθəd]

They	were	transported	hundreds	of	miles	and	by	some	now	unknown	method
他们	是	运输	数百	的	英里	和	经过	一些	现在	未知	方法

[wɜːr; wər] [i'rektid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːrtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['mænjuəl] ['leɪbər] .

were	erected	to	the	vertical	position	by	manual	labor	.
是	竖立	到	这	垂直的	位置	经过	手动的	劳动	.

它们被运送数百英里，然后通过某种现在未知的方法，由人工竖立起来。

[laɪk] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [ðə; ði] ['mɑːdərn] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] ['iːzi] [tuː; tə]

Like	the	Egyptians	,	the	modern	engineer	would	also	call	the	monument	easy	to
喜欢	这	埃及人	,	这	现代的	工程师	会	还	称呼	这	纪念碑	简单的	到

[dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [bɪld] .

design	and	build	.
设计	和	建造	.

与埃及人一样，现代工程师也会认为这座纪念碑易于设计和建造。

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [laɪt] , [θɪn] - [wɔːld] ['tʃimniz] [ʌv; əv] ['kɑːmpərəb(ə)l] [haɪt] , [poʊz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər]

Today's	light	,	thin	-	walled	chimneys	of	comparable	height	,	pose	much	harder
今天的	光	,	薄的	-	有围墙的	烟囱	的	可比	高度	,	姿势	很多	更难

['prɔːbləms] [ʌv; əv] [stə'bɪlәti] [ə'genst] [wɪnd] ,

problems	of	stability	against	wind	,
问题	的	稳定	反对	风	,

如今同等高度的轻型薄壁烟囱，在抗风稳定性方面面临着更大的挑战。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnɚz] [fiːl] ['fɔːrtʃənət] [wen] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [kæn; kən] [rest] [ɑːn] [æz; əz] [fɜːrm] [ə; eɪ]

and	their	designers	feel	fortunate	when	a	chimney	can	rest	on	as	firm	a
和	他们的	设计师	感觉	幸运	什么时候	一个	烟囱	能	休息	在	作为	公司	一个

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['gleɪʃ(ə)l] ['drʌmlɪn] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['briːdz] [hɪl] .

foundation	as	the	glacial	drumlin	soil	of	Breed's	Hill	.
基础	作为	这	冰川	鼓丘	土壤	的	品种的	爬坡道	.

他们的设计师们感到很幸运，因为烟囱可以建在像布里德山冰川冰碛丘土壤这样坚实的地基上。

[waɪ] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl]

Why	,	then	,	was	the	erection	of	the	monument	considered	such	an	unusual
为什么	,	然后	,	曾是	这	勃起	的	这	纪念碑	经过考虑的	这样的	一个	异常

[fiːt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ?

feat	at	the	time	?
特技	在	这	时间	?

那么，为什么在当时，建造这座纪念碑被认为是一项如此不寻常的壮举呢?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['ɑːbviəs] :

The	answer	is	obvious	:
这	回答	是	明显的	:

答案显而易见:

[ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hænd] ['leɪbər] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['ænɪm(ə)l]

the	monument	was	built	in	the	days	of	hand	labor	supplemented	by	animal
这	纪念碑	曾是	建造	在	这	天	的	手	劳动	补充	经过	动物

['paʊər] ,

power	,
力量	,

这座纪念碑建于以人力为主、辅以畜力的时代。

[ænd; ənd][hænd]['leɪbər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bɔːstən; 'bɑːstən][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ]

and	hand	labor	to	the	independent	Boston	mechanic	of	over	a
和	手	劳动	到	这	独立的	波士顿	机械	的	超过	一个

['sentʃəri] [ə'goʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sleɪvz] ['tʌgɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['drʌmbiːt]

century	ago	did	not	mean	hundreds	of	slaves	tugging	in	unison	to	the	drumbeat
世纪	前	做过	不是	意思是	数百	的	奴隶	拉扯	在	齐声	到	这	鼓声

[ʌv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['taɪmər] ,

of	an	Egyptian	timer	,
的	一个	埃及人	定时器	,

一个多世纪前，对于波士顿的独立机械师来说，手工劳动并不意味着数百名奴隶在埃及计时器的鼓点声中齐心协力地拉动机器。

[waɪl] [æn; ən] ['oʊvərsɪr] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

while	an	overseer	cracked	his	whip	.
尽管	一个	监工	裂纹	他的	鞭	.

监工挥舞着鞭子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldərz] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðer; ðər]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] one8

And	the	builders	had	determined	to	construct	their	monument	of	one8
和	这	建筑商	有	决定	到	构造	他们的	纪念碑	的	one8

建造者们决心建造他们的纪念碑。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [stoʊnz] — [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['grænɪt] — [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

of	the	hardest	of	building	stones	—	New	England	granite	—	in	the	use	of
的	这	最难	的	建筑	石头	—	新的	英格兰	花岗岩	—	在	这	使用	的

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['presɪdənt] .

which	there	was	then	little	precedent	.
哪个	那里	曾是	然后	小的	先例	.

采用当时最坚硬的建筑石材——新英格兰花岗岩——而这种石材的使用在当时几乎没有先例。

[wen] [ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][preɪz][ʌv; əv] $100 [fɔːr; fər]

When	the	Bunker	Hill	Monument	Association	offered	a	prize	of	$100	for
什么时候	这	掩体	爬坡道	纪念碑	协会	提供	一个	奖	的	$100	为了

[ðə; ði][best] [dɪ'zaɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ,

the	best	design	of	a	monument	,
这	最好的	设计	的	一个	纪念碑	,

当邦克山纪念碑协会悬赏100美元奖励最佳纪念碑设计时，

['meni] [plænz] , ['moʊstli][ʌv; əv] ['kɑːləmz] , [wɜːr; wər] [səb'mɪtɪd] .

many	plans	,	mostly	of	columns	,	were	submitted	.
许多	计划	,	大多	的	列	,	是	提交	.

提交了很多方案，其中大部分是柱子方案。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (['dænjəl] ['webstər] , ['gɪlbərt] ['stjʊt] ,

The	Board	of	Artists	of	the	Association	(	Daniel	Webster	,	Gilbert	Stuart	,
这	木板	的	艺术家	的	这	协会	(	丹尼尔	韦伯斯特	,	吉尔伯特	斯图尔特	,

['wɑːʃɪŋtən] ['ɔlstən] ,

Washington	Allston	,
华盛顿	奥尔斯顿	,

协会艺术家理事会（丹尼尔·韦伯斯特、吉尔伯特·斯图尔特、华盛顿·奥尔斯顿、

['loʊmi] ['bɔːldwɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['tɪknɔ]) , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [səb'mɪtɪd]

Loammi	Baldwin	,	and	George	Ticknor	)	,	who	had	to	pass	upon	the	submitted
洛阿米	鲍德温	,	和	乔治	蒂克诺	)	,	WHO	有	到	经过	之上	这	提交

[dɪ'zaɪnz] ,

designs	,
设计	,

Loammi Baldwin 和 George Ticknor），他们必须对提交的设计进行审核。

['feɪvərd] [ðə; ði] ['^ri:nəu] ['mɑ:d(ə)l] [beɪst] [ɑ:n][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

favored	the	Greenough	model	based	on	an	Egyptian	obelisk	of	ancient
受青睐	这	格林诺	模型	基于	在	一个	埃及人	方尖碑	的	古老的

[θi:bz] .

Thebes	.
底比斯	.

他倾向于采用以古埃及底比斯方尖碑为原型的格林诺模型。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][hæd; həd] ['strɔ:ŋli] ['feɪvərd] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] ,

Although	the	directors	had	strongly	favored	a	column	,
虽然	这	导演	有	强烈	受青睐	一个	柱子	,

尽管董事们强烈倾向于建造柱子，

[ðeɪ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði]

they	yielded	to	the	judgment	of	the	Board	of	Artists	and	adopted	the
他们	产生	到	这	判断	的	这	木板	的	艺术家	和	已采用	这

['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [dɪ'zaɪn] [ɪn'sted] .

obelisk	design	instead	.
方尖碑	设计	反而	.

他们最终服从了艺术家委员会的决定，采用了方尖碑设计方案。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [ə; eɪ] [kə'mɪti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['loʊmi]

Upon	the	adoption	of	the	successful	design	,	a	committee	,	of	which	Loammi
之上	这	采用	的	这	成功的	设计	,	一个	委员会	,	的	哪个	洛阿米

['bɔ:ldwɪn][wʌz; wəz] ['tʃermən] ,

Baldwin	was	chairman	,
鲍德温	曾是	主席	,

设计方案最终获得通过后，一个由洛米·鲍德温担任主席的委员会成立了。

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] “ [rɪ'pɔ:rt][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] .

was	appointed	to	“	report	a	design	of	an	obelisk	.
曾是	任命	到	“	报告	一个	设计	的	一个	方尖碑	.

被任命“提交方尖碑设计方案”。

” ['bɔ:ldwɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:rvərd]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] ,

”	Baldwin	was	a	Harvard	graduate	,
”	鲍德温	曾是	一个	哈佛大学	毕业	,

鲍德温毕业于哈佛大学，

[hu:] [hæd; həd] ['stʌdid] [ə'brɔ:d] ['ʌndər][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['rʌmfəd] . [,tu:'tu:][hi:; hi]

who	had	studied	abroad	under	the	patronage	of	Count	Rumford	.	2	He
WHO	有	研究	国外	在下面	这	赞助	的	数数	拉姆福德	.	2	他

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [moʊst]['prɑ:mɪnənt] ['ɛndʒə'nɪrz] .

had	become	one	of	America's	most	prominent	engineers	.
有	变得	一	的	美国的	最多	著名的	工程师	.

他曾在伦福德伯爵的资助下出国留学。2 他后来成为美国最杰出的工程师之一。

['bɔ:ldwɪn][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [dɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði]

Baldwin	was	responsible	for	the	construction	of	the	dry	docks	at	the
鲍德温	曾是	负责任的	为了	这	建造	的	这	干燥	码头	在	这

['tʃɑ:l,staun] [ænd; ənd] ['nɔ:rfək] ['neɪvi] [ja:dz] ;

Charlestown	and	Norfolk	Navy	Yards	;
查尔斯顿	和	诺福克	海军	码	;

鲍德温负责查尔斯顿和诺福克海军造船厂干船坞的建设；

[plænd] [ə; eɪ][kə'næl] ['tʌn(ə)l] (['leɪtər] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['tʌn(ə)l]) [θru:] [ðə; ði] ['hʊ,sæk]

planned	a	canal	tunnel	(	later	built	as	a	railroad	tunnel	)	through	the	Hoosac
计划	一个	运河	隧道	(	之后	建造	作为	一个	铁路	隧道	)	通过	这	胡萨克

['maʊnt(ə)n] ;

Mountain	;
山	;

计划修建一条穿过胡萨克山的运河隧道（后来建成铁路隧道）；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn][sɜ˞ˈveɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ædɪkwət] ['wɔ:tər] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər]

and	was	active	in	surveys	for	an	adequate	water	supply	for
和	曾是	积极的	在	调查	为了	一个	足够的	水	供应	为了

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Boston	,
波士顿	,

并积极参与波士顿充足供水问题的调查工作，

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['pi:p(ə)l][gɑ:t][ðer; ðər]['wɔ:tər][frʌm; frəm] [welz] .

in	the	day	when	Boston	people	got	their	water	from	wells	.
在	这	天	什么时候	波士顿	人们	得到	他们的	水	从	水井	.

在波士顿人还从井里取水的年代。

['bɔ:ldwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɑ:n][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [fɜ:rst] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

Baldwin	and	his	associates	on	the	committee	first	went	to	the
鲍德温	和	他的	同事	在	这	委员会	第一的	去	到	这

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd]['rɑ:ksˌbɛri]['mildæm] ([naʊ] ['bi:kən] [stri:t]) ,

Boston	and	Roxbury	Milldam	(	now	Beacon	Street	)	,
波士顿	和	罗克斯伯里	磨坊水坝	(	现在	灯塔	街道	)	,

鲍德温和委员会的其他成员首先去了波士顿和罗克斯伯里米尔丹（现为灯塔街），

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['mɑ:njumənt] [wʊd] [bi:; bi] ['prɑ:mɪnəntli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:rlz] ['rɪvər]

from	which	the	monument	would	be	prominently	visible	across	the	Charles	River
从	哪个	这	纪念碑	会	是	突出地	可见的	穿过	这	查尔斯	河

.

:

.

从查尔斯河对岸可以清晰地看到这座纪念碑。

['mɪnətʃər] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [daɪ'menʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['mildæm] [fens]

Miniature	models	of	different	dimensions	were	mounted	on	the	Milldam	fence
微型	模型	的	不同的	方面	是	安装	在	这	磨坊水坝	栅栏

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [vju:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['defɪnət] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] .

and	were	viewed	from	a	definite	distance	to	the	rear	.
和	是	已查看	从	一个	定	距离	到	这	后部	.

不同尺寸的微缩模型被安装在米尔丹的围栏上，人们可以从后方一定的距离观看。

[ɪn] [ðɪs] ['haɪli] ['præktɪk(ə)l] ['mænər] ,

In	this	highly	practical	manner	,
在	这	高度	实际的	方式	,

以这种高度务实的方式，

[ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['straɪkɪŋ]['mɑ:njumənt][ɑ:n]['dɪstənt] ['bʌŋkər] [hɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

the	size	of	the	most	striking	monument	on	distant	Bunker	Hill	was	determined	.
这	尺寸	的	这	最多	引人注目	纪念碑	在	遥远	掩体	爬坡道	曾是	决定	.

确定了远处邦克山上最引人注目的纪念碑的尺寸。

[ˌtu:'tu:][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] , ['bendʒəmɪn] ['tɔmpsn] , [ʌv; əv]['wəubən] , [mæs] . , [hu:] ['leɪtər]

2	The	famous	scientist	,	Benjamin	Thompson	,	of	Woburn	,	Mass	.	,	who	later
2	这	著名的	科学家	,	本杰明	汤普森	,	的	沃本	,	大量的	.	,	WHO	之后

[bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtɪzn] ,

became	an	English	citizen	,
成为	一个	英语	公民	,

2 著名科学家本杰明·汤普森，来自马萨诸塞州沃本，后来成为英国公民，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hi:t] [ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

and	who	established	the	fact	that	heat	is	a	form	of	motion	.
和	WHO	已确立的	这	事实	那	热	是	一个	形式	的	运动	.

并证实了热是一种运动形式。

[ðə; ði]['bɔːldwɪn] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

The	Baldwin	Report	on	the	design	of	the	Bunker	Hill	Monument	,	described	as
这	鲍德温	报告	在	这	设计	的	这	掩体	爬坡道	纪念碑	,	描述	作为

['niːtli] [ˌhænd'rɪt(ə)n] ,

neatly	handwritten	,
整齐地	手写	,

鲍德温关于邦克山纪念碑设计的报告，被描述为工整的手写稿，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['dɑːkjuments][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['ɜːrli]

was	one	of	the	valuable	documents	in	the	literature	of	early
曾是	一	的	这	有价值的	文件	在	这	文学	的	早期的

[ə'merɪkən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

American	engineering	history	.
美国人	工程	历史	.

它是早期美国工程史文献中最具价值的文件之一。

[ˌaɪ 'tiː][ræŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['praɪvət][kə'næl]['dʒɜːrn(ə)l] ” [ʌv; əv] [də'wɪt] ['klɪntən] , [θriː] [huː] [prə'moʊtɪd]

It	ranks	with	the	“	Private	Canal	Journal	”	of	DeWitt	Clinton	,	3	who	promoted
它	排名	和	这	“	私人的	运河	杂志	”	的	德威特	克林顿	,	3	WHO	推广

[ðə; ði]['iəri][kə'næl] ;

the	Erie	Canal	;
这	伊利	运河	;

它与德威特·克林顿的《私人运河杂志》齐名，德威特·克林顿曾大力推动伊利运河的建设；

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ɑːn] [ə'merɪkən] ['reɪlroʊd] ['stændərdz][ʌv; əv] - ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ] ['kæptɪn] (['leɪtər]

the	report	on	American	railroad	standards	of	100	years	ago	by	Captain	(	later
这	报告	在	美国人	铁路	标准	的	-	年	前	经过	队长	(	之后

['dʒen(ə)rəl]) [dʒɔːrdʒ] [biː] . [mə'klelən] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] [feɪm] ;

General	)	George	B	.	McClellan	of	Civil	War	fame	;
一般的	)	乔治	B	.	麦克莱伦	的	民用	战争	名声	;

100年前，美国内战时期著名的乔治·B·麦克莱伦上尉（后晋升为将军）撰写了关于美国铁路标准的报告；

[roʊblɪŋz] [rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði][prə'poʊzd]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] ;

Roebling's	report	on	the	proposed	Brooklyn	Bridge	;
罗布林	报告	在	这	建议的	布鲁克林	桥	;

罗布林关于拟建布鲁克林大桥的报告；

[ænd; ənd]['sɪmələr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dɑːkjuments] [ðæt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['meθədz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	similar	historical	documents	that	describe	the	methods	from	which	the
和	相似的	历史	文件	那	描述	这	方法	从	哪个	这

['prez(ə)nt] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv] [sprʌŋ] .

present	processes	of	promotion	and	construction	have	sprung	.
展示	流程	的	晋升	和	建造	有	弹簧	.

以及描述当前推广和建设过程起源方法的类似历史文献。

[θriː] ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['kæmbl] , [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [də'wɪt] ['klɪntən] ([nuː] [jɔːk] :

3	William	W	.	Campbell	,	Life	and	Writings	of	DeWitt	Clinton	(	New	York	:
3	威廉	W	.	坎贝尔	,	生活	和	著作	的	德威特	克林顿	(	新的	约克	:

['beɪkər][ænd; ənd] ['skrɪbnɚ] , -) .

Baker	and	Scribner	,	1849	)	.
贝克	和	斯克里布纳	,	-	)	.

3 William W. Campbell，《德威特·克林顿的生平与著作》（纽约：贝克和斯克里布纳出版社，1849 年）。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] , [ðə; ði]['mɑːnjumənt] , ['ɔːlmoʊst]

As	shown	in	the	table	of	dimensions	which	follows	,	the	monument	,	almost
作为	所示	在	这	桌子	的	方面	哪个	跟随	,	这	纪念碑	,	几乎

[ɪg'zæktli] ,

exactly	,
确切地	,

如下表所示，该纪念碑几乎完全符合以下尺寸：

[ɪz] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːldwɪn] [rɪˈpɔːrt] , [fɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['influənst] [baɪ]

is	built	to	the	dimensions	of	the	Baldwin	Report	,	4	which	was	influenced	by
是	建造	到	这	方面	的	这	鲍德温	报告	,	4	哪个	曾是	影响	经过

[ðə; ði] ['^riːnəu] ['mɑːd(ə)l] .

the	Greenough	model	.
这	格林诺	模型	.

按照鲍德温报告4的规模建造，该报告受到了格里诺模型的影响。

[haɪt] , [ə'bʌv] [graʊnd] - [ɛf tiː] .

Height	,	above	ground	220	ft	.
高度	,	多于	地面	-	英尺	.

离地高度 220 英尺

[saɪdz] [ʌv; əv]['mɑːnjumənt] , [æt; ət] [graʊnd] ['lev(ə)l] - [ɛf tiː] .

Sides	of	monument	,	at	ground	level	30	ft	.
侧面	的	纪念碑	,	在	地面	等级	-	英尺	.

纪念碑侧面，地面高度 30 英尺。

[saɪdz] [ʌv; əv]['mɑːnjumənt] , [æt; ət] [beɪs] [ʌv; əv]['eɪpeks] - [ɛf tiː] .

Sides	of	monument	,	at	base	of	apex	15	ft	.
侧面	的	纪念碑	,	在	根据	的	顶点	-	英尺	.

纪念碑侧面，在顶点底部 15 英尺处。

[haɪt] [ʌv; əv]['eɪpeks] - [ɛf tiː] .

Height	of	apex	12	ft	.
高度	的	顶点	-	英尺	.

顶点高度 12 英尺。

['mɪnɪməm] [wɔːl] ['θɪknəs] , [æt; ət] [beɪs] [sɪks][ɛf tiː] .

Minimum	wall	thickness	,	at	base	6	ft	.
最低限度	墙	厚度	,	在	根据	6	英尺	.

底部最小壁厚 6 英尺。

[daɪˈæmɪtər][ʌv; əv]['sɜːrkjələr] [ɪn'tɪriər] , [æt; ət] [beɪs] - [ɛf tiː] .

Diameter	of	circular	interior	,	at	base	18	ft	.
直径	的	圆	内部的	,	在	根据	-	英尺	.

圆形内部直径，底部为 18 英尺。

[haɪt] [ʌv; əv] ['meɪsənri] ['elɪmənts; 'eləmənts] :

Height	of	masonry	elements	:
高度	的	石工	元素	:

砌体构件高度：

- [meɪn] ['kɔːrsɪz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [haɪt] [ʌv; əv][ˌtuːˈtuː][ɛf tiː] . , [eɪt][ɪn] .

78	main	courses	,	each	with	height	of	2	ft	.	,	8	in	.
-	主要的	课程	,	每个	和	高度	的	2	英尺	.	,	8	在	.

78 道主菜，每道菜高 2 英尺 8 英寸。

[faɪv] ['kɔːrsɪz] [ɪn]['eɪpeks] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [haɪt] [ʌv; əv][wʌn][ɛf tiː] . , [eɪt][ɪn] .

5	courses	in	apex	,	each	with	height	of	1	ft	.	,	8	in	.
5	课程	在	顶点	,	每个	和	高度	的	1	英尺	.	,	8	在	.

顶部有 5 层，每层高 1 英尺 8 英寸。

[haɪt] [ʌv; əv]['kæpstoʊn][θriː][ɛf tiː] . , [sɪks][ɪn] .

Height	of	capstone	3	ft	.	,	6	in	.
高度	的	顶点项目	3	英尺	.	,	6	在	.

顶石高度为 3 英尺 6 英寸。

[fɔːr] ['meʒərmənts] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm] : ['bɔːldwɪn] [rɪ'pɔːrt] (-) —

4	Measurements	given	above	have	been	taken	from	:	Baldwin	Report	(	1825	)	—
4	测量	给定	多于	有	到过	已采取	从	:	鲍德温	报告	(	-	)	—

['loʊmi] ['bɔːldwɪn] ;

Loammi	Baldwin	;
洛阿米	鲍德温	;

4 以上测量数据来自：鲍德温报告（1825 年）——洛米·鲍德温；

[plænz][ænd; ənd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ɑːn] ['bʌŋkərz] [hɪl] (-) — ['sɑːləmən]

Plans	and	Sections	of	the	Obelisk	on	Bunker's	Hill	(	1843	)	—	Solomon
计划	和	部分	的	这	方尖碑	在	地堡的	爬坡道	(	-	)	—	所罗门

['wiləd] ;

Willard	;
威拉德	;

邦克山方尖碑的平面图和剖面图（1843 年）——所罗门·威拉德；

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkərz] (['briːdz]) [hɪl] (-) — [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['elɪs] .

History	of	the	Battle	of	Bunker's	(	Breed's	)	Hill	(	1875	)	—	George	E	.	Ellis	.
历史	的	这	战斗	的	地堡的	(	品种的	)	爬坡道	(	-	)	—	乔治	E	.	埃利斯	.

邦克山（布里德山）战役史（1875 年）——乔治·E·埃利斯。

['deɪtə][frʌm; frəm][oʊld]['rekərdz][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [tʃek] ['mɑːdərn] ['meʒərmənts] .

Data	from	old	records	do	not	always	check	modern	measurements	.
数据	从	老的	记录	做	不是	总是	查看	现代的	测量	.

旧记录中的数据并不总是能与现代测量结果相符。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['refrəns] ['gɪvz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][æz; əz] -

For	example	,	a	modern	reference	gives	the	height	of	the	monument	as	221
为了	例子	,	一个	现代的	参考	给予	这	高度	的	这	纪念碑	作为	-

[fiːt] .

feet	.
脚	.

例如，现代资料显示该纪念碑的高度为 221 英尺。

['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt]['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] -

Bunker	Hill	Monument	under	construction	in	1837
掩体	爬坡道	纪念碑	在下面	建造	在	-

1837年，邦克山纪念碑正在建设中。

[ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌhɪðər'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌæθɪ'niːəm]

Reproduced	from	a	hitherto	unpublished	drawing	in	the	Boston	Athenæum
复制品	从	一个	迄今为止	未发表的	绘画	在	这	波士顿	雅典娜神庙

此图复制自波士顿雅典娜博物馆中一幅此前从未发表过的图纸。

['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt][æz; əz] [prə'poʊzd]

Bunker	Hill	Monument	as	proposed
掩体	爬坡道	纪念碑	作为	建议的

邦克山纪念碑方案

[ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][æn; ən] - [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl]

Reproduced	from	an	1834	certificate	of	membership	of	the	Bunker	Hill
复制品	从	一个	-	证书	的	会员资格	的	这	掩体	爬坡道

['mɑːnjumənt][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌæθɪ'niːəm]

Monument	Association	in	the	Boston	Athenæum
纪念碑	协会	在	这	波士顿	雅典娜神庙

此副本取自波士顿雅典娜博物馆收藏的1834年邦克山纪念碑协会会员证书。

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt]

Section	of	Bunker	Hill	Monument
部分	的	掩体	爬坡道	纪念碑

邦克山纪念碑的一部分

[ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm]['sɑ:ləmən] ['wiləd] , [plænz][ænd; ənd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bəlɪskˌoʊbəlɪsk][ɑ:n]
Reproduced **from** **Solomon** **Willard** **,** **Plans** **and** **Sections** **of** **the** **Obelisk** **on**
复制品 从 所罗门 威拉德 , 计划 和 部分 的 这 方尖碑 在
['bʌŋkərz] [hɪl]
Bunker's **Hill**
地堡的 爬坡道

摘自 Solomon Willard 的《邦克山方尖碑平面图和剖面图》

(['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , -) , [pleɪt] V9
(**Boston** **,** **1843** **)** **,** **Plate** **V9**
(波士顿 , -) , 盘子 V9

（波士顿，1843 年），图版 V9

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:ldwɪn] [rɪ'pɔ:rt] , [ðə; ði]['sɜ:rkjələr]['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]
As **described** **in** **the** **Baldwin** **Report** **,** **the** **circular** **winding** **staircase** **is** **composed** **of**
作为 描述 在 这 鲍德温 报告 , 这 圆 绕线 楼梯 是 由 的
['grænɪt] [steps] ,
granite **steps** **,**
花岗岩 步骤 ,

正如鲍德温报告中所述，圆形螺旋楼梯由花岗岩台阶构成。

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [ænd; ənd] ['næroʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sent] [ɪz]
starting **with** **a** **width** **of** **about** **four** **feet** **and** **narrowing** **as** **the** **ascent** **is**
开始 和 一个 宽度 的 关于 四 脚 和 收窄 作为 这 上升 是
[meɪd] .
made **.**
制成 .

坡底宽度约为四英尺，随着坡度增加而逐渐变窄。

['bɔ:ldwɪn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] “ ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ” (['lændɪŋz]) [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
Baldwin **called** **for** **“** **places** **of** **repose** **”** **(** **landings** **)** **at** **intervals** **.**
鲍德温 称为 为了 “ 地方 的 休息 ” (着陆) 在 间隔 .

鲍德温呼吁每隔一段距离设置“休息场所”（登陆点）。

['mɑ:dərn] ['ɑ:kitekts] [kɔ:l][ðə; ði][pɑ:rt][ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] ['sterkeɪs] ['waɪndz] , [ðə; ði] “ ['nju:əl]
Modern **architects** **call** **the** **part** **around** **which** **a** **circular** **staircase** **winds** **,** **the** **“** **newel**
现代的 建筑师 称呼 这 部分 大约 哪个 一个 圆 楼梯 风 , 这 “ 新楼
.
:
.

现代建筑师将圆形楼梯盘旋的部分称为“楼梯立柱”。

” ['bɔldwənz] ['nju:əl][ɪz][ə; eɪ] ['hæloʊ] [wɔ:l] , - [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ə'baʊt] [tu:] [fi:t]
” **Baldwin's** **newel** **is** **a** **hallow** **wall** **,** **10** **feet** **in** **diameter** **at** **the** **base** **,** **about** **two** **feet**
” 鲍德温的 新楼 是 一个 神圣的 墙 , - 脚 在 直径 在 这 根据 , 关于 二 脚
[θɪk] .
thick **.**
厚的 .

“鲍德温的楼梯柱是一堵空心墙，底部直径 10 英尺，厚约 2 英尺。

[ðʌs] , [ðə; ði]['mɑ:njumənt][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [nɑ:t][æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] .
Thus **,** **the** **monument** **was** **designed** **by** **an** **engineer** **,** **not** **an** **architect** **.**
因此 , 这 纪念碑 曾是 设计 经过 一个 工程师 , 不是 一个 建筑师 .

因此，这座纪念碑是由工程师设计的，而不是建筑师设计的。

['bɔ:ldwɪn]['vaiəleitid][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ru:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] ['ɔbilisks] ,
Baldwin **violated** **a** **common** **rule** **for** **the** **proportions** **of** **ancient** **Egyptian** **obelisks** **,**
鲍德温 违反 一个 常见的 规则 为了 这 比例 的 古老的 埃及人 方尖碑 ,

鲍德温违反了古埃及方尖碑比例的常见规则。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpirə'midiɔn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [ɪz][waɪd] ,

that	the	pyramidion	should	be	as	high	as	the	base	is	wide	,
那	这	金字塔	应该	是	作为	高的	作为	这	根据	是	宽的	,

金字塔的高度应该与底面的宽度相等。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['mɑ:njʊmənt][ɪz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .

which	is	one	reason	why	the	Washington	Monument	is	so	beautiful	.
哪个	是	一	原因	为什么	这	华盛顿	纪念碑	是	所以	美丽的	.

这也是华盛顿纪念碑如此美丽的原因之一。

[wʌn] [rɪ'grets] [ðæt] ['ɑ:rkɪtekt] ['wiləd] , [hu:] [pɪkt] [ʌp] [wer] ['bɔ:ldwɪn] [left] [ɔ:f] ,

One	regrets	that	architect	Willard	,	who	picked	up	where	Baldwin	left	off	,
一	遗憾	那	建筑师	威拉德	,	WHO	挑选	向上	在哪里	鲍德温	左边	离开	,

令人遗憾的是，建筑师威拉德接过了鲍德温的衣钵，

[dɪd][nɑ:t] [si:] [fɪt][tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][ðə; ði]['bɔ:ldwɪn] [laɪnz] .

did	not	see	fit	to	modify	the	Baldwin	lines	.
做过	不是	看	合身	到	调整	这	鲍德温	线条	.

认为没有必要修改鲍德温的生产线。

[ðer; ðər] [si:mz] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:njəmənts] [mə'tɪriəl]

There	seems	never	to	have	been	any	question	as	to	the	monument's	material
那里	似乎	绝不	到	有	到过	任何	问题	作为	到	这	纪念碑的	材料

:
:
:

这座纪念碑的材质似乎从未受到过任何质疑：

['grænɪt] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [stoʊn] .

granite	,	the	native	New	England	stone	.
花岗岩	,	这	本国的	新的	英格兰	石头	.

花岗岩，新英格兰地区的特有石材。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][əd'maɪər][ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑ:njʊmənt][fɔ:r; fər][ɪts]['sɑ:mbər] [streŋθ] ,

Although	we	admire	the	Bunker	Hill	Monument	for	its	somber	strength	,
虽然	我们	钦佩	这	掩体	爬坡道	纪念碑	为了	它是	忧郁	力量	,

虽然我们钦佩邦克山纪念碑庄严肃穆的力量，

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['laɪtər] - ['tɪntɪd] [ænd; ənd]

it	cannot	be	called	a	structure	of	beauty	,	as	is	the	lighter	-	tinted	and
它	不能	是	称为	一个	结构	的	美丽	,	作为	是	这	打火机	-	有色	和

['faɪnər] - ['tekstʃərd] ['mɑ:rb(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['mɑ:njʊmənt] ,

finer	-	textured	marble	Washington	Monument	,
更精细	-	纹理	大理石	华盛顿	纪念碑	,

它不能称得上是一座美观的建筑，就像颜色较浅、纹理更细腻的大理石华盛顿纪念碑那样。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃɑ:rpər] ['eɪpeks] .

with	its	sharper	apex	.
和	它是	更锐利	顶点	.

它的顶点更尖锐。

[wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:lsoʊ] ['spekjuleɪt] [ɑ:n] [waɪ] ['bɔ:ldwɪn] [meɪd] [ðə; ði]['mɑ:njʊmənt] ['hoʊlli] [ʌv; əv] ['grænɪt] .

We	can	also	speculate	on	why	Baldwin	made	the	monument	wholly	of	granite	.
我们	能	还	推测	在	为什么	鲍德温	制成	这	纪念碑	完全	的	花岗岩	.

我们还可以推测一下鲍德温为什么将这座纪念碑完全用花岗岩建造。

[æt; ət][tə'deɪz, 'tu:deɪz]['praɪsɪz] , [ðə; ði]['sɜ:rkjələr] ['ɪnər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd][ðə; ði]

At	today's	prices	,	the	circular	inner	surface	of	the	shaft	and	the
在	今天的	价格	,	这	圆	内	表面	的	这	轴	和	这

['sɜ:rkjələr] ['tʃɪmni] ,

circular	chimney	,
圆	烟囱	,

按今天的价格计算，烟囱的圆形内表面和圆形烟囱，

[ɔ:r]['nju:əl] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][stoʊn] ['sterkeɪs] ['waɪndz] , [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [trə'mendəs] [kɔ:st] .

or	newel	,	around	which	the	stone	staircase	winds	,	would	be	of	tremendous	cost	.
或者	新楼	,	大约	哪个	这	石头	楼梯	风	,	会	是	的	巨大的	成本	.

或者，建造环绕石阶蜿蜒而行的楼梯立柱，将耗资巨大。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skwer] ['ɪnər] ['eriə] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['tʃi:pər] .

The	dressing	of	the	stone	for	a	square	inner	area	would	be	much	cheaper	.
这	敷料	的	这	石头	为了	一个	正方形	内	区域	会	是	很多	更便宜	.

方形内区域的石材加工会便宜得多。

[bɪ'fɔ:r] ['krɪtɪsaɪzɪŋ]['bɔ:ldwɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɑ:ndərəs] [ster] [dɪ'zaɪn] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ]

Before	criticizing	Baldwin	on	his	ponderous	stair	design	,	which	could	be	replaced	by
前	批评	鲍德温	在	他的	沉重的	楼梯	设计	,	哪个	可以	是	替换	经过

[ə; eɪ] [laɪt] ,

a	light	,
一个	光	,

在批评鲍德温笨重的楼梯设计（这种设计可以用轻便的楼梯代替）之前，

['mɑ:dərn]['faɪər] [ɪ'skeɪp] ,

modern	fire	escape	,
现代的	火	逃脱	,

现代消防逃生梯

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ə'merɪkən] ['aɪərn] ['ɪndəstri] [ʌv; əv]

we	should	look	at	the	status	of	the	tiny	American	iron	industry	of
我们	应该	看	在	这	地位	的	这	微小的	美国人	铁	行业	的

[hɪz; ɪz] [deɪ] .

his	day	.
他的	天	.

我们应该考察一下他那个时代规模很小的美国钢铁工业的状况。

[ðə; ði] ['aɪənˌmæstər] [wɜ:r; wər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv]

The	ironmasters	were	recovering	from	the	decline	of	activity	in	the	War	of
这	钢铁大师	是	恢复中	从	这	衰退	的	活动	在	这	战争	的

-

,

1812	,
-	,

钢铁大亨们正从1812年战争造成的经济衰退中恢复过来。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər] ['brɪtɪʃ] ['mɑ:rkɪt] .

during	which	they	had	lost	their	British	market	.
期间	哪个	他们	有	丢失的	他们的	英国	市场	.

在此期间，他们失去了英国市场。

['bɔ:ldwɪn] [wʊd] [noʊ] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɜ:rli] ['reɪlroʊd] [prə'məʊtəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['grænɪt] [træks]

Baldwin	would	know	that	certain	early	railroad	promoters	estimated	that	granite	tracks
鲍德温	会	知道	那	肯定	早期的	铁路	发起人	估计的	那	花岗岩	轨道

['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [pleɪts] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - [roʊld] [reɪlz] ,

mounted	with	iron	plates	would	be	less	expensive	than	the	English	-	rolled	rails	,
安装	和	铁	盘子	会	是	较少的	昂贵的	比	这	英语	-	滚动	铁轨	,

鲍德温应该知道，一些早期的铁路推广者估计，用铁板固定的花岗岩轨道比英国轧制的钢轨更便宜。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prə'du:s] .

which	the	Americans	could	not	produce	.
哪个	这	美国人	可以	不是	生产	.

这是美国人无法生产的。

[wɪð; wɪθ]['meɪsənz][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'baʊt] $0 . - [æn; ən]['aʊər] , ['grænɪt] [wʌz; wəz]

With	masons	in	Massachusetts	receiving	about	$0	.	18	an	hour	,	granite	was
和	石匠	在	马萨诸塞州	接收	关于	$0	.	-	一个	小时	,	花岗岩	曾是

[kən'sɪdərd] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən]['aɪərn] .

considered	cheaper	than	iron	.
经过考虑的	更便宜	比	铁	.

当时马萨诸塞州的石匠每小时收入约为 0.18 美元，因此花岗岩被认为比铁便宜。

['bɔːldwɪn] ['ðerfɔːr] [dɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['sterweɪ] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

Baldwin	therefore	designed	his	stairway	of	granite	,
鲍德温	所以	设计	他的	楼梯	的	花岗岩	,

因此，鲍德温设计了他的花岗岩楼梯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['grænɪt] ['tʃɪmni] “ ['njuːəl] ” [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['ɪnər] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	massive	granite	chimney	“	newel	”	to	support	the	inner	ends	of	the
和	一个	大量的	花岗岩	烟囱	“	新楼	”	到	支持	这	内	结束	的	这

[tredz] .

treads	.
踏板	.

楼梯踏板的内侧末端由巨大的花岗岩烟囱“柱”支撑。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] square10

Long	before	the	monument	was	completed	,	however	,	a	square10
长的	前	这	纪念碑	曾是	完全的	,	然而	,	一个	square10

然而，早在纪念碑建成之前，一个方形的10

['sterkeɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] [kæst]['aɪərn][ɔːr] [rɔːt] ['aɪərn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] ,

staircase	of	either	cast	iron	or	wrought	iron	could	have	been	produced	,
楼梯	的	任何一个	投掷	铁	或者	锻	铁	可以	有	到过	生产	,

[ˌiːkə'nɑːmɪkli] , [baɪ] [ə'merɪkən] ['aɪənˌmæstər] .

economically	,	by	American	ironmasters	.
经济上	,	经过	美国人	钢铁大师	.

美国钢铁大亨们可以经济地生产铸铁或锻铁楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evər] .

It	was	then	too	late	to	make	the	change	,	however	.
它	曾是	然后	也	晚的	到	制作	这	改变	,	然而	.

然而，那时已经太晚了，无法做出改变了。

[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pliːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ðə; ði][fɜːrst][mə'kænɪk(ə)l]

At	about	the	time	of	the	completion	of	the	monument	the	first	mechanical
在	关于	这	时间	的	这	完成	的	这	纪念碑	这	第一的	机械的

['elɪveɪtər] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

elevator	was	exhibited	,
电梯	曾是	展出	,

大约在纪念碑竣工的同时，第一部机械电梯也展出了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['elɪveɪtər] [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] — [ðə; ði]['njuːəl]

but	there	was	no	room	for	an	elevator	at	Bunker	Hill	—	the	newel
但	那里	曾是	不	房间	为了	一个	电梯	在	掩体	爬坡道	—	这	新楼

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

was	in	the	way	.
曾是	在	这	方式	.

但邦克山没有空间安装电梯——楼梯柱挡住了路。

[tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [skɔːr] [steps] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['stɜːrdi] ['fɔːˌbeəz]

To	climb	a	few	score	steps	would	be	an	easy	task	to	our	sturdy	forebears
到	爬	一个	很少	分数	步骤	会	是	一个	简单的	任务	到	我们的	结实的	祖先

,

,

,

对于我们身强力壮的祖先来说，爬上几级台阶是轻而易举的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] [ðæt][wʌn][hæz; həz] “ [klaɪmd] [ðə; ði]['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] ” [ɪz][ə; eɪ][boʊst]

and	to	say	that	one	has	“	climbed	the	Bunker	Hill	Monument	”	is	a	boast
和	到	说	那	一	有	“	攀登	这	掩体	爬坡道	纪念碑	”	是	一个	夸

[ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][hæv; həv] [bɪn] [praʊd]

that	hundreds	of	thousands	of	tourists	to	Boston	have	been	proud
那	数百	的	数千	的	游客	到	波士顿	有	到过	自豪的

[tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər]['oʊvər] - ['jɪrz] .

to	make	for	over	100	years	.
到	制作	为了	超过	-	年	.

一百多年来，成千上万到波士顿旅游的游客都以“攀登过邦克山纪念碑”为荣。

['bɔːldwɪn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] .

Baldwin	may	have	been	right	again	,	as	he	usually	was	.
鲍德温	可能	有	到过	正确的	再次	,	作为	他	通常	曾是	.

鲍德温的判断可能又对了，就像他通常那样。

['bɔːldwɪn] ['spesɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ə; eɪ]

Baldwin	specified	that	the	monument	should	be	square	with	the	compass	,	a
鲍德温	指定的	那	这	纪念碑	应该	是	正方形	和	这	罗盘	,	一个

['kɑːmən] [i'dʒɪpʃn] ['præktɪs] .

common	Egyptian	practice	.
常见的	埃及人	实践	.

鲍德温明确指出，纪念碑应该与圆规成直角，这是埃及的常见做法。

[æz; əz] [bɪlt] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːrientɪd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [rɪ'daʊt] ([ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər]) [ʌv; əv]

As	built	,	however	,	it	is	oriented	to	fit	the	redoubt	(	southeast	corner	)	of
作为	建造	,	然而	,	它	是	定向	到	合身	这	堡垒	(	东南	角落	)	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] .

the	battle	fortification	.
这	战斗	筑城	.

然而，它的建造方向是为了与战斗防御工事的东南角（堡垒）相匹配。

['strʌktʃərəli] , ['bɔːldwɪn] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [saʊnd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , - [fiːt] [diːp] ,

Structurally	,	Baldwin	designed	a	sound	foundation	,	12	feet	deep	,
结构上	,	鲍德温	设计	一个	声音	基础	,	-	脚	深的	,

在结构方面，鲍德温设计了一个稳固的地基，深12英尺。

[bɪlt] [ʌv; əv][sɪks] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] ['rʌbl] [ðæt] [maɪt] [dɪ'tɪriəreɪt] [θruː]

built	of	six	courses	of	stone	with	no	small	rubble	that	might	deteriorate	through
建造	的	六	课程	的	石头	和	不	小的	瓦砾	那	可能	恶化	通过

[ðə; ði] ['jɪrz] .

the	years	.
这	年	.

由六层石头砌成，没有可能随着时间推移而风化的小碎石。

[hiː; hi]['spesɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

He	specified	that	the	starting	level	of	the	base	of	the	monument	should	be
他	指定的	那	这	开始	等级	的	这	根据	的	这	纪念碑	应该	是

[ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][best][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'vɔɪd][æn; ən][ˌʌnˌiːkə'nɑːmɪkl; ˌʌnˌekə'nɑːmɪkl]

established	at	the	best	elevation	to	avoid	an	uneconomical
已确立的	在	这	最好的	海拔	到	避免	一个	不经济

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ekskəˌveɪtid] [ɜːrθ] ;

distribution	of	the	excavated	earth	;
分配	的	这	挖掘	地球	;

他明确指出，纪念碑底座的起始标高应设定在最佳高度，以避免挖掘出的土方分配不合理；

[tə'deɪ] [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['bæləns] [kʌt][ænd; ənd] [fɪl] .

today	we	would	say	that	he	balanced	cut	and	fill	.
今天	我们	会	说	那	他	均衡	切	和	充满	.

今天我们会说他很好地平衡了修剪和填充。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['bɪldɪŋ] ['kɑːntræktər][faindz][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðæt] [went][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt]

The	modern	building	contractor	finds	the	estimate	that	went	with	the	report
这	现代的	建筑	承包商	发现	这	估计	那	去	和	这	报告

[bəuθ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][kweɪnt] .

both	practical	and	quaint	.
两个都	实际的	和	古雅	.

现代建筑承包商觉得这份报告附带的估价既实用又古朴。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He	will	find	that	the	digging	of	the	pit	for	the	foundation	of	the
他	将要	寻找	那	这	挖掘	的	这	坑	为了	这	基础	的	这

['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] ['fɪgjərd] [ɪn] “ [skwer] ,

monument	was	figured	in	“	squares	,
纪念碑	曾是	想	在	“	正方形	,

他会发现，纪念碑地基的挖掘工作是以“方格”为单位进行的，

” [æt; ət] $2 . - [iːtʃ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ə; eɪ] [skwer] [ment] [eɪt] ['kjuːbɪk][jaːdz] ,

”	at	$2	.	00	each	;	and	since	a	square	meant	eight	cubic	yards	,
”	在	$2	.	-	每个	;	和	自从	一个	正方形	意思是	八	立方体	码	,

每个售价 2 美元；由于一个正方形代表八立方码，

[hænd][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [praɪst] [æt; ət] $0 . - [pər]['kjuːbɪk][jɑːrd] .

hand	excavation	was	therefore	priced	at	$0	.	25	per	cubic	yard	.
手	挖掘	曾是	所以	定价	在	$0	.	-	每	立方体	院子	.

因此，人工挖掘的价格为每立方码 0.25 美元。

[ðɪs] [praɪs][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ʃɔːrɪŋ] ;

This	price	must	have	included	the	expense	of	shoring	;
这	价格	必须	有	包括	这	费用	的	支撑	;

这个价格肯定包含了支撑加固的费用；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] .

also	the	pumping	that	such	a	deep	pit	would	require	.
还	这	抽水	那	这样的	一个	深的	坑	会	要求	.

还有抽取如此深坑所需的水力。

['bɔːldwɪn] [prə'poʊzd] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [diːp] [wel] [ɑːn][ðə; ði][saɪt] ([tə'deɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][test][pɪt]) ,

Baldwin	proposed	to	dig	a	deep	well	on	the	site	(	today	called	a	test	pit	)	,
鲍德温	建议的	到	挖	一个	深的	出色地	在	这	地点	(	今天	称为	一个	测试	坑	)	,

鲍德温提议在该地挖一口深井（如今称为试验坑），

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

which	would	not	only	indicate	the	adequacy	of	the	soil	,
哪个	会	不是	仅有的	表明	这	充足性	的	这	土壤	,

这不仅可以表明土壤的适宜性，

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃ] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] .

but	would	also	furnish	water	for	construction	purposes	.
但	会	还	提供	水	为了	建造	目的	.

但同时也能为建筑施工提供用水。

[mʌtʃ] ['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði][laɪm][ænd; ənd][sænd]['mɔːrtər][fɔːr; fər][ðə; ði]

Much	water	would	be	needed	to	mix	the	lime	and	sand	mortar	for	the
很多	水	会	是	需要	到	混合	这	酸橙	和	沙	砂浆	为了	这

['mɑːnjumənt][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmən] [sɪ'ment] ,

monument	as	well	as	for	the	Roman	cement	,
纪念碑	作为	出色地	作为	为了	这	罗马	水泥	,

建造纪念碑所需的石灰和沙子砂浆以及罗马水泥都需要大量的水来搅拌。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] - [kæsk] [wɜːr; wər] ['fɪgjərd] [æt; ət] $7 . - [iːtʃ] . [faɪv]

for	which	the	estimated	100	casks	were	figured	at	$7	.	00	each	.	5
为了	哪个	这	估计的	-	酒桶	是	想	在	$7	.	-	每个	.	5

据估计，这100个酒桶每个售价为7美元。[5]

[faɪv] “ [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'ment] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['mɪstər] . ['pɑːkə] ,

5	“	The	use	of	natural	cement	was	introduced	by	Mr	.	Parker	,
5	“	这	使用	的	自然的	水泥	曾是	介绍	经过	先生	.	帕克	,

5“天然水泥的使用是由帕克先生引入的，

[huː] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'ment] - [stoʊn][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['ʃɛpi] ,

who	first	discovered	the	properties	of	the	cement	-	stone	in	the	Isle	of	Sheppy	,
WHO	第一的	发现	这	特性	的	这	水泥	-	石头	在	这	小岛	的	谢皮	,

第一个在谢皮岛发现水泥石特性的人

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,

and	took	out	a	patent	for	the	sale	of	it	in	1796	,
和	采取	出去	一个	专利	为了	这	销售	的	它	在	-	,

并于1796年获得了销售该产品的专利。

['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['roʊmən] [sɪ'ment] . -

under	the	name	of	'	Roman	Cement	.	'
在下面	这	姓名	的	-	罗马	水泥	.	-

以“罗马水泥”的名义。

” — ['edwərd]['dɑːbsən] , ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] (['lʌndən] : [dʒɑːn] [wiːl] , -

”	—	Edward	Dobson	,	Rudiments	of	the	Art	of	Building	(	London	:	John	Weale	,	1854
”	—	爱德华	多布森	,	基本原理	的	这	艺术	的	建筑	(	伦敦	:	约翰	威尔	,	-

) .

)	.
)	.

——爱德华·多布森，《建筑艺术入门》（伦敦：约翰·威尔出版社，1854 年）。

['meɪsənri] [wʌz; wəz] [ðen] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn] “ ['pɝːtʃɪz] , ” [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] ,

Masonry	was	then	estimated	in	“	perches	,	”	and	by	a	little	arithmetic	,
石工	曾是	然后	估计的	在	“	栖木	,	”	和	经过	一个	小的	算术	,

当时砌筑工程的估算单位是“珀奇”，通过一些简单的算术运算，

[ðə; ði]['mɑːdərn]['kɑːntræktər] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['iːkwəl][tuː; tə] - ['kjuːbɪk] [fiːt] ,

the	modern	contractor	will	learn	that	a	perch	was	then	equal	to	25	cubic	feet	,
这	现代的	承包商	将要	学习	那	一个	栖息	曾是	然后	平等的	到	-	立方体	脚	,

现代承包商将会了解到，当时一杆等于25立方英尺。

[ɔːr] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kjuːbɪk][jɑːrd] .

or	nearly	a	cubic	yard	.
或者	几乎	一个	立方体	院子	.

或接近一立方码。

[ðə; ði] - ['pɝːtʃɪz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [fɔːr; fər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [praɪst] [æt; ət] $10 [pər] [pɜːrtʃ] ,

The	784	perches	of	masonry	for	the	foundation	were	priced	at	$10	per	perch	,
这	-	栖木	的	石工	为了	这	基础	是	定价	在	$10	每	栖息	,

地基所用的784杆砖石，每杆售价10美元。

[ɪn'kluːdɪŋ] “ [stoʊnz] , ['hæmərɪŋ] , ['mɔːrtər] , ['leɪɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

including	“	stones	,	hammering	,	mortar	,	laying	,	etc	.
包括	“	石头	,	锤击	,	砂浆	,	躺下	,	ETC	.

包括“石头、锤子、砂浆、铺设等”。

” [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]['bɔːldwɪn][kən'teɪnz][noʊ] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['strʌktʃərəl] [stə'bɪləti][ʌv; əv]

”	The	report	of	Baldwin	contains	no	computations	on	the	structural	stability	of
”	这	报告	的	鲍德温	包含	不	计算	在	这	结构	稳定	的

[ðə; ði]['mɑːnjumənt] .

the	monument	.
这	纪念碑	.

“鲍德温的报告中没有包含关于该纪念碑结构稳定性的计算结果。”

[ɪf] [ðə; ði]['mɑːdərn]['strʌktʃərəl] [dɪ'zaɪnər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [seɪf] ['lɪmɪt][ðə; ði]

If	the	modern	structural	designer	wishes	to	investigate	how	near	the	safe	limit	the
如果	这	现代的	结构	设计师	愿望	到	调查	如何	靠近	这	安全的	限制	这

['mɑːnjumənt][hæz; həz] [bɪn] ['testɪd] [baɪ] ['bɔstənz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hɜːrəkeɪn] ['waɪndz] ,

monument	has	been	tested	by	Boston's	occasional	hurricane	winds	,
纪念碑	有	到过	测试	经过	波士顿的	偶然	飓风	风	,

如果现代结构设计师想要调查波士顿偶尔发生的飓风对这座纪念碑的安全极限造成了多大程度的考验，

[hiː; hi][hæz; həz][ə'veɪləb(ə)l][ðə; ði]['meɪdʒər][daɪ'menʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɔːldwɪn] [rɪ'pɔːrt] ,

he	has	available	the	major	dimensions	given	in	the	Baldwin	Report	,
他	有	可用的	这	主要的	方面	给定	在	这	鲍德温	报告	,

他掌握了鲍德温报告中给出的主要尺寸数据。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪlərdz] ['klæsɪk][plænz][ænd; ənd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	drawings	of	Willard's	classic	Plans	and	Sections	of	the
和	这	图画	的	威拉德的	经典的	计划	和	部分	的	这

['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] . -

Obelisk	from	which	to	make	this	simple	computation	.	11
方尖碑	从	哪个	到	制作	这	简单的	计算	.	-

以及威拉德经典著作《方尖碑平面图和剖面图》，从中可以进行这项简单的计算。11

[sʌtʃ] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɪz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [wɪnd]

Such	computation	shows	that	the	monument	is	so	heavy	that	a	hurricane	wind
这样的	计算	演出	那	这	纪念碑	是	所以	重的	那	一个	飓风	风

[hæz; həz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [ɪ'fekt] [ɑːn][ɪts] [stə'bɪlətɪ] .

has	an	almost	imperceptible	effect	on	its	stability	.
有	一个	几乎	难以察觉的	影响	在	它是	稳定	.

这样的计算表明，这座纪念碑非常重，以至于飓风对其稳定性几乎没有影响。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] - - [maɪl] - [pər] - ['aʊər] [wɪnd] ,

When	it	is	subjected	to	a	100	-	mile	-	per	-	hour	wind	,
什么时候	它	是	受	到	一个	-	-	英里	-	每	-	小时	风	,

当它受到时速100英里的风力影响时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [fɔːrs] [ɪz] [dɪs'pleɪst] ['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər]

the	resultant	force	is	displaced	only	a	fraction	of	a	foot	from	the	center
这	结果	力量	是	流离失所	仅有的	一个	分数	的	一个	脚	从	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] - - [fʊt] - [waɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

of	the	50	-	foot	-	wide	foundation	.
的	这	-	-	脚	-	宽的	基础	.

合力作用点与 50 英尺宽的基础中心点的距离只有几分之一英尺。

[ðə; ði]['mæksɪməm][loʊd][ɑːn][ðə; ði][sɔɪl][ɪz][ə'baʊt][faɪv][tʌnz][pər] [skwer] [fʊt] — [ə; eɪ] [seɪf] ['berɪŋ]

The	maximum	load	on	the	soil	is	about	five	tons	per	square	foot	—	a	safe	bearing
这	最大限度	加载	在	这	土壤	是	关于	五	吨	每	正方形	脚	—	一个	安全的	轴承

[loʊd][ɑːn] “ [ðə; ði][bed][ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd]['græv(ə)l] [wɪtʃ] [kəm'pəuziz][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ”

load	on	“	the	bed	of	clay	and	gravel	which	composes	the	soil	of	the	Hill	”
加载	在	“	这	床	的	黏土	和	碎石	哪个	组成	这	土壤	的	这	爬坡道	”

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ə'kaʊnt] .

as	described	in	an	old	account	.
作为	描述	在	一个	老的	帐户	.

土壤上的最大荷载约为每平方英尺五吨——正如一份古老的记载所描述的，“构成山丘土壤的粘土和砾石层”上的安全承载荷载。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] [spiːks] [ʌv; əv] “ [greɪt] [peɪnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	same	account	speaks	of	“	great	pains	having	been	used	in	loosening	the	earth	,
这	相同的	帐户	说话	的	“	伟大的	疼痛	拥有	到过	用过的	在	松动	这	地球	,

同一份记载还提到“人们费了很大力气才松动了土地”，

[ænd; ənd][ɪn] ['pʌdlɪŋ] [ænd; ənd] ['ræmɪŋ] [ðə; ði][stoʊnz] .

and	in	puddling	and	ramming	the	stones	.
和	在	水坑	和	撞击	这	石头	.

以及在泥泞中和撞击石头。

" ['ʃʊrli] , ['aʊər; ɑːr] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['ænsestərz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['pɜːrpəsli] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]

"	Surely	,	our	construction	ancestors	would	not	have	purposely	disturbed	the
"	一定	,	我们的	建造	祖先	会	不是	有	故意	不安	这

[ˌʌndər'laɪɪŋ] [sɔɪl] ,

underlying	soil	,
潜在的	土壤	,

"我们的先辈建筑师肯定不会故意扰动下面的土壤。"

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['berɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

in	an	attempt	to	improve	upon	the	natural	bearing	strength	of	one	of	the
在	一个	试图	到	提升	之上	这	自然的	轴承	力量	的	一	的	这

['fɝːməst][ʌv; əv] [faʊn'deɪʃnz] :

firmest	of	foundations	:
最坚固	的	基础	:

为了进一步提升最坚固地基之一的自然承载力:

['gleɪʃ(ə)l]['hɑːrdˌpæn] .

glacial	hardpan	.
冰川	硬土层	.

冰川硬土层。

[laɪk] ['eni] [gʊd] ['bɪldər] ,

Like	any	good	builder	,
喜欢	任何	好的	建筑商	,

就像任何优秀的建筑商一样,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['mɪrli] ['pʌdlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ðə; ði] [ɜːrθ] ['bækfɪl] [ə'raʊnd][ðə; ði]

they	were	undoubtedly	merely	puddling	with	water	the	earth	backfill	around	the
他们	是	无疑	仅仅	水坑	和	水	这	地球	回填	大约	这

[kəm'pliːtɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

completed	foundation	.
完全的	基础	.

他们无疑只是在往已完工的地基周围的回填土里浇水而已。

['bɔːldwɪn] [nuː] [ðæt] ['grænɪt] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'tɪriəreɪt] [wen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltərnətli] [hɑːt]

Baldwin	knew	that	granite	would	not	deteriorate	when	exposed	to	the	alternately	hot
鲍德温	知道	那	花岗岩	会	不是	恶化	什么时候	裸露	到	这	交替	热的

[ænd; ənd][koʊld] ['temprətʃəz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	cold	temperatures	of	Boston	.
和	寒冷的	温度	的	波士顿	.

鲍德温知道，花岗岩在波士顿冷热交替的气候条件下不会发生劣化。

[hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] ,

Half	a	century	later	,
一半	一个	世纪	之后	,

半个世纪后,

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [trænsˈpɔːtid] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkliːə'pætrəz]

the	engineers	who	transported	an	Egyptian	obelisk	(	one	of	the	Cleopatra's
这	工程师	WHO	运输	一个	埃及人	方尖碑	(	一	的	这	克利奥帕特拉的

['niːdlz]) [tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk] , [nuː] [jɔːk] ,

Needles	)	to	Central	Park	,	New	York	,
针头	)	到	中央	公园	,	新的	约克	,

将埃及方尖碑（克利奥帕特拉方尖碑之一）运到纽约中央公园的工程师们

['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['tekstʃərd] [saiə'nitik] ['grænɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ['væli] [wʌz; wəz] ['mɑ:rkɪdli]
learned **that** **the** **lovely** **textured** **syenitic** **granite** **of** **the** **Nile** **Valley** **was** **markedly**
学习 那 这 迷人的 纹理 正中红斑 花岗岩 的 这 尼罗河 谷 曾是 明显地
[ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] ['grænɪt] [ɪn] ['weðər] [rɪ'zɪstəns] ,
inferior **to** **New** **England** **granite** **in** **weather** **resistance** **,**
下 到 新的 英格兰 花岗岩 在 天气 反抗 ,

了解到尼罗河谷纹理优美的正长花岗岩在耐候性方面明显逊于新英格兰花岗岩。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kept] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] [ɪn'tækt] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði][maɪld]['klaɪmət][ʌv; əv]
although **it** **had** **kept** **its** **surface** **intact** **for** **centuries** **in** **the** **mild** **climate** **of**
虽然 它 有 保留 它是 表面 完好无损的 为了 几个世纪 在 这 温和的 气候 的
['i:dʒɪpt] .
Egypt **.**
埃及 .

尽管在埃及温和的气候下，它的表面几个世纪以来都保持完好无损。

[tu:; tə] [prə'tekt] [ˌkli:ə'pætrəz] ['ni:d(ə)l] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ə; eɪ] ['pærəfɪn] ['koʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri]
To **protect** **Cleopatra's** **Needle** **in** **New** **York** **,** **a** **paraffin** **coating** **was** **found** **necessary**
到 保护 克利奥帕特拉的 针 在 新的 约克 , 一个 石蜡 涂层 曾是 成立 必要的
.
:
.

为了保护纽约的克利奥帕特拉方尖碑，人们发现有必要为其涂上一层石蜡。

['bɔ:ldwɪn] [su:n] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] , ['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
Baldwin **soon** **resigned** **from** **the** **building** **committee** **,** **partly** **because** **of** **the**
鲍德温 很快 辞职 从 这 建筑 委员会 , 部分 因为 的 这
[pres] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:rk] ,
press **of** **other** **work** **,**
按 的 其他 工作 ,

鲍德温不久便辞去了建筑委员会的职务，部分原因是其他工作繁忙。

[bʌt; bət] ['lɑ:rdʒli] [ɪn]['proʊtest] [ə'genst] [ə; eɪ] [klɔ:z] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] ['membər] ,
but **largely** **in** **protest** **against** **a** **clause** **which** **made** **its** **members** **,**
但 很大程度上 在 反对 反对 一个 条款 哪个 制成 它是 成员 ,

但主要是为了抗议一项使其成员……的条款。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] ['fri:li] ['doʊneɪtɪd][ðer; ðər]['sɜ:rvɪsɪz] , [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
all **of** **whom** **freely** **donated** **their** **services** **,** **financially** **responsible** **for** **the**
全部 的 谁 自由 捐赠 他们的 服务 , 财务方面 负责任的 为了 这
['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
estimate **.**
估计 .

所有人都无偿提供了服务，并对估价承担经济责任。

['prɑ:mptli] ['æftər] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, di:'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] [rɪ'vaɪzd]
Promptly **after** **accepting** **his** **resignation** **,** **the** **directors** **revised**
及时 后 接受 他的 辞职 , 这 导演 修改
[ðɪs] [klɔ:z] .
this **clause** **.**
这 条款 .

董事会在接受他的辞呈后立即修改了该条款。

[ɪn] [ri'vju:ɪŋ] [ðə; ði][kweɪnt][oʊld] ['meθədz] , [ðə; ði]['kwestʃən] [ɜ˞'aɪzɪz] :
In **reviewing** **the** **quaint** **old** **methods** **,** **the** **question** **arises** **:**
在 复习 这 古雅 老的 方法 , 这 问题 出现 :

在回顾这些古老的方法时，我们不禁要问：

[wʊd] ['mɑːdərn] ['estiməts] [biː; bi] [mɔːr] ['ækjərət] [ɪf] [ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] ['ɑːkitekts] [ænd; ənd]

Would	modern	estimates	be	more	accurate	if	the	consulting	architects	and
会	现代的	估算	是	更多的	准确的	如果	这	咨询	建筑师	和

['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌəʊvə'rʌnz] ?

engineers	had	to	pay	for	overruns	?
工程师	有	到	支付	为了	超支	?

如果咨询建筑师和工程师需要为超支买单，现代的估算是否会更准确?

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['kɔːrnərstoʊn]

Transient	Cornerstone
瞬态	基石

临时基石

[ɑːn] - [dʒuːn] - , [ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [wʌz; wəz] [leɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv]

On	17	June	1825	,	the	cornerstone	of	the	monument	was	laid	with	impressive
在	-	六月	-	,	这	基石	的	这	纪念碑	曾是	铺设	和	感人的

['serəmənɪz] .

ceremonies	.
仪式	.

1825年6月17日，举行了隆重的仪式，为这座纪念碑奠基。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kʌlərf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [ʌp] ['bʌŋkər] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ren'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “

As	the	colorful	procession	marched	up	Bunker	Hill	to	the	stirring	rendition	of	“
作为	这	丰富多彩的	游行	行军	向上	掩体	爬坡道	到	这	搅拌	演绎	的	“

['jæŋki] ['duːd(ə)l] ” [baɪ] [ðə; ði] ['drʌmər] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] ['prɛskəts] ['redʒɪmənt] ,

Yankee	Doodle	”	by	the	drummer	of	Colonel	William	Prescott's	regiment	,
扬基	涂鸦	”	经过	这	鼓手	的	上校	威廉	普雷斯科特的	团	,

当色彩缤纷的游行队伍伴着威廉·普雷斯科特上校的鼓手激情澎湃的《扬基歌》的旋律，行进到邦克山上时，

[huː] , - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

who	,	50	years	before	,	had	been	in	the	battle	,
WHO	,	-	年	前	,	有	到过	在	这	战斗	,

五十年前，他曾参加过那场战役。

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

the	rear	of	the	procession	was	just	starting	from	distant	Boston
这	后部	的	这	游行	曾是	只是	开始	从	遥远	波士顿

['kɑːmən] .

Common	.
常见的	.

游行队伍的后半部分刚刚从远处的波士顿公园出发。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ʌv; əv] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] [huː]

The	little	Boston	of	over	a	century	ago	was	crowded	with	visitors	who
这	小的	波士顿	的	超过	一个	世纪	前	曾是	挤	和	访客	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [baɪ] ['steɪdʒkoʊtʃ] ,

had	come	from	places	as	remote	as	South	Carolina	by	stagecoach	,
有	来	从	地方	作为	偏僻的	作为	南	卡罗莱纳	经过	驿马车	,

一个多世纪前的小波士顿挤满了游客，他们乘坐驿马车从远至南卡罗来纳州的地方而来。

['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] , [ɔːr][ɑːn] [fʊt] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['dænjəl] ['webstər] ,

sailing	vessel	,	or	on	foot	,	to	hear	the	great	speech	of	Daniel	Webster	,
帆船	血管	,	或者	在	脚	,	到	听到	这	伟大的	演讲	的	丹尼尔	韦伯斯特	,

乘帆船或步行去聆听丹尼尔·韦伯斯特的伟大演讲，

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkəz] [fɜːrst]

President	of	the	Bunker	Hill	Monument	Association	,	and	America's	first
总统	的	这	掩体	爬坡道	纪念碑	协会	,	和	美国的	第一的

['ɔːrətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

orator	of	the	day	.
演说者	的	这	天	.

邦克山纪念碑协会主席，也是美国当时的首位演说家。

['jɪrz] ['ɜːrliər] , ['tʃæplɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['θækstɚ] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [læst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [tuː; tə]

Years	earlier	,	Chaplain	Joseph	Thaxter	had	paid	the	last	offices	to
年	早些时候	,	牧师	约瑟夫	萨克斯特	有	有薪酬的	这	最后的	办公室	到

['daɪɪŋ] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ;

dying	soldiers	in	the	battle	;
垂死	士兵	在	这	战斗	;

多年前，随军牧师约瑟夫·萨克斯特曾为在战斗中垂死的士兵们主持过最后的仪式；

[naʊ] , [hiː; hi] [ˌɪn'voʊkt] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,

now	,	he	invoked	God's	blessing	on	the	young	American	republic	,
现在	,	他	调用	神的	祝福	在	这	年轻的	美国人	共和国	,

现在，他祈求上帝保佑这个年轻的美利坚共和国。

[æz; əz] - ['vetərənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . -

as	40	veterans	of	the	battle	sat	in	a	place	of	honor	.	12
作为	-	退伍军人	的	这	战斗	卫星	在	一个	地方	的	荣誉	.	-

40名参加过这场战役的老兵坐在荣誉席位上。[12]

[ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['vɪzɪtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌlæfi'et] , [huː] , [æz; əz] [ə; eɪ]

The	most	important	visitor	,	of	course	,	was	General	Lafayette	,	who	,	as	a
这	最多	重要的	游客	,	的	课程	,	曾是	一般的	拉斐特	,	WHO	,	作为	一个

[gʊd] ['meɪs(ə)n] ,

good	Mason	,
好的	石匠	,

当然，最重要的来访者是拉法耶特将军，他是一位优秀的共济会成员。

[spred] [ðə; ði] ['mɔːrtər] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪd] [baɪ] [moʊst] ['wɜːrʃɪpfl] [grænd]

spread	the	mortar	on	the	stone	when	it	was	laid	by	Most	Worshipful	Grand
传播	这	砂浆	在	这	石头	什么时候	它	曾是	铺设	经过	最多	崇拜的	盛大

['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Master	of	the	Grand	Lodge	of	Massachusetts	,
掌握	的	这	盛大	小屋	的	马萨诸塞州	,

当马萨诸塞州总会会长最尊敬的总会长安放石头时，他把砂浆涂抹在石头上。

[dʒɑːn] ['æbət] .

John	Abbot	.
约翰	方丈	.

约翰·阿博特。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bætəlz] ['oʊnli] ['mɑːnjumənt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [baɪ] [ðə; ði]

As	the	battle's	only	monument	up	to	this	date	had	been	erected	by	the
作为	这	战斗的	仅有的	纪念碑	向上	到	这	日期	有	到过	竖立	经过	这

['meɪsənz] ,

Masons	,
共济会	,

由于当时唯一一座纪念这场战役的纪念碑是由共济会建造的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə'proʊpriət] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['mɑːnjumənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪts]

it	was	considered	appropriate	that	the	permanent	monument	should	have	its
它	曾是	经过考虑的	合适的	那	这	永恒的	纪念碑	应该	有	它是

['kɔːrnərstoʊn] [leɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'sɑːnɪk] ['serəmoʊni] .

cornerstone	laid	with	the	Masonic	ceremony	.
基石	铺设	和	这	共济会	仪式	.

人们认为，用共济会仪式为永久纪念碑奠基是合适的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [ðɪs] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] ['krɪtɪsaɪzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæntiˌmeɪ'sɒnɪk] ['pɪriəd] ,

A	little	later	,	this	procedure	was	sharply	criticized	during	the	Antimasonic	period	,
一个	小的	之后	,	这	程序	曾是	尖锐地	批评	期间	这	反共济会	时期	,

不久之后，这种做法在反共济会时期受到了严厉批评。

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mɑ:njumənt][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] . [sɪks]

which	occurred	before	the	monument	was	finished	.	6
哪个	发生	前	这	纪念碑	曾是	完成的	.	6

此事发生在纪念碑完工之前。[6]

[sɪks]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔrən] , [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wʌz; wəz][grænd]

6	Joseph	Warren	,	the	outstanding	hero	of	the	battle	,	was	Grand
6	约瑟夫	沃伦	,	这	杰出的	英雄	的	这	战斗	,	曾是	盛大

['mæstər][ʌv; əv] ['fri:ˌmeɪsnz] [fɔ:r; fər] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

Master	of	Freemasons	for	North	America	.
掌握	的	共济会	为了	北	美国	.

6 约瑟夫·沃伦，这场战役中的杰出英雄，是北美共济会总会长。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:rnərstoʊn] ['rekərdz] [wʊd] ['leɪtər][hæv; həv][tu:; tə]

Many	of	the	spectators	knew	that	the	cornerstone	records	would	later	have	to
许多	的	这	观众	知道	那	这	基石	记录	会	之后	有	到

[bi:; bi] [mu:vd] ,

be	moved	,
是	已搬	,

许多观众都知道，这些具有里程碑意义的纪录后来肯定要被移走。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:njumənt][wɜ:r; wər]['hɑ:rdli]['stɑ:rtɪd] .

for	the	plans	of	the	monument	were	hardly	started	.
为了	这	计划	的	这	纪念碑	是	几乎	开始	.

因为纪念碑的规划几乎还没开始。

[naʊ] , [ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kɜ:rənsi] ,

Now	,	the	box	with	its	old	newspapers	,	Continental	currency	,
现在	,	这	盒子	和	它是	老的	报纸	,	大陆	货币	,

现在，盒子里装着旧报纸和欧洲大陆货币。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['deɪtə][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:njəmənts] [ˌnɔ:rθ'i:st] ['kɔ:rnər] ,

and	other	data	is	within	a	stone	at	the	monument's	northeast	corner	,
和	其他	数据	是	之内	一个	石头	在	这	纪念碑的	东北	角落	,

其他数据则刻在纪念碑东北角的一块石头里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɔ:rnərstoʊn] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

and	the	original	cornerstone	stands	in	the	center	of	the	foundation	.
和	这	原来的	基石	站立	在	这	中心	的	这	基础	.

原奠基石矗立在地基中央。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][ˌdʒenə'rɑ:səti] ,

With	his	usual	generosity	,
和	他的	通常	慷慨	,

他一如既往地慷慨大方，

['dænjəl] ['webstər] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kɑ:pirəɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl]

Daniel	Webster	presented	the	copyright	of	his	famous	speech	to	the	Bunker	Hill
丹尼尔	韦伯斯特	呈现	这	版权	的	他的	著名的	演讲	到	这	掩体	爬坡道

['mɑ:njumənt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Monument	Association	.
纪念碑	协会	.

丹尼尔·韦伯斯特将他那篇著名演讲的版权赠予了邦克山纪念碑协会。

[ðə; ði] ['kɑ:pirəɪt] [wʌz; wəz][soʊld][fɔ:r; fər] $600 , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd]['lɑ:rdʒɪst]['sɪŋg(ə)l]

The	copyright	was	sold	for	$600	,	which	was	the	second	largest	single
这	版权	曾是	卖	为了	$600	,	哪个	曾是	这	第二	最大	单身的

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌp][tu:; tə] [ðæt] [deɪt] .

contribution	up	to	that	date	.
贡献	向上	到	那	日期	.

该版权以 600 美元的价格售出，这是当时第二大单笔捐款。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktər]
The **Leading** **Character**
这 领导 特点

主角

['sɑ:ləmən] ['wiləd] , ['ɑ:rkɪtekt] [ænd; ənd] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑ:njumənt] ,
Solomon **Willard** **,** **architect** **and** **superintendent** **of** **the** **Bunker** **Hill** **Monument** **,**
所罗门 威拉德 , 建筑师 和 校长 的 这 掩体 爬坡道 纪念碑 ,
[dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['meθədz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwɑ:rɪŋ] ,
developed **the** **methods** **for** **the** **quarrying** **,**
发达 这 方法 为了 这 采石 ,

邦克山纪念碑的建筑师兼负责人所罗门·威拉德制定了采石方法。

['dresɪŋ] , ['trænspɔ:tiŋ] ,
dressing **,** **transporting** **,**
敷料 , 运输 ,

穿衣、运输、

[ænd; ənd] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:njumənt] [ðæt] ['stɑ:rtɪd] ['grænɪt] [ɑ:n][ɪts] [wei]
and **erecting** **the** **huge** **stones** **of** **the** **monument** **that** **started** **granite** **on** **its** **way**
和 竖立 这 巨大的 石头 的 这 纪念碑 那 开始 花岗岩 在 它是 方式
[tu:; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər] ['mæsɪv] ['strʌktʃər] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ]
to **becoming** **a** **principal** **material** **for** **massive** **structures** **in** **America** **for** **half** **a**
到 成为 一个 主要的 材料 为了 大量的 结构 在 美国 为了 一半 一个
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

并竖立了这座纪念碑的巨石，从此花岗岩成为美国半个世纪以来大型建筑的主要材料。

[ʌn'tɪl] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] ['kɑ:nkri:t] [tʊk] ['oʊvər] .
until **reinforced** **concrete** **took** **over** **.**
直到 加强型 具体的 采取 超过 .

直到钢筋混凝土取而代之。

([tə'deɪ] , ['grænɪt] [ɪz] [ju:st] [ɪk'stensɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['feɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nkri:t] , [fɔ:r; fər]
(**Today** **,** **granite** **is** **used** **extensively** **as** **a** **protective** **facing** **for** **concrete** **,** **for**
(今天 , 花岗岩 是 用过的 广泛地 作为 一个 保护的 面向 为了 具体的 , 为了
['haɪweɪ] ['kɜ:rbɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [mə'mɔri:əlz] .)
highway **curbing** **,** **and** **for** **memorials** **.** **)**
公路 路缘 , 和 为了 纪念碑 .)

（如今，花岗岩被广泛用作混凝土的保护层、公路路缘石和纪念碑。）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'presɪv] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][ə'bɪləti]
It **is** **impressive** **to** **note** **the** **universal** **respect** **for** **the** **integrity** **and** **ability**
它 是 感人的 到 笔记 这 普遍的 尊重 为了 这 正直 和 能力
[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜ:rli] [ə'merɪkən] ['ɑ:rkɪtekt] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:njumənt] [stres] .
of **this** **early** **American** **architect** **which** **all** **the** **records** **of** **the** **monument** **stress** **.**
的 这 早期的 美国人 建筑师 哪个 全部 这 记录 的 这 纪念碑 压力 .

令人印象深刻的是，纪念碑的所有记录都强调了人们对这位早期美国建筑师的正直和能力的普遍尊重。

[ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑ:njumənt] , [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði]
In **the** **drama** **of** **the** **building** **of** **the** **Bunker** **Hill** **Monument** **,** **he** **played** **the**
在 这 戏剧 的 这 建筑 的 这 掩体 爬坡道 纪念碑 , 他 玩 这
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rt] ,
leading **part** **,**
领导 部分 ,

在建造邦克山纪念碑的这场大戏中，他扮演了主角。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ri'zembld] [ðə; ði]['stɜ:rdi] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] [ɪn]['di:teɪl]

and	his	character	resembled	the	sturdy	structure	which	he	designed	in	detail
和	他的	特点	类似	这	结实的	结构	哪个	他	设计	在	细节

[ænd; ənd] [i'rektid] .

and	erected	.
和	竖立	.

他的性格就像他精心设计并建造的坚固建筑一样。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstərpi:s] , [ðə; ði]

During	his	18	years	of	service	in	the	construction	of	his	masterpiece	,	the
期间	他的	-	年	的	服务	在	这	建造	的	他的	杰作	,	这

['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑ:njumənt] ,

Bunker	Hill	Monument	,
掩体	爬坡道	纪念碑	,

在他参与建造其杰作——邦克山纪念碑——的18年间，

[hi:; hi] [wʊd] [ək'sept][noʊ] ['rekəmpens] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ,

he	would	accept	no	recompense	except	for	his	expenses	,
他	会	接受	不	补偿	除了	为了	他的	开支	,

除了开支之外，他拒绝接受任何其他报酬。

['di:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['ventʃər] .

deeming	it	his	duty	to	work	without	pay	on	such	a	patriotic	venture	.
认为	它	他的	责任	到	工作	没有	支付	在	这样的	一个	爱国	风险投资	.

他认为参与这样一项爱国事业是他的义务，而且不领取报酬。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [kən'trɪbjətər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] .

He	was	also	a	substantial	contributor	to	the	building	fund	.
他	曾是	还	一个	重大的	贡献者	到	这	建筑	基金	.

他也是建筑基金的重要捐助者。

[ə; eɪ][self] - ['edʒukeɪtɪd][mæn] , [hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['ɑ:rkɪtektʃər] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['θɜ:roʊnəs]

A	self	-	educated	man	,	who	had	learned	architecture	with	sufficient	thoroughness
一个	自己	-	受过教育	男人	,	WHO	有	学习	建筑学	和	充足的	彻底性

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

to	become	a	teacher	in	the	subject	,
到	变得	一个	老师	在	这	主题	,

一位自学成才的人，他对建筑学的掌握非常透彻，足以成为一名建筑学教师。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

he	had	also	become	proficient	in	the	various	sciences	.
他	有	还	变得	精通	在	这	各种各样的	科学	.

他还精通了各种科学领域。

['stɑ:tiŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] ,

Starting	as	a	carpenter	,
开始	作为	一个	木匠	,

从木匠做起

['wiləd] [hæd; həd] [pru:vd] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['kræftsmənʃɪp] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪstri][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən][ə'dept]

Willard	had	proved	both	his	craftsmanship	and	artistry	by	becoming	an	adept
威拉德	有	已证实	两个都	他的	工艺	和	艺术性	经过	成为	一个	熟练

['kɑ:rvər][ʌv; əv] [ʃɪps] - ['fɪgjərhed] [ænd; ənd] ['mɒdlz] ,

carver	of	ships	'	figureheads	and	models	,
雕刻家	的	船舶	-	领头羊	和	模型	,

威拉德通过精湛的船首像和船模雕刻技艺，证明了自己的工艺和艺术才能。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

including	a	model	of	the	Capitol	at	Washington	.
包括	一个	模型	的	这	国会大厦	在	华盛顿	.

其中包括华盛顿国会大厦的模型。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , ['wiləd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] leading13

At	the	time	the	monument	was	begun	,	Willard	was	one	of	the	leading13
在	这	时间	这	纪念碑	曾是	开始	,	威拉德	曾是	一	的	这	leading13

纪念碑开始建造时，威拉德是主要负责人之一。

['ɑːkitekts] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

architects	of	Boston	.
建筑师	的	波士顿	.

波士顿的建筑师们。

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrkəˌtɛkts] [ˌvɜːrsə'tɪləti] ,

Typical	of	an	architect's	versatility	,
典型的	的	一个	建筑师的	多功能性	,

这是建筑师多才多艺的典型体现。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ʌv; əv]

he	had	played	an	important	part	in	the	change	from	the	heating	of
他	有	玩	一个	重要的	部分	在	这	改变	从	这	加热	的

['bɪldɪŋz] [baɪ] [wʊd] - ['bɜːrnɪŋ] ['faiəpleisiz] [ænd; ənd]['fræŋklɪn] [stoʊvz] ,

buildings	by	wood	-	burning	fireplaces	and	Franklin	stoves	,
建筑物	经过	木头	-	燃烧	壁炉	和	富兰克林	炉灶	,

他为建筑物供暖方式从燃木壁炉和富兰克林炉的转变做出了重要贡献。

[tuː; tə][hɑːt] - [er] ['fəːnisiz] , ['juːzɪŋ] ['iːðər] [wʊd] [ɔːr][koʊl] .

to	hot	-	air	furnaces	,	using	either	wood	or	coal	.
到	热的	-	空气	熔炉	,	使用	任何一个	木头	或者	煤炭	.

到使用木材或煤炭的热风炉。

[æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] ['fɜːrnɪs] [hiːt] ,

As	an	expert	in	furnace	heat	,
作为	一个	专家	在	炉	热	,

作为炉灶加热方面的专家，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][fɔːr; fər][əd'vaɪs][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

he	was	called	in	for	advice	in	the	design	of	the	heating	system	of
他	曾是	称为	在	为了	建议	在	这	设计	的	这	加热	系统	的

[ə'mɛrɪkəz] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪldɪŋ] ,

America's	most	important	building	,
美国的	最多	重要的	建筑	,

他受邀为美国最重要的建筑的供暖系统设计提供建议。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ædɪkwət] [hiːt] .

when	the	President	demanded	that	the	national	Capitol	should	have	adequate	heat	.
什么时候	这	总统	要求	那	这	国家的	国会大厦	应该	有	足够的	热	.

当时总统要求国会大厦应该有充足的供暖设施。

[ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd]

Appointed	in	October	,	1825	,	to	the	combined	position	of	architect	and
任命	在	十月	,	-	,	到	这	合并	位置	的	建筑师	和

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

superintendent	,
校长	,

1825年10月被任命为建筑师兼监理，

['wiləd] [spent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] [ɑːn][ðə; ði][plænz] , ['mɒdlz] , [ænd; ənd] [kɒmpjʊ'teɪʃnz]

Willard	spent	the	following	winter	on	the	plans	,	models	,	and	computations
威拉德	花费	这	下列的	冬天	在	这	计划	,	模型	,	和	计算

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['diːteɪlz] ,

required	to	develop	the	construction	details	,
必需的	到	发展	这	建造	细节	,

接下来的整个冬天，威拉德都在忙于制定施工细节所需的计划、模型和计算。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊvər] - [ɔ:l][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:ldwɪn] [rɪ'pɔ:rt] .

from	**the**	**over**	**-**	**all**	**dimensions**	**of**	**the**	**Baldwin**	**Report**	**.**
从	这	超过	-	全部	方面	的	这	鲍德温	报告	.

从鲍德温报告的整体维度来看。

['dʊrɪŋ] [ði:z] [prɪ'lɪmɪneri] [steps] , ['wiləd] [ɪk'spɛrəməntəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər]

During	**these**	**preliminary**	**steps**	**,**	**Willard**	**experimented**	**with**	**a**	**promising**	**machine**	**for**
期间	这些	初步的	步骤	,	威拉德	实验	和	一个	有前途	机器	为了

['dresɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .

dressing	**the**	**stones**	**.**
敷料	这	石头	.

在这些初步步骤中，威拉德试验了一台很有前途的宝石修整机。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['kwɑ:ri] [ɪn]['kwinsi] , [mæs] . ,

The	**selection**	**of**	**the**	**Bunker**	**Hill**	**Quarry**	**in**	**Quincy**	**,**	**Mass**	**.**	**,**
这	选择	的	这	掩体	爬坡道	采石场	在	昆西	,	大量的	.	,

选定位于马萨诸塞州昆西市的邦克山采石场

[wʌz; wəz] [meɪd] ['æftər] ['wiləd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['su:təb(ə)l] [stoʊn] ,

was	**made**	**after**	**Willard**	**had**	**made**	**a**	**careful**	**search**	**for**	**suitable**	**stone**	**,**
曾是	制成	后	威拉德	有	制成	一个	小心	搜索	为了	合适的	石头	,

这是威拉德经过仔细寻找合适的石头后建造的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:kt] - [maɪlz] .

in	**which**	**he**	**was**	**said**	**to**	**have**	**walked**	**300**	**miles**	**.**
在	哪个	他	曾是	说	到	有	步行	-	英里	.

据说他步行了300英里。

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['kwɑ:ri] , [æt; ət]['kwinsi] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['grænɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:njumənt][wʌz; wəz]

The	**right**	**to**	**quarry**	**,**	**at**	**Quincy**	**,**	**sufficient**	**granite**	**for**	**the**	**monument**	**was**
这	正确的	到	采石场	,	在	昆西	,	充足的	花岗岩	为了	这	纪念碑	曾是

['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər] $325 .

purchased	**for**	**$325**	**.**
购买	为了	$325	.

在昆西开采足够花岗岩建造纪念碑的权利以 325 美元的价格购得。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]

Part	**of**	**the**	**amount**	**to**	**be**	**provided**	**by**	**the**	**Commonwealth**	**of**	**Massachusetts**
部分	的	这	数量	到	是	假如	经过	这	联邦	的	马萨诸塞州

[wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] (

was	**to**	**have**	**been**	**supplied**	**by**	**the**	**cost**	**of**	**the**	**dressing**	**of**	**the**	**stone**	**(**
曾是	到	有	到过	供应	经过	这	成本	的	这	敷料	的	这	石头	(

[ðen] [kɔ:ld] “ ['hæmərɪŋ] ”) [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkts] [ʌv; əv] [ˌnɪr'baɪ] ['tʃɑ:l,staun] [steɪt] ['prɪzn] .

then	**called**	**“**	**hammering**	**”**	**)**	**by**	**the**	**convicts**	**of**	**nearby**	**Charlestown**	**State**	**Prison**	**.**
然后	称为	“	锤击	”	)	经过	这	罪犯	的	附近	查尔斯顿	状态	监狱	.

马萨诸塞州政府应提供的部分款项，原本应由附近查尔斯顿州立监狱的囚犯支付石料加工（当时称为“锤击”）的费用来支付。

[ðə; ði] [kən'vɪkts] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəsli] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [ˌɪndɪ'pendənt] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] [ðɪs]

The	**convicts**	**,**	**however**	**,**	**were**	**obviously**	**not**	**sufficiently**	**independent**	**to**	**work**	**on**	**this**
这	罪犯	,	然而	,	是	明显地	不是	足够	独立的	到	工作	在	这

[ʃraɪn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

shrine	**of**	**independence**	**,**
神社	的	独立	,

然而，这些囚犯显然没有足够的独立性来建造这座象征独立的圣地。

[soʊ] [ðɪs] [prə'si:dʒər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'dɑ:ptɪd] .

so	**this**	**procedure**	**was**	**not**	**adopted**	**.**
所以	这	程序	曾是	不是	已采用	.

因此，该程序未被采纳。

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['kwɑːri] (['sɜːrkə] - – -)

Up	-	To	-	Date	Quarry	(	Circa	1825	–	1843	)
向上	-	到	-	日期	采石场	(	大约	-	–	-	)

最新采石场（约1825-1843年）

[frʌm; frəm] ['veriəs] [oʊld] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

From	various	old	American	and	English	records	of	masonry	construction	,
从	各种各样的	老的	美国人	和	英语	记录	的	石工	建造	,

根据美国和英国各种古老的砖石建筑记录，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'strʌkt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [stoʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌŋkər]

it	is	possible	to	construct	an	account	of	how	the	stones	for	the	Bunker
它	是	可能的	到	构造	一个	帐户	的	如何	这	石头	为了	这	掩体

[hɪl] ['mɑːnjumənt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kwɔːriːd] [ænd; ənd] [drest] .

Hill	Monument	must	have	been	quarried	and	dressed	.
爬坡道	纪念碑	必须	有	到过	采石场	和	穿着	.

可以推断出邦克山纪念碑的石头是如何被开采和加工的。

[ðə; ði][oʊld] [neɪmz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] ['meθədz] ,

The	old	names	are	used	for	the	tools	and	methods	,
这	老的	姓名	是	用过的	为了	这	工具	和	方法	,

工具和方法仍然沿用旧名称。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn]['meɪs(ə)n] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [dɪ'skrɪpʃənz] [kwaɪt] [fə'mɪliər] .

and	the	modern	mason	will	find	many	of	these	old	descriptions	quite	familiar	.
和	这	现代的	石匠	将要	寻找	许多	的	这些	老的	描述	相当	熟悉的	.

现代石匠会发现这些古老的描述非常熟悉。

[ðə; ði] ['hɔːrnˌblend] ['grænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwinsi]['riːdʒən][wʌz; wəz] ([ænd; ənd][ɪz]) [ʌv; əv] ['veri] ['juːnɪfɔːrm]

The	hornblende	granite	of	the	Quincy	region	was	(	and	is	)	of	very	uniform
这	角闪石	花岗岩	的	这	昆西	地区	曾是	(	和	是	)	的	非常	制服

['tekstʃər][ænd; ənd] ['veriz] ['oʊnli][ɪn]['kʌlər] ,

texture	and	varies	only	in	color	,
质地	和	变化	仅有的	在	颜色	,

昆西地区的角闪花岗岩质地非常均匀，仅颜色有所不同。

[frʌm; frəm] [greɪ] [tuː; tə][dɑːrk] [greɪ] .

from	gray	to	dark	gray	.
从	灰色的	到	黑暗的	灰色的	.

从灰色到深灰色。

[ɪn]['kwinsi] , ['wiləd] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [bəuθ] “ [ʃiːt] ” [ænd; ənd] “ ['boʊldər] ” ['kwɑːri] [fɔr'meɪʃənz]

In	Quincy	,	Willard	would	find	that	both	“	sheet	”	and	“	boulder	”	quarry	formations
在	昆西	,	威拉德	会	寻找	那	两个都	“	床单	”	和	“	巨石	”	采石场	阵型

[ə'kɜːrd] :

occurred	:
发生	:

在昆西，威拉德发现既有“片状”采石场地貌，也有“巨石状”采石场地貌：

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] ['eriəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['grænɪt] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf]

the	joints	in	the	ledge	of	the	sheet	areas	making	the	granite	appear	as	if
这	关节	在	这	壁架	的	这	床单	区域	制作	这	花岗岩	出现	作为	如果

['strætɪfaɪd] ,

stratified	,
分层	,

片状岩层边缘的节理使花岗岩看起来像是分层的。

[ænd; ənd] [hens] [mɔːr] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ] , ['raʊndɪd] ['boʊldərz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
and **hence** **more** **easily** **removed** **;** **but** **the** **huge** **,** **rounded** **boulders** **in** **the** **other**
和 因此 更多的 容易地 已移除 ; 但 这 巨大的 , 圆润 巨石 在 这 其他
['eriəz] ,
areas **,**
区域 ,

因此更容易移除；但其他地区那些巨大的、圆形的巨石，

['meʒərɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - [fiːt] [ə'krɔːs] , [hæd; həd][noʊ][dʒɔɪnts] .
measuring **up** **to** **40** **feet** **across** **,** **had** **no** **joints** **.**
测量 向上 到 - 脚 穿过 , 有 不 关节 .

直径达 40 英尺，没有接缝。

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][hoʊlz][wɜːr; wər] [drɪld] [baɪ][hænd] ([æt; ət] [liːst] - ['jɪrz] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr]
Rows **of** **holes** **were** **drilled** **by** **hand** **(** **at** **least** **25** **years** **would** **elapse** **before**
行 的 孔 是 钻孔 经过 手 (在 至少 - 年 会 流逝 前
['præktɪk(ə)l] ['paʊər] - [rɑːk] [drɪlz] [bɪ'keɪm] [ə'veɪləb(ə)l]) [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [blɑːks] ['luːsnd] [frʌm; frəm]
practical **power** **-** **rock** **drills** **became** **available** **)** **and** **large** **blocks** **loosened** **from**
实际的 力量 - 岩石 演习 成为 可用的) 和 大的 积木 松动 从
[ðə; ði] [ledʒ] [ɔːr] ['boʊldər] ,
the **ledge** **or** **boulder** **,**
这 壁架 或者 巨石 ,

人们用手钻出一排排孔（至少过了25年，实用的电动岩石钻才出现），然后将大块岩石从岩架或巨石上松动下来。

['prɑːbəbli][baɪ] [wedʒz] , ['pɑːsəbli][baɪ] [laɪt] [blæsts][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] .
probably **by** **wedges** **,** **possibly** **by** **light** **blasts** **of** **gunpowder** **.**
大概 经过 楔形 , 可能 经过 光 爆炸 的 火药 .

可能是用楔子撬开的，也可能是被火药轻微爆炸炸开的。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ðə; ði] ['kwɔːriːd] [blɑːk] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ ['kwɑːri] - [pɪtʃt] .
At **this** **stage** **the** **quarried** **block** **was** **called** **“** **quarry** **-** **pitched** **.**
在 这 阶段 这 采石场 堵塞 曾是 称为 “ 采石场 - 投球 .

在这个阶段，采石场开采出的石块被称为“采石场石块”。

” [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [saɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz][splɪt][frʌm; frəm] [ðiːz] [blɑːks]
” **Stone** **of** **the** **smaller** **size** **for** **the** **monument** **was** **split** **from** **these** **blocks**
” 石头 的 这 较小的 尺寸 为了 这 纪念碑 曾是 分裂 从 这些 积木
[ə'lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv][hoʊlz][ɪn] [wɪtʃ] [wedʒz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] .
along **lines** **of** **holes** **in** **which** **wedges** **were** **driven** **.**
沿着 线条 的 孔 在 哪个 楔形 是 驱动 .

“用于建造纪念碑的小块石头是从这些石块上沿着楔子钉入的孔洞线劈开的。”

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli][ʌv; əv][ðə; ði][plʌg] - [ænd; ənd] - ['feðər] [taɪp] ,
These **were** **probably** **of** **the** **plug** **-** **and** **-** **feather** **type** **,**
这些 是 大概 的 这 插头 - 和 - 羽毛 类型 ,

这些很可能是插销式羽毛状的，

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['aɪərn] [wedʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'kjuːt]['æŋg(ə)l][ɪz] ['fɪtɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌsemi'sɜːrkjələr]
in **which** **an** **iron** **wedge** **with** **an** **acute** **angle** **is** **fitted** **between** **two** **semicircular**
在 哪个 一个 铁 楔 和 一个 急性 角度 是 适配 之间 二 半圆形
['aɪərn] ['fɛðɚz] ,
iron **feathers** **,**
铁 羽毛 ,

其中，一个锐角铁楔被安装在两个半圆形铁片之间，

[wɪtʃ] ['teɪpər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] ,
which **taper** **in** **the** **opposite** **direction** **to** **that** **of** **the** **wedge** **,**
哪个 锥形 在 这 对面的 方向 到 那 的 这 楔 ,

其锥度方向与楔形体的锥度方向相反，

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɪt][ðə; ði][hoʊl] [drɪld] [ɪn][ðə; ði][stoʊn] , ['naɪsli] .

and	thus	fit	the	hole	drilled	in	the	stone	,	nicely	.
和	因此	合身	这	洞	钻孔	在	这	石头	,	很好	.

因此，它正好可以完美地嵌入石头上钻好的孔中。

['grænɪt] [hæz; həz][noʊ] ['kliːvɪdʒ] [pleɪnz] , [laɪk] [sleɪt] ; -

Granite	has	no	cleavage	planes	,	like	slate	;	14
花岗岩	有	不	乳沟	飞机	,	喜欢	石板	;	-

花岗岩没有像板岩那样的解理面；14

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][smɑːrt][tæps][ɑːn][ðə; ði] [plʌgz] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

but	a	routine	of	smart	taps	on	the	plugs	,	back	and	forth	along	the	line	,
但	一个	常规	的	聪明的	水龙头	在	这	插头	,	后退	和	前进	沿着	这	线	,

但只需沿着线路来回轻敲插头，即可完成一系列操作。

[suːn] [splɪts] [ðə; ði][stoʊn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['ferli] [smuːð] [feɪs] .

soon	splits	the	stone	along	a	fairly	smooth	face	.
很快	分裂	这	石头	沿着	一个	相当	光滑的	脸	.

很快，石头沿着相当光滑的一面裂开。

[tuː] ['luːɪs] ([æn; ən] ['eɪnʃənt] [dɪ'vaɪs]) , [ə'tætʃt] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði]['kwɔːrtər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Two	lewises	(	an	ancient	device	)	,	attached	at	about	the	quarter	points	of	the
二	路易斯	(	一个	古老的	设备	)	,	随附的	在	关于	这	四分之一	积分	的	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] ,

top	of	the	stone	,
顶部	的	这	石头	,

两个石制饰物（一种古代装置），安装在石头顶部大约四分之一的位置，

[wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː] .

were	used	to	lift	it	.
是	用过的	到	举起	它	.

用来把它抬起来。

[θriː] ['membər] [meɪk] [ðə; ði] ['luːɪs] : [ə; eɪ][flæt] ['sentər][bɑːr][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

Three	members	make	the	lewis	:	a	flat	center	bar	with	an	eye	at	the	top	,
三	成员	制作	这	刘易斯	:	一个	平坦的	中心	酒吧	和	一个	眼睛	在	这	顶部	,

刘易斯钩由三个部件组成：一根顶部带孔的扁平中心杆，

[ðə; ði]['sentər][bɑːr] ['biːɪŋ] ['flæŋkt] [baɪ] [tuː] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [saɪd] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['θɪkər] [æt; ət]

the	center	bar	being	flanked	by	two	wedge	-	shaped	side	pieces	which	are	thicker	at
这	中心	酒吧	存在	侧翼	经过	二	楔	-	形状	边	件	哪个	是	较厚	在

[ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,

the	bottom	of	the	hole	,
这	底部	的	这	洞	,

中间的横杆两侧各有一个楔形侧片，侧片底部较厚。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

and	these	also	have	eyes	at	the	top	.
和	这些	还	有	眼睛	在	这	顶部	.

而且这些顶部也有眼睛。

[ðə; ði] [wedʒz] [ɑːr; ər] [ɪn'səːtɪd][fɜːrst] , [ðen] [ðə; ði]['sentər][bɑːr] [slɪpt] [bɪ'twiːn] ;

The	wedges	are	inserted	first	,	then	the	center	bar	slipped	between	;
这	楔形	是	插入	第一的	,	然后	这	中心	酒吧	滑倒了	之间	;

先插入楔子，然后将中心杆滑入楔子之间；

[ˌðer'æftər] ['eni] ['lɪftɪŋ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [baːz][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ɪk'spænd][ðə; ði] ['luːɪs] [tuː; tə] [fɪl]

thereafter	any	lifting	pull	on	the	three	bars	is	bound	to	expand	the	lewis	to	fill
此后	任何	举重	拉	在	这	三	酒吧	是	边界	到	扩张	这	刘易斯	到	充满

[ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][lɪft][ðə; ði][stoʊn] ,

the	hole	and	lift	the	stone	,
这	洞	和	举起	这	石头	,

此后，任何对这三根杆件的提升拉力都必然会使梁体膨胀，从而填满孔洞并抬起石头。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊl][ɪz] [drɪld] ['waɪdər][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

for	the	hole	is	drilled	wider	at	the	bottom	than	at	the	top	.
为了	这	洞	是	钻孔	更广泛	在	这	底部	比	在	这	顶部	.

因为孔的底部比顶部宽。

[wɪð; wɪθ]['sɑːləmən] ['wɪlərdz] [wel] - ['rendərd] [ˌaɪsə'metrɪk] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [stoʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

With	Solomon	Willard's	well	-	rendered	isometric	drawing	of	each	stone	for	a
和	所罗门	威拉德的	出色地	-	渲染	等距	绘画	的	每个	石头	为了	一个

[gaɪd] , [ðə; ði] ['stəun,kʌtə] [drest] [ˌaɪ 'tiː] ,

guide	,	the	stonecutter	dressed	it	,
指导	,	这	石匠	穿着	它	,

石匠以所罗门·威拉德绘制的每块石头的精细等距图为指导，进行加工。

[fɜːrst] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði][best] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [bed] ” (['bɑːtəm]) [ænd; ənd] ['hæmərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

first	selecting	the	best	face	for	the	“	bed	”	(	bottom	)	and	hammered	it	to
第一的	选择	这	最好的	脸	为了	这	“	床	”	(	底部	)	和	锤击	它	到

[ə; eɪ] [pleɪn] ['sɜːrfɪs] ,

a	plane	surface	,
一个	飞机	表面	,

首先选择最适合做“床面”（底部）的一面，并将其锤打成平面，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] ['ʃæloʊ] ['tʃænlz] (['tʃɪz(ə)l] [dræft]) [kʌt] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stoʊn] .

determined	by	shallow	channels	(	chisel	drafts	)	cut	diagonally	across	the	stone	.
决定	经过	浅的	频道	(	凿	草稿	)	切	对角线	穿过	这	石头	.

由斜切在石头上的浅槽（凿痕）决定。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði] ['stəun,kʌtə] [leɪd] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] “ [bɪld] ” ([tɑːp]) ,

From	this	surface	,	the	stonecutter	laid	out	the	other	faces	,	including	the	“	build	”	(	top	)	,
从	这	表面	,	这	石匠	铺设	出去	这	其他	面孔	,	包括	这	“	建造	”	(	顶部	)	,

石匠以此为基准，设计了其他面，包括“主体”（顶部）。

[baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['meɪsənz] [skwer] [ɔːr] ['templət] .

by	his	good	mason's	square	or	template	.
经过	他的	好的	石匠的	正方形	或者	模板	.

用他那把好的石匠方尺或模板。

[ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] “ [tuːld] , ” [ðæt] [ɪz] ,

The	texture	of	the	visible	face	was	“	tooled	,	”	that	is	,
这	质地	的	这	可见的	脸	曾是	“	工具	,	”	那	是	,

可见面部的纹理经过了“加工”，也就是说，

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l] .

the	marks	of	the	chisel	remained	visible	.
这	标记	的	这	凿	剩余	可见的	.

凿痕依然清晰可见。

['kwinsi] ['grænɪt] [ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti]['prɑːdʌkt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɑːlɪʃ] ,

Quincy	granite	is	a	quality	product	,	taking	a	high	polish	,
昆西	花岗岩	是	一个	质量	产品	,	采取	一个	高的	抛光	,

昆西花岗岩是一种优质产品，可以进行高度抛光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] [drˈzaɪrd] [noʊ] ['pɑːlɪʃ] [ɑːn][ðer; ðər]

but	the	builders	of	the	Bunker	Hill	Monument	desired	no	polish	on	their
但	这	建筑商	的	这	掩体	爬坡道	纪念碑	想要的	不	抛光	在	他们的

['mɑːnjumənt] .

monument	.
纪念碑	.

但邦克山纪念碑的建造者们并不希望他们的纪念碑过于光鲜亮丽。

[tə'deɪ] , [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] [ʃoʊz] [feɪnt] , [wel] - ['weðərd] [laɪnz] , [laɪk] [ðoʊz]

Today	**,**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**monument**	**shows**	**faint**	**,**	**well**	**-**	**weathered**	**lines**	**,**	**like**	**those**
今天	,	这	表面	的	这	纪念碑	演出	头晕的	,	出色地	-	风化的	线条	,	喜欢	那些

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn] ['bʊʃˌhæmər] ,

produced	**by**	**the**	**modern**	**bushhammer**	**,**
生产	经过	这	现代的	丛林锤	,

如今，纪念碑表面呈现出淡淡的、风化的痕迹，类似于现代凿岩机留下的痕迹。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [meɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [θɪn] [stiːl] [pleɪts] ['boʊltɪd] [tə'geðər] ,

which	**has**	**a**	**head**	**made**	**of**	**several**	**thin**	**steel**	**plates**	**bolted**	**together**	**,**
哪个	有	一个	头	制成	的	一些	薄的	钢	盘子	螺栓连接	一起	,

它的头部是由几块薄钢板用螺栓连接而成的，

[iːtʃ] ['ʃaːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [edʒ] .

each	**sharpened**	**to**	**a**	**cutting**	**edge**	**.**
每个	锋利	到	一个	切割	边缘	.

每把刀都磨得锋利无比。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] ,

In	**England**	**during**	**the**	**period**	**,**
在	英格兰	期间	这	时期	,

在这一时期的英国，

[flæt] ['aɪərn][baːz][wɪð; wɪθ] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜːr; wər][ɪn][juːz][tuː; tə] [sɔː] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [stoʊn]

flat	**iron**	**bars**	**with**	**rough**	**edges**	**were**	**in**	**use**	**to**	**saw**	**softer**	**stone**
平坦的	铁	酒吧	和	粗糙的	边缘	是	在	使用	到	锯	更柔和	石头

[ðæn; ðən] ['grænɪt] ,

than	**granite**	**,**
比	花岗岩	,

扁平的、边缘粗糙的铁条被用来切割比花岗岩软的石头。

[ænd; ənd][æt; ət]['kwinsi] , ['wiləd] [ɪk'spɛrəməntəd][wɪð; wɪθ] ['dresɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

and	**at**	**Quincy**	**,**	**Willard**	**experimented**	**with**	**dressing**	**machines**	**.**
和	在	昆西	,	威拉德	实验	和	敷料	机器	.

在昆西，威拉德试验了整理机。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] , [haʊ'evər] ,

The	**conclusion**	**may**	**be**	**drawn**	**,**	**however**	**,**
这	结论	可能	是	绘制	,	然而	,

然而，结论或许可以得出：

[ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːnjumənt][wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃeɪpt]

that	**the**	**stones**	**which**	**we**	**now**	**see**	**on**	**the**	**monument**	**were**	**undoubtedly**	**shaped**
那	这	石头	哪个	我们	现在	看	在	这	纪念碑	是	无疑	形状

[tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt][daɪ'menʃ(ə)nz][baɪ][hænd] .

to	**their**	**present**	**dimensions**	**by**	**hand**	**.**
到	他们的	展示	方面	经过	手	.

我们现在在纪念碑上看到的石头，无疑是手工打磨成现在尺寸的。

[tə'deɪ] , - ['jɪrz] ['æftər][ɪts]['kæpstoʊn][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [pleɪs] ,

Today	**,**	**110**	**years**	**after**	**its**	**capstone**	**was**	**put**	**in**	**place**	**,**
今天	,	-	年	后	它是	顶点项目	曾是	放	在	地方	,

今天，距离其奠基石落成已过去了110年。

[ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt][stændz][æz; əz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ˌtestɪ'moʊniəl][tuː; tə][ðə; ði]

the	**Bunker**	**Hill**	**Monument**	**stands**	**as**	**an**	**impressive**	**testimonial**	**to**	**the**
这	掩体	爬坡道	纪念碑	站立	作为	一个	感人的	用户评价	到	这

[kən'sɜːrvətɪv] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪnər] ,

conservative	**judgment**	**of**	**its**	**designer**	**,**
保守的	判断	的	它是	设计师	,

邦克山纪念碑巍然屹立，充分体现了其设计者保守的判断力。

['loʊmi] ['bɔːldwɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['sjuːpəvaizd][ɪts]

Loammi	**Baldwin**	**,**	**and**	**the**	**painstaking**	**fidelity**	**of**	**the**	**man**	**who**	**supervised**	**its**
洛阿米	鲍德温	,	和	这	费尽心力	忠诚	的	这	男人	WHO	受监督	它是

[kən'strʌkʃ(ə)n] , ['sɑːləmən] ['wiləd] .

construction	**,**	**Solomon**	**Willard**	**.**
建造	,	所罗门	威拉德	.

洛米·鲍德温，以及负责监督建造的所罗门·威拉德的尽心尽责。

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meɪntənəns] [steɪts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

An	**engineer**	**familiar**	**with**	**its**	**maintenance**	**states**	**that**	**there**	**is**	**no**	**evidence**	**of**
一个	工程师	熟悉的	和	它是	维护	各州	那	那里	是	不	证据	的

['set(ə)lmənt] ,

settlement	**,**
沉降	,

一位熟悉其维护情况的工程师表示，没有发现沉降迹象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃek] [baɪ][sɝ'veɪɝz, ˌsɝːˌveɪɝz]['trænzɪt] [rɪ'viːld] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'laɪnmənt] .

and	**that**	**a**	**check**	**by**	**surveyor's**	**transit**	**revealed**	**no**	**signs**	**of**	**misalignment**	**.**
和	那	一个	查看	经过	测量员的	交通	揭晓	不	标志	的	错位	.

测量员使用经纬仪检查后发现，没有发现任何错位迹象。

[ɪts][dʒɔɪnts] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [niːd] ['pɔɪntɪŋ] , [ðə; ði][læst] ['pɔɪntɪŋ] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] [ə'baʊt] - ['jɪrz]

Its	**joints**	**occasionally**	**need**	**pointing**	**,**	**the**	**last**	**pointing**	**being**	**performed**	**about**	**20**	**years**
它是	关节	偶尔	需要	指向	,	这	最后的	指向	存在	执行	关于	-	年

[ə'goʊ] .

ago	**.**
前	.

它的关节偶尔需要修整，上一次修整是在大约 20 年前。

['veriəs] ['aɪərn][ɔːr] [stiːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]

Various	**iron**	**or**	**steel**	**members**	**of**	**the**	**observation**	**chamber**	**have**	**had**	**to**
各种各样的	铁	或者	钢	成员	的	这	观察	房间	有	有	到

[biː; bi] [rɪ'pleɪst] .

be	**replaced**	**.**
是	替换	.

观察室的各种铁或钢部件不得不更换。

[ɪts] ['laɪtnɪŋ] [rɑːd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Its	**lightning**	**rod**	**has**	**been**	**in**	**place**	**for**	**many**	**years**	**,**
它是	闪电	杆	有	到过	在	地方	为了	许多	年	,

它的避雷针已经安装多年了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [tʃek] ['weðər] [ðə; ði]['mɑːnjumənt]

but	**there**	**is**	**no**	**readily**	**available**	**record**	**to**	**check**	**whether**	**the**	**monument**
但	那里	是	不	容易	可用的	记录	到	查看	无论	这	纪念碑

[hæz; həz]['evər] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

has	**ever**	**been**	**struck**	**by**	**lightning**	**.**
有	曾经	到过	击	经过	闪电	.

但是目前没有现成的记录可以查明该古迹是否曾被闪电击中过。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kruːd] , ['moʊstli][hænd] -

With	**their**	**empirical**	**methods**	**of**	**design**	**and**	**their**	**crude**	**,**	**mostly**	**hand**	**-**
和	他们的	经验	方法	的	设计	和	他们的	原油	,	大多	手	-

['ɑːpɝˌeɪtəd] , [kən'strʌkʃ(ə)n] [ˌæpə'rætəs] ,

operated	**,**	**construction**	**apparatus**	**,**
经营的	,	建造	设备	,

他们采用经验式设计方法，并使用简陋的、大多是手动操作的建造设备，

['aʊər; ɑːr] ['fɔːˌbeəz] [bɪlt] [ə; eɪ]['stɜːrdi] ['strʌktʃər] , [wɪtʃ] , ['bɑːrɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ʃʊd; ʃəd]

our	forebears	built	a	sturdy	structure	,	which	,	barring	an	earthquake	,	should
我们的	祖先	建造	一个	结实的	结构	,	哪个	,	禁止	一个	地震	,	应该

[læst][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] . -

last	for	centuries	.	15
最后的	为了	几个世纪	.	-

我们的先辈建造了一座坚固的建筑，除非发生地震，否则它应该可以屹立数百年。[15]

[ðə; ði] ['grænɪt] ['reɪlweɪ]

The	Granite	Railway
这	花岗岩	铁路

花岗岩铁路

[ɑːn]['sɛvən][ɑːk'toʊbər] - , [ðə; ði][fɜːrst]['reɪlroʊd][ɪn]['merɪkə]['stɑːrtɪd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

On	7	October	1826	,	the	first	railroad	in	America	started	operation	.
在	7	十月	-	,	这	第一的	铁路	在	美国	开始	手术	.

1826年10月7日，美国第一条铁路开始运营。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs] - ['ɑːpɝˌeɪtəd] ['grænɪt] ['reɪlweɪ] ,

This	was	the	horse	-	operated	Granite	Railway	,
这	曾是	这	马	-	经营的	花岗岩	铁路	,

这就是以前由马匹牵引的花岗岩铁路。

[bɪlt] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ðə; ði][stoʊnz][fɔːr; fər][ðə; ði]['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑːri]

built	to	transport	the	stones	for	the	Bunker	Hill	Monument	from	the	quarry
建造	到	运输	这	石头	为了	这	掩体	爬坡道	纪念碑	从	这	采石场

[ɪn]['kwinsi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'pɑːnsɪt] ['rɪvər] ,

in	Quincy	down	to	the	Neponset	River	,
在	昆西	向下	到	这	尼波塞特	河	,

这条通道是为了将邦克山纪念碑所需的石料从昆西的采石场运送到尼波塞特河而建造的。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] [maɪlz] .

a	distance	of	nearly	three	miles	.
一个	距离	的	几乎	三	英里	.

距离近三英里。

[ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][kɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ]

The	track	and	cars	of	the	railroad	had	been	designed	and	built	by	a
这	追踪	和	汽车	的	这	铁路	有	到过	设计	和	建造	经过	一个

[jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] - ,

young	engineer	of	28	,
年轻的	工程师	的	-	,

铁路的轨道和车辆是由一位28岁的年轻工程师设计和建造的。

['grɪdli] ['braɪənt] ,

Gridley	Bryant	,
格里德利	布莱恩特	,

格里德利·布莱恩特

[huːz] ['grænɪt] ['reɪlweɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['stɑːrtɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [ʌv; əv]

whose	Granite	Railway	project	started	him	on	a	long	career	of
谁	花岗岩	铁路	项目	开始	他	在	一个	长的	职业	的

[ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [pleɪd] [ə; eɪ]['meɪdʒər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['ræpɪd]

achievement	in	the	invention	of	equipment	that	played	a	major	part	in	the	rapid
成就	在	这	发明	的	设备	那	玩	一个	主要的	部分	在	这	迅速的

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlroʊd] ['sɪstəm] .

and	successful	development	of	the	American	railroad	system	.
和	成功的	发展	的	这	美国人	铁路	系统	.

他的花岗岩铁路项目开启了他漫长的成就生涯，他在发明设备方面取得了重大成就，这些设备在美国铁路系统的快速成功发展中发挥了重要作用。

['æmp(ə)l] ['presɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['grænɪt] ['reɪlweɪ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] , [wer] , [sɪns] [ðə; ði] [reɪn]

Ample	precedent	for	the	Granite	Railway	existed	in	England	,	where	,	since	the	reign
充足	先例	为了	这	花岗岩	铁路	存在	在	英格兰	,	在哪里	,	自从	这	在位

[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] ,

of	Charles	II	,
的	查尔斯	二	,

在英国，修建花岗岩铁路早有先例，自查理二世统治时期以来，英国就出现了许多类似的铁路项目。

['wʊd(ə)n] [træks] , ['sʌmtaɪmz] ['ɑːrmərd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [pleɪts] ,

wooden	tracks	,	sometimes	armored	with	iron	plates	,
木制的	轨道	,	有时	装甲	和	铁	盘子	,

木制轨道，有时会用铁板加固，

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz] ['rʌnweiz] [fɔːr; fər][koʊl][kɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

had	been	used	as	runways	for	coal	cars	from	the	pits	to	the	nearest
有	到过	用过的	作为	跑道	为了	煤炭	汽车	从	这	坑	到	这	最近的

['wɔːtərweɪ] .

waterway	.
水路	.

曾被用作煤车从矿井到最近水道的跑道。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] ['reɪlweɪ] ,

Within	five	years	of	the	start	of	the	Granite	Railway	,
之内	五	年	的	这	开始	的	这	花岗岩	铁路	,

格兰尼特铁路开通五年内，

['sɪmələr] ['sɪstəmz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [nuː]

similar	systems	are	recorded	in	the	states	of	Pennsylvania	,	South	Carolina	,	New
相似的	系统	是	记录	在	这	各州	的	宾夕法尼亚州	,	南	卡罗莱纳	,	新的

[jɔːk] , [ænd; ənd] ['meriləndˌ] .

York	,	and	Maryland	.
约克	,	和	马里兰州	.

宾夕法尼亚州、南卡罗来纳州、纽约州和马里兰州均有类似的系统记录。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði]['moʊtɪv] ['paʊər] [fɔːr; fər] [ðiːz] [laɪnz] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ]['grævəti] , ['steɪʃəneri]

At	first	,	the	motive	power	for	these	lines	was	supplied	by	gravity	,	stationary
在	第一的	,	这	动机	力量	为了	这些	线条	曾是	供应	经过	重力	,	静止的

['endʒɪnz] ,

engines	,
发动机	,

最初，这些线路的动力是由重力驱动的固定式发动机提供的。

[ɔːr]['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [suːn] ['taɪni] [stiːm] [ləʊkə'məʊtɪvz][wɜːr; wər] [traɪd] .

or	horses	,	but	soon	tiny	steam	locomotives	were	tried	.
或者	马匹	,	但	很快	微小的	蒸汽	机车	是	尝试	.

或者用马匹，但很快人们就开始尝试使用小型蒸汽机车。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['piːtər] ['kuːpər] [bɪlt] [ðə; ði] ['feɪməs] [tɑːm] [θʌm] ,

Thus	,	in	the	year	1829	,	Peter	Cooper	built	the	famous	Tom	Thumb	,
因此	,	在	这	年	-	,	彼得	库珀	建造	这	著名的	汤姆	拇指	,

因此，在1829年，彼得·库珀建造了著名的"拇指汤姆号"。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [wɪtʃ] [juːst] ['raɪf(ə)l] ['bærəlz] [fɔːr; fər] [fluːz] .

a	successful	locomotive	which	used	rifle	barrels	for	flues	.
一个	成功的	机车	哪个	用过的	步枪	桶	为了	烟道	.

一款成功的机车，它使用步枪枪管作为烟道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði] ['staʊərˌbrɪdʒ] ['laɪən] ,

In	the	same	year	the	Stourbridge	Lion	,
在	这	相同的	年	这	斯托布里奇	狮子	,

同年，斯托布里奇狮子

“ [ðə; ði][fɜːrst][ˌloʊkə'moʊtɪv][ðæt]['evər] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['draɪvɪŋ] [wiːl] [ɑːn][ə; eɪ]['reɪlroʊd][ɑːn][ðə; ði]

“	the	first	locomotive	that	ever	turned	a	driving	wheel	on	a	railroad	on	the
“	这	第一的	机车	那	曾经	转向	一个	驾驶	车轮	在	一个	铁路	在	这

['westərn] ['kɑːntɪnənt] ,

Western	Continent	,
西	大陆	,

“第一台在西欧大陆铁路上转动驱动轮的机车，

” ['sɛvən][wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

”	7	was	brought	by	sailing	vessel	from	England	and	started	operation	in
”	7	曾是	带来	经过	帆船	血管	从	英格兰	和	开始	手术	在

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

“7 号机由帆船从英国运来，并在宾夕法尼亚州开始运行。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [stiːm] ['reɪlroʊd] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ðʌs] [wel] ['ʌndər] [weɪ] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['loʊər]

The	American	steam	railroad	system	was	thus	well	under	way	by	the	time	the	lower
这	美国人	蒸汽	铁路	系统	曾是	因此	出色地	在下面	方式	经过	这	时间	这	降低

['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [reɪzd] .

courses	of	the	monument	were	being	raised	.
课程	的	这	纪念碑	是	存在	提高	.

因此，在纪念碑下部结构开始建造时，美国的蒸汽铁路系统已经发展得相当完善了。

['sɛvən] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , - .

7	Annual	Report	of	the	Smithsonian	Institution	,	1889	.
7	年度的	报告	的	这	史密森尼	机构	,	-	.

7 史密森学会年度报告，1889 年。

['braɪənt]['leɪtər] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz]['reɪlroʊd][æz; əz] ['hævɪŋ] [stoʊn] ['sliːpɝz] [leɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] , [eɪt]

Bryant	later	described	his	railroad	as	having	stone	sleepers	laid	across	the	track	,	8
布莱恩特	之后	描述	他的	铁路	作为	拥有	石头	卧铺	铺设	穿过	这	追踪	,	8

[fiːt] [ə'pɑːrt] .

feet	apart	.
脚	除	.

布莱恩特后来描述他的铁路时说，铁轨上铺设了石枕，枕木间距为 8 英尺。

[ə'pɑːn] [ðiːz] , [wɜːr; wər] [pleɪst] ['wʊd(ə)n] [reɪlz] ,

Upon	these	,	were	placed	wooden	rails	,
之上	这些	,	是	放置	木制的	铁轨	,

在这些上面，放置了木制轨道。

[sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd] - [ɪntʃɪz] [haɪ] ([rɪ'pleɪst] [baɪ][stoʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]) .

6	inches	thick	and	12	inches	high	(	replaced	by	stone	within	a	few	years	)	.
6	英寸	厚的	和	-	英寸	高的	(	替换	经过	石头	之内	一个	很少	年	)	.

厚 6 英寸，高 12 英寸（几年后被石头取代）。

[spaɪkt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]['aɪərn] [pleɪts] , [θriː] [ɪntʃɪz] [waɪd][baɪ] ¼ [ɪntʃ] [θɪk] .

Spiked	on	top	of	these	were	iron	plates	,	3	inches	wide	by	¼	inch	thick	.
尖峰	在	顶部	的	这些	是	铁	盘子	,	3	英寸	宽的	经过	¼	英寸	厚的	.

这些顶部钉着铁板，铁板宽 3 英寸，厚 ¼ 英寸。

[haʊ'evər] , [æt; ət][roʊd] ['krɔsɪŋz] , [stoʊn] [reɪlz][wɜːr; wər] [juːst] , [wɪð; wɪθ][fɔːr] - [ɪntʃ] [baɪ] ½ - [ɪntʃ]

However	,	at	road	crossings	,	stone	rails	were	used	,	with	4	-	inch	by	½	-	inch
然而	,	在	路	十字路口	,	石头	铁轨	是	用过的	,	和	4	-	英寸	经过	½	-	英寸

['aɪərn] [pleɪts] ['boʊltɪd][ɑːn][tɑːp] .

iron	plates	bolted	on	top	.
铁	盘子	螺栓连接	在	顶部	.

然而，在道路交叉口，使用的是石质护栏，上面用螺栓固定 4 英寸 x ½ 英寸的铁板。

[ðɪs] “ ['pɜːrmənənt] ” [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ɑːn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [træk] , [ɪn'klaɪnd] [pleɪn]
This **“** **permanent** **”** **construction** **was** **also** **used** **on** **the** **double** **-** **track** **,** **inclined** **plane**
这 “ 永恒的 ” 建造 曾是 还 用过的 在 这 双倍的 - 追踪 , 倾斜 飞机
[æt; ət][ðə; ði] ['kwɑːri] .
at **the** **quarry** **.**
在 这 采石场 .

这种“永久性”结构也被用在了采石场的双轨斜坡上。

([wel] - [prɪ'zɜːrv] ['vestidʒiz][ʌv; əv] [ðɪs] “ ['pɜːrmənənt] ” [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] [tə'deɪ] [æt; ət]
(**Well** **-** **preserved** **vestiges** **of** **this** **“** **permanent** **”** **construction** **are** **visible** **today** **at**
(出色地 - 保存完好 残余 的 这 “ 永恒的 ” 建造 是 可见的 今天 在
[ðə; ði][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['kwɑːri] .)
the **rise** **to** **the** **Bunker** **Hill** **Quarry** **.** **)**
这 上升 到 这 掩体 爬坡道 采石场 .)

（如今在邦克山采石场的山坡上，还可以看到这座“永久性”建筑保存完好的遗迹。）

[hɪr] , [æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['loʊdɪd] , [dɪ'sendɪŋ] [kɑːrz][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['empti]
Here **,** **an** **endless** **chain** **allowed** **the** **loaded** **,** **descending** **cars** **to** **pull** **up** **the** **empty**
这里 , 一个 无尽的 链 允许 这 已加载 , 下降 汽车 到 拉 向上 这 空的
[ə'sendɪŋ] [wʌnz] .
ascending **ones** **.**
上升 一个 .

在这里，一条永无止境的链条使得满载的下行车厢能够拉动空载的上行车厢。

[ðə; ði]['stændərd] [geɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['reɪlrəʊdz] [ɪz] [naʊ] [fɔːr] [fiːt] , 8½ [ɪntʃɪz] , ['meʒərd]
The **standard** **gauge** **of** **American** **railroads** **is** **now** **4** **feet** **,** **8½** **inches** **,** **measured**
这 标准 测量 的 美国人 铁路 是 现在 4 脚 , 8½ 英寸 , 测量
[bɪ'twiːn] ['reɪlhed] ,
between **railheads** **,**
之间 铁路终点站 ,

美国铁路的标准轨距现在是4英尺8½英寸，测量单位为两根铁轨的轨距。

[ə; eɪ]['stændərd][ə'dɑːptɪd]['æftər]['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [geɪdʒ]
a **standard** **adopted** **after** **many** **years** **of** **confusion** **before** **the** **present** **gauge**
一个 标准 已采用 后 许多 年 的 困惑 前 这 展示 测量
[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] .
dimension **was** **adopted** **.**
方面 曾是 已采用 .

在采用现行的测量标准之前，经历了多年的混乱，最终才制定了该标准。

[ɔːl'ðoʊ] ['braɪənt] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [træk] [geɪdʒ] [æz; əz][faɪv] [fiːt] ,
Although **Bryant** **described** **his** **track** **gauge** **as** **5** **feet** **,**
虽然 布莱恩特 描述 他的 追踪 测量 作为 5 脚 ,

虽然布莱恩特称他的轨道轨距为5英尺，

[ðɪs] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][wʌz; wəz] ['meʒərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] “ ['berɪŋ] [pɔɪnts] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz]
this **dimension** **was** **measured** **between** **the** **“** **bearing** **points** **”** **of** **the** **wheels**
这 方面 曾是 测量 之间 这 “ 轴承 积分 ” 的 这 车轮
[ɑːn][ðə; ði] [træks] .
on **the** **tracks** **.**
在 这 轨道 .

该尺寸是在车轮与轨道之间的“轴承点”之间测量的。

[ɪf] [ðə; ði] ['berɪŋ] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tredz] [ʌv; əv][ðə; ði]
If **the** **bearing** **points** **are** **assumed** **to** **be** **the** **center** **of** **the** **treads** **of** **the**
如果 这 轴承 积分 是 假定 到 是 这 中心 的 这 踏板 的 这
[wiːlz] ,
wheels **,**
车轮 ,

如果假定轴承点位于车轮轮缘的中心，

[hɪz; ɪz] [geɪdʒ] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [mætʃ] ['kloʊsli] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['stændərd] [geɪdʒ] .

his	gauge	is	found	to	match	closely	the	present	standard	gauge	.
他的	测量	是	成立	到	匹配	密切	这	展示	标准	测量	.

经测试，他的量规与现行标准量规非常吻合。

[ðɪs] [træk] [geɪdʒ] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['reɪlroʊd] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

This	track	gauge	agrees	with	that	adopted	by	the	famous	English	railroad	engineer	,
这	追踪	测量	同意	和	那	已采用	经过	这	著名的	英语	铁路	工程师	,

这种轨道轨距与那位著名的英国铁路工程师采用的轨距一致。

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

George	Stephenson	,	at	about	the	same	time	,
乔治	斯蒂芬森	,	在	关于	这	相同的	时间	,

大约在同一时期，乔治·斯蒂芬森

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meʒərd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [kɑːrts] [juːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] farmer16

after	he	had	measured	scores	of	carts	used	by	his	farmer16
后	他	有	测量	得分	的	购物车	用过的	经过	他的	farmer16

在他测量了农场主使用的数十辆马车之后[16]

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

邻居。

['pɑːsəbli] , [bəuθ] ['stiːvnsn] [ænd; ənd] ['braɪənt] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [geɪdʒ] [hæd; həd]

Possibly	,	both	Stephenson	and	Bryant	knew	that	their	selected	gauge	had
可能	,	两个都	斯蒂芬森	和	布莱恩特	知道	那	他们的	已选	测量	有

[ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

a	very	early	beginning	;
一个	非常	早期的	开始	;

或许，斯蒂芬森和布莱恩特都知道他们选择的量规起源很早；

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [hɪs'tɔːrɪənz] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɑːrts] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt]

for	some	historians	suggest	that	the	English	carts	were	originally	made	to	fit
为了	一些	历史学家	建议	那	这	英语	购物车	是	起初	制成	到	合身

[ðə; ði] [rʌts] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊmən] ['tʃæriːəts] ,

the	ruts	cut	in	the	roads	of	Britain	by	the	Roman	chariots	,
这	车辙	切	在	这	道路	的	英国	经过	这	罗马	战车	,

一些历史学家认为，英国马车最初是为了适应罗马战车在英国道路上碾出的车辙而设计的。

['meni] ['sentʃəriz] ['ɜːrliər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['roʊmən] [ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] .

many	centuries	earlier	,	during	the	Roman	occupation	of	Britain	.
许多	几个世纪	早些时候	,	期间	这	罗马	职业	的	英国	.

早在几个世纪前，罗马人占领不列颠时期。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['stɑːrtɪd] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , - [tʌnz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

On	the	day	when	the	railroad	started	operation	,	16	tons	of	granite	from	the
在	这	天	什么时候	这	铁路	开始	手术	,	-	吨	的	花岗岩	从	这

['bʌŋkər] [hɪl] ['kwɑːri] ,

Bunker	Hill	Quarry	,
掩体	爬坡道	采石场	,

铁路开通运营当天，从邦克山采石场运来了16吨花岗岩。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ɑːn] [θriː] “ ['wægənz] , ” [wɜːr; wər] ['iːzəli] [pʊld] [baɪ] [wʌn] [hɔːrs] , [wʌns] ['stɑːrtɪd] .

and	loaded	on	three	“	wagons	,	”	were	easily	pulled	by	one	horse	,	once	started	.
和	已加载	在	三	“	马车	,	”	是	容易地	拉	经过	一	马	,	一次	开始	.

装在三辆“马车”上，一旦启动，一匹马就能轻松拉动。

['braɪənts] [fɜːrst] [kɑːr] [hæd; həd] [flændʒd] [wiːlz] , 6½ [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

Bryant's	first	car	had	flanged	wheels	,	6½	feet	in	diameter	,
布莱恩特的	第一的	车	有	法兰	车轮	,	6½	脚	在	直径	,

布莱恩特的第一辆车装有带凸缘的车轮，直径为6.5英尺。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ækslz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [hʌŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['grænɪt] .

from	the	axles	of	which	a	platform	was	hung	to	carry	the	granite	.
从	这	车轴	的	哪个	一个	平台	曾是	悬挂	到	携带	这	花岗岩	.

平台悬挂在车轴上，用来运送花岗岩。

[ðɪs] ['plætfɔːrm][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][loʊd][ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [baɪ][æn; ən]

This	platform	was	lowered	to	receive	the	load	and	then	raised	by	an
这	平台	曾是	降低	到	收到	这	加载	和	然后	提高	经过	一个

[ɪn'dʒiːniəs] ['gɪrɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

ingenious	gearing	device	.
巧妙	齿轮	设备	.

该平台被降低以接收负载，然后通过巧妙的齿轮装置升起。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

['braɪənt] [beɪst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['reɪlroʊd][kɑːrz][ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bryant	based	the	design	of	his	early	railroad	cars	upon	the	construction	of	the
布莱恩特	基于	这	设计	的	他的	早期的	铁路	汽车	之上	这	建造	的	这

[hɔːrs] - [drɔːn] ['wægənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

horse	-	drawn	wagons	of	his	day	.
马	-	绘制	马车	的	他的	天	.

布莱恩特早期铁路车辆的设计，是基于当时马拉货车的构造。

[laɪk] [ðə; ði]['wægənz] ,

Like	the	wagons	,
喜欢	这	马车	,

就像马车一样，

[hɪz; ɪz][kɑːrz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['fleksəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [wen]

his	cars	had	to	be	flexible	if	they	were	to	keep	on	the	track	when
他的	汽车	有	到	是	灵活的	如果	他们	是	到	保持	在	这	追踪	什么时候

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['kɝːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [streɪt] ['grænɪt] ['reɪlweɪ] .

passing	over	the	two	curves	of	the	otherwise	straight	Granite	Railway	.
通过	超过	这	二	曲线	的	这	否则	直的	花岗岩	铁路	.

他的汽车必须具有柔韧性，才能在通过原本笔直的花岗岩铁路的两个弯道时保持在轨道上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrz] [ə'pɪr] [ðə; ði][roʊd]['wægən][tɜːrmz] —

In	his	description	of	another	of	his	cars	appear	the	road	wagon	terms	—
在	他的	描述	的	其他	的	他的	汽车	出现	这	路	车皮	条款	—

['bəʊlstəz] ,

bolsters	,
支撑	,

在他对另一辆车的描述中，出现了公路马车的术语——车枕，

[trʌk] , [ænd; ənd]['sentər] ['kɪŋpɪn] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['swɪvlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

truck	,	and	center	kingpin	,	to	allow	a	swiveling	motion	.
卡车	,	和	中心	幕后黑手	,	到	允许	一个	旋转	运动	.

卡车和中心主销，以允许旋转运动。

['rɪdʒɪdli]['boʊltɪd][tuː; tə] [krɔːs] ['tɪmbɝz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [trʌk] [wɜːr; wər] [tuː] ['aɪərn] ['æksl,tri] , [ɑːn]

Rigidly	bolted	to	cross	timbers	beneath	the	truck	were	two	iron	axletrees	,	on
严格地	螺栓连接	到	叉	木材	下面	这	卡车	是	二	铁	车轴	,	在

[wɪtʃ] [ri'vɔlvd] [kæst] - ['aɪərn] [wiːlz] .

which	revolved	cast	-	iron	wheels	.
哪个	旋转	投掷	-	铁	车轮	.

卡车下方的横梁上牢牢地固定着两根铁制车轴，铸铁车轮就绕着车轴旋转。

([sʌm; səm] [taɪm] [wʊd] [ɪ'læps] [ɪn] ['reɪlroʊd] ['prɑ:gres] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wi:lz] [wʊd] [bi:; bi] [fɪkst] [tu:; tə]

(	Some	time	would	elapse	in	railroad	progress	before	the	wheels	would	be	fixed	to
(	一些	时间	会	流逝	在	铁路	进步	前	这	车轮	会	是	固定的	到

,

,

,

（铁路建设还需要一段时间才能完成车轮的安装，）

[ænd; ənd] [rɪ'vɑ:lv] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['ækslz] [ɪn] ['dʒɝ:nəlz] .)

and	revolve	with	,	the	axles	in	journals	.	)
和	围绕	和	,	这	车轴	在	期刊	.	)

并随之旋转，轴颈内的轴也随之旋转。）

[ɪn] ['ɜ:rli] [ə'merɪkən] ['reɪlroʊd] [dɪ'veləpmənt] ['braɪənt] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	early	American	railroad	development	Bryant	is	credited	with	the	invention	of	the
在	早期的	美国人	铁路	发展	布莱恩特	是	已认可	和	这	发明	的	这

[eɪt] - [wi:l] [kɑ:r] ,

eight	-	wheel	car	,
八	-	车轮	车	,

在早期美国铁路发展中，布莱恩特被认为是八轮车的发明者。

[ðə; ði] ['tɜ:rnteɪbl] , [swɪtʃ] , ['tɜ:rnaʊt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɪmp'ru:vmənts] .

the	turntable	,	switch	,	turnout	,	and	many	other	improvements	.
这	转盘	,	转变	,	结果发现	,	和	许多	其他	改进	.

转盘、开关、道岔以及许多其他改进。

[ɪn] - , [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

In	1832	,	he	had	invented	and	used	in	the	building	of	the	United	States
在	-	,	他	有	发明	和	用过的	在	这	建筑	的	这	团结的	各州

[bæŋk] [æt; ət] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Bank	at	Boston	,
银行	在	波士顿	,

1832年，他发明了某种技术，并将其应用于波士顿美国银行的建设中。

[hɪz; ɪz] ['pɔ:rtəb(ə)l] ['derɪk] ,

his	portable	derrick	,
他的	便携的	钻井架	,

他的便携式起重机，

“ [ju:st] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer'evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stoʊn]

“	used	in	every	city	and	village	in	the	country	wherever	there	was	a	stone
“	用过的	在	每一个	城市	和	村庄	在	这	国家	无论	那里	曾是	一个	石头

['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'rekt] .

building	to	erect	.
建筑	到	直立	.

“在全国所有城镇乡村，只要有石头建筑需要建造的地方，都会使用这种方法。”

” ['ʌðər] ['prɑfɪtid] [frʌm; frəm] ['braɪənts] [ə'meɪzɪŋ] [ˌɪndʒə'nu:əti] .

”	Others	profited	from	Bryant's	amazing	ingenuity	.
”	其他的	获利	从	布莱恩特的	惊人的	独创性	.

“其他人也从科比惊人的创造力中获益。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Although	the	Supreme	Court	of	the	United	States	decided	in	his	favor	in	his
虽然	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	决定	在	他的	偏爱	在	他的

[moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

most	important	invention	,
最多	重要的	发明	,

尽管美国最高法院在他最重要的发明案中做出了有利于他的裁决，

[ðə; ði] [eɪt] - [wiːld] [kɑːr] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kə'lekt] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [pʊr] . [eɪt]

the	eight	-	wheeled	car	,	he	did	not	collect	,	and	he	died	poor	.	8
这	八	-	带轮子的	车	,	他	做过	不是	收集	,	和	他	死亡	贫穷的	.	8

那辆八轮汽车他没能得到，最终贫困潦倒而死。8

[eɪt][fɔːr; fər] [mɔːr] ['deɪtə][ɑːn][ðə; ði] ['grænɪt] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['grɪdli] ['braɪənt] , [siː] : [tʃɑːrlz] [biː] .

8	For	more	data	on	the	Granite	Railway	and	Gridley	Bryant	,	see	:	Charles	B	.
8	为了	更多的	数据	在	这	花岗岩	铁路	和	格里德利	布莱恩特	,	看	:	查尔斯	B	.

['stjʊt] ,

Stuart	,
斯图尔特	,

8 有关花岗岩铁路和格里德利·布莱恩特的更多资料，请参阅：查尔斯·B·斯图尔特，

['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪlətəri] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ([nuː] [jɔːk] : [diː] . [væn]['nɑːstrənd] ['kʌmpəni] ,

Civil	and	Military	Engineers	of	America	(	New	York	:	D	.	Van	Nostrand	Company	,
民用	和	军队	工程师	的	美国	(	新的	约克	:	D	.	范	诺斯特兰德	公司	,

[ɪŋk] . ,

Inc	.	,
公司	.	,

美国土木和军事工程师协会（纽约：D. Van Nostrand 公司，

-) ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪlroʊd] [ɪn] [ə'merɪkə] (['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər]

1871	)	;	and	The	First	Railroad	in	America	(	Boston	:	Privately	printed	for
-	)	;	和	这	第一的	铁路	在	美国	(	波士顿	:	私下	打印	为了

['grænɪt] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] , -) .

Granite	Railway	Company	,	1926	)	.
花岗岩	铁路	公司	,	-	)	.

1871 年）；以及《美国第一条铁路》（波士顿：花岗岩铁路公司私人印刷，1926 年）。

[ɪn][ðə; ði][faɪn]['sɑːgə][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] , [ðə; ði]['grænɪt] ['reɪlweɪ] [pleɪz] [ə; eɪ]

In	the	fine	saga	of	the	Bunker	Hill	Monument	,	the	Granite	Railway	plays	a
在	这	美好的	传奇	的	这	掩体	爬坡道	纪念碑	,	这	花岗岩	铁路	演出	一个

['prɑːmɪnənt][pɑːrt] .

prominent	part	.
著名的	部分	.

在邦克山纪念碑的精彩故事中，花岗岩铁路扮演着重要的角色。

[ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][fɔːr; fər] ['grænɪt] ['defɪnətli] [ɪn'spaɪərd]['braɪənt][tuː; tə] [kən'siːv]

The	demand	of	the	monument	for	granite	definitely	inspired	Bryant	to	conceive
这	要求	的	这	纪念碑	为了	花岗岩	确实	灵感	布莱恩特	到	构想

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [fɜːrst]['reɪlroʊd] ,

the	idea	of	America's	first	railroad	,
这	主意	的	美国的	第一的	铁路	,

纪念碑对花岗岩的需求无疑激发了布莱恩特构思美国第一条铁路的想法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [kən'trɪbjuːtɪd]['hjuːdʒli][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]

and	to	design	pioneer	equipment	that	contributed	hugely	to	the	subsequent
和	到	设计	先锋	设备	那	贡献	非常	到	这	随后的

['prɑːgres] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [greɪt] ['reɪlroʊd] ['sɪstəm] .

progress	of	America's	great	railroad	system	.
进步	的	美国的	伟大的	铁路	系统	.

并设计出对美国伟大铁路系统的后续发展做出巨大贡献的先驱性设备。

[ðə; ði] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] , [haʊ'evər] ,

The	accurate	account	of	the	building	of	the	monument	,	however	,
这	准确的	帐户	的	这	建筑	的	这	纪念碑	,	然而	,

然而，关于这座纪念碑建造的准确记载是：

[hæz; həz][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði]['reɪlroʊd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][greɪt][ə; eɪ]['benɪfɪt]

has	to	record	the	fact	that	the	railroad	was	not	so	great	a	benefit
有	到	记录	这	事实	那	这	铁路	曾是	不是	所以	伟大的	一个	益处

[æz; əz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

as	anticipated	.
作为	预期	.

必须记录下铁路带来的益处并没有预期的那么大这一事实。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] ['ləʊdɪŋ][ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] .

In	the	short	distance	of	12	miles	there	was	too	much	loading	and	unloading	.
在	这	短的	距离	的	-	英里	那里	曾是	也	很多	加载中	和	卸货	.

短短 12 英里的路程，装卸货物的次数却太多了。

['wiləd] ['friːli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] [ðiːz] ['hɪndrənsiz] .

Willard	freely	expressed	his	annoyance	at	these	hindrances	.
威拉德	自由	表达	他的	烦恼	在	这些	障碍	.

威拉德毫不掩饰地表达了他对这些阻碍的不满。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['ækʃ(ə)n][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'pærəntli]

That	he	took	action	is	indicated	in	the	following	quotation	from	an	apparently
那	他	采取	行动	是	表明的	在	这	下列的	引述	从	一个	显然

[ɔː'θentɪk] [sɔːrs] :

authentic	source	:
真正的	来源	:

从以下这段看似可靠的引文可以看出他采取了行动：

“ [ðə; ði][stoʊn] [juːst][fɔːr; fər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['fɔːrti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	stone	used	for	the	foundation	and	for	the	first	forty	feet	of	the
“	这	石头	用过的	为了	这	基础	和	为了	这	第一的	四十	脚	的	这

['strʌktʃər] ([ðə; ði]['mɑːnjumənt]) [wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɑːri] [ɑːn][ə; eɪ]['reɪlroʊd]

structure	(	the	monument	)	was	transported	from	the	quarry	on	a	railroad
结构	(	这	纪念碑	)	曾是	运输	从	这	采石场	在	一个	铁路

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn]['kwɪnsi] (['æktʃuəli]['loʊkeɪtɪd][ɪn]['mɪltən]) [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][flæt]

to	the	wharf	in	Quincy	(	actually	located	in	Milton	)	where	it	was	put	into	flat
到	这	码头	在	昆西	(	实际上	位于	在	米尔顿	)	在哪里	它	曾是	放	进入	平坦的

- ['bɔtəmd] ['boʊts] ,

-	bottomed	boats	,
-	底部	船	,

“用于建造地基和纪念碑主体前四十英尺的石头，是从采石场用铁路运到昆西（实际上位于米尔顿）的码头，然后装上平底船运走的。”

[toʊd] [baɪ] [stiːm] - ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn] ['tʃɑːl,staun] ,

towed	by	steam	-	power	to	the	wharf	in	Charlestown	,
被拖走	经过	蒸汽	-	力量	到	这	码头	在	查尔斯顿	,

由蒸汽动力拖至查尔斯顿码头，

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [baɪ] [tiːmz] ['muːvɪŋ][ə'pɑːn][æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] .

and	then	raised	to	the	Hill	by	teams	moving	upon	an	inclined	plane	.
和	然后	提高	到	这	爬坡道	经过	团队	移动	之上	一个	倾斜	飞机	.

然后由沿斜坡移动的队伍将其抬升到山顶。

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊnz] , ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [kən'veɪəns] , ['biːɪŋ]

The	repeated	transfer	of	the	stones	,	necessary	in	this	mode	of	conveyance	,	being
这	重复	转移	的	这	石头	,	必要的	在	这	模式	的	输送	,	存在

[ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [dɪ'leɪ] ,

attended	with	delay	,
参加	和	延迟	,

在这种运输方式中，石块需要反复搬运，这会造成延误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

扬基花岗岩(Of Yankee granite)
第2/2页

[ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di'feisɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] , [wʌz; wəz] [ə'bændənd] ['æftər]
liability **to** **accident** **,** **and** **a** **defacing** **of** **the** **blocks** **,** **was** **abandoned** **after**
责任 到 事故 , 和 一个 损毁 的 这 积木 , 曾是 弃 后
[ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [fʊt] [wʌz; wəz][leɪd] ,
the **fortieth** **foot** **was** **laid** **,**
这 第四十 脚 曾是 铺设 ,

在砌筑到第四十英尺后，因事故和砖块损坏而产生的责任问题被放弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [baɪ] [tiːmz] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɑːri]
and **the** **materials** **were** **transported** **by** **teams** **directly** **from** **the** **quarry**
和 这 材料 是 运输 经过 团队 直接地 从 这 采石场
[tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] . ” [naɪn]
to **the** **hill** **.** **”** **9**
到 这 爬坡道 . ” 9

这些材料由团队直接从采石场运送到山上。”9

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [feilz][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [tiːmz] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [æt; ət]
This **account** **fails** **to** **tell** **how** **the** **teams** **got** **up** **and** **down** **the** **steep** **hill** **at**
这 帐户 失败 到 告诉 如何 这 团队 得到 向上 和 向下 这 陡 爬坡道 在
[ðə; ði] ['kwɑːri] :
the **quarry** **:**
这 采石场 :

这段描述没有说明各队是如何上下采石场陡峭山坡的：

[ðə; ði] - - [fʊt] [raɪz][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] - [dɪ'griːz] .
the **84** **-** **foot** **rise** **at** **an** **angle** **of** **15** **degrees** **.**
这 - - 脚 上升 在 一个 角度 的 - 学位 .

以 15 度角上升 84 英尺。

['klevər] ['braɪənt][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] ['endləs] [tʃeɪn] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['empti] [tiːmz] [ʌp] ,
Clever **Bryant** **must** **have** **used** **his** **endless** **chain** **to** **drag** **the** **empty** **teams** **up** **,**
聪明的 布莱恩特 必须 有 用过的 他的 无尽的 链 到 拖 这 空的 团队 向上 ,

聪明的布莱恩特一定用他那无穷无尽的链条把那些空荡荡的队伍拖了上来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [wʌnz] [daʊn] .
and **to** **brake** **the** **loaded** **ones** **down** **.**
和 到 制动 这 已加载 一个 向下 .

并拆解那些装载重物的车辆。

[naɪn] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['elɪs] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkərz] (['briːdz]) [hɪl] (
9 **George** **E** **.** **Ellis** **,** **History** **of** **the** **Battle** **of** **Bunker's** **(** **Breed's** **)** **Hill** **(**
9 乔治 E . 埃利斯 , 历史 的 这 战斗 的 地堡的 (品种的) 爬坡道 (
['bɔːstən; 'bɑːstən] :
Boston **:**
波士顿 :

9 乔治·E·埃利斯，《邦克山（布里德山）战役史》（波士顿：

['lɑːˌkwʊd] , [brʊks] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , -) .
Lockwood **,** **Brooks** **and** **Company** **,** **1875** **)** **.**
洛克伍德 , 布鲁克斯 和 公司 , -) .

Lockwood, Brooks and Company，1875 年）。

[hɑːk]['noʊmən][ˌiː es 'tiː][ɪn] - , [et][hɑːk] [məmɔriːɑːl] [ɪn] - [et] - .
Hoc **nomen** **est** **in** **æternum** **,** **et** **hoc** **memoriale** **in** **generationem** **et** **generationem** **.**
hoc 名称 est 在 - , 等 hoc 纪念 在 - 等 - .

永恒的名字，世代的纪念。

© [ɑːr] . [ˌruːˈzɪkə] -
© R . Ruzicka 1915
© 拉 . 鲁日卡 -

© R. Ruzicka 1915

['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt][ɪn] -
Bunker Hill Monument in 1915
掩体 爬坡道 纪念碑 在 -

1915年的邦克山纪念碑

[ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['ruːdɔlf] [ˌruːˈzɪkə] [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]
Reproduced from a wood engraving by Rudolph Ruzicka in the Boston
复制品 从 一个 木头 雕刻 经过 鲁道夫 鲁日卡 在 这 波士顿
[ˌæθɪ'niːəm]
Athenæum
雅典娜神庙

根据鲁道夫·鲁齐卡（Rudolph Ruzicka）的木刻版画复制而成，该版画现藏于波士顿雅典娜博物馆。

['dʒuːdə]['tuːroʊ]
Judah Touro
犹大 图罗

犹大·图罗

[ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði] ['redwʊd] ['laɪbreri] , ['nuːpɔːrt] , [ɑːr] . [aɪ] .
Reproduced from a portrait in the Redwood Library , Newport , R . I .
复制品 从 一个 肖像 在 这 红杉 图书馆 , 纽波特 , 拉 . 我 .

此图复制自罗德岛州纽波特市红杉图书馆的一幅肖像画。

['eɪməs] ['lɔːrəns]
Amos Lawrence
阿莫斯 劳伦斯

阿莫斯·劳伦斯

[ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [baɪ] ['tʃestər] ['hɑːrdɪŋ] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Reproduced from a portrait by Chester Harding owned by the Massachusetts
复制品 从 一个 肖像 经过 切斯特 哈丁 拥有 经过 这 马萨诸塞州
['hɑːspɪt(ə)l] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni]
Hospital Life Insurance Company
医院 生活 保险 公司

此图复制自切斯特·哈丁的一幅肖像画，该画作现藏于马萨诸塞州医院人寿保险公司。

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt]
Foundation of Bunker Hill Monument
基础 的 掩体 爬坡道 纪念碑

邦克山纪念碑的奠基

[ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] ['wiləd] , [plænz][ænd; ənd] ['sekʃnz] , [pleɪt] [iː]
Reproduced from Willard , Plans and Sections , Plate II
复制品 从 威拉德 , 计划 和 部分 , 盘子 二

摘自 Willard，《平面图和剖面图》，图版 II

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt]
Construction of Bunker Hill Monument
建造 的 掩体 爬坡道 纪念碑

邦克山纪念碑的建造

[ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] ['wiləd] , [plænz][ænd; ənd] ['sekʃnz] , [pleɪt] [ˌaɪ 'viː]
Reproduced from Willard , Plans and Sections , Plate IV
复制品 从 威拉德 , 计划 和 部分 , 盘子 第四

摘自 Willard，《平面图和剖面图》，图版 IV

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt]

Construction	of	Bunker	Hill	Monument
建造	的	掩体	爬坡道	纪念碑

邦克山纪念碑的建造

[ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] ['wiləd] , [plænz][ænd; ənd] ['sekʃnz] , [pleɪt] [eks]

Reproduced	from	Willard	,	Plans	and	Sections	,	Plate	X
复制品	从	威拉德	,	计划	和	部分	,	盘子	X

摘自 Willard，《平面图和剖面图》，图版 X

['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt][ɪn] -

Bunker	Hill	Monument	in	1830
掩体	爬坡道	纪念碑	在	-

1830年的邦克山纪念碑

[ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][siː] . [eɪtʃ] . [snoʊ] , [ə; eɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] (['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Reproduced	from	C	.	H	.	Snow	,	A	Geography	of	Boston	(	Boston	,
复制品	从	C	.	H	.	雪	,	一个	地理	的	波士顿	(	波士顿	,

-	)	-
1830	)	17
-	)	-

摘自 CH Snow，《波士顿地理》（波士顿，1830 年）17

['biːkən] [fɔːr; fər] ['mærɪnəz]

Beacon	for	Mariners
灯塔	为了	水手队

水手灯塔

[ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['grɑːgʃɑːps] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['wɔːtərfrʌnt] ,

In	the	noisy	grogshops	on	the	streets	leading	to	the	Boston	waterfront	,
在	这	嘈杂	杂货店	在	这	街道	领导	到	这	波士顿	滨水区	,

在通往波士顿海滨的街道上那些喧闹的酒吧里，

[ɪn][ðə; ði][seɪl][lɔːfts][ɑːn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [striːt] ,

in	the	sail	lofts	on	what	is	now	Commercial	Street	,
在	这	帆	阁楼	在	什么	是	现在	商业的	街道	,

在如今的商业街上的帆布作坊里，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɔːl] [desks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [steɪt] [striːt] ,

and	at	the	tall	desks	of	the	counting	rooms	of	State	Street	,
和	在	这	高的	桌子	的	这	计数	房间	的	状态	街道	,

在州街银行账房的高高办公桌前，

[ðoʊz] [huː] [gɑːt][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ['iːgərli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]

those	who	got	their	living	from	the	sea	eagerly	discussed	the	progress	of	the
那些	WHO	得到	他们的	活的	从	这	海	急切地	讨论	这	进步	的	这

['mɑːnjumənt][ɪn] ['tʃɑːl,staun] .

monument	in	Charlestown	.
纪念碑	在	查尔斯顿	.

那些以海为生的人们热切地讨论着查尔斯顿纪念碑的进展情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['biːkən] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meni] ['frɪgəts] , ['pækɪts] ,

It	was	to	be	their	beacon	,	and	when	the	many	frigates	,	packets	,
它	曾是	到	是	他们的	信标	,	和	什么时候	这	许多	护卫舰	,	数据包	,

[sluːp] ,

sloops	,
单桅帆船	,

它将成为他们的灯塔，当众多的护卫舰、邮船、单桅帆船.....

[ænd; ənd] ['skuːnər] [hæd; həd] ['seɪfli] [pæst] [ðə; ði]['deɪndʒər][spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['hɑːrbər] ,

and	schooners	had	safely	passed	the	danger	spots	of	the	lower	harbor	,
和	双桅帆船	有	安全	通过了	这	危险	地点	的	这	降低	港口	,

双桅帆船已安全驶过下港的危险区域。

[ðə; ði]['mɑ:njumənt] [wʊd] ['welkəm] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪzi] ['ɪnər] [pɔ:rt][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

the	monument	would	welcome	them	to	the	busy	inner	port	of	Boston	,
这	纪念碑	会	欢迎	他们	到	这	忙碌的	内	港口	的	波士顿	,

这座纪念碑将欢迎他们来到繁忙的波士顿内港。

[ðen] [mʌtʃ] ['laɪvli:ɚ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tə'deɪ] .

then	much	livelier	than	it	is	today	.
然后	很多	更活泼	比	它	是	今天	.

那时比现在热闹得多。

[bʌt; bət] ['prɑ:gres] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [sloʊ] .

But	progress	proved	to	be	slow	.
但	进步	已证实	到	是	慢的	.

但进展缓慢。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [stoʊnz] ['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwinsi] [ledʒ] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

Naturally	the	stones	broken	from	the	Quincy	ledges	and	boulders	were	not
自然	这	石头	破碎的	从	这	昆西	壁架	和	巨石	是	不是

['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] [plænd] [baɪ] ['wiləd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['loʊər] ['kɔ:rsɪz] ;

always	of	the	dimensions	planned	by	Willard	for	the	lower	courses	;
总是	的	这	方面	计划	经过	威拉德	为了	这	降低	课程	;

当然，从昆西岩架和巨石上敲下来的石头并不总是威拉德为下层石块规划的尺寸；

['meni] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]['saɪzɪz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔ:rsɪz] .

many	were	of	sizes	needed	for	the	upper	courses	.
许多	是	的	尺寸	需要	为了	这	上	课程	.

许多都是高年级课程所需的尺寸。

[ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['wiləd] [drest] [ðə; ði] [stoʊnz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ;

Economical	Willard	dressed	the	stones	as	they	came	out	;
经济	威拉德	穿着	这	石头	作为	他们	来了	出去	;

经济实惠的威拉德将石头一一打理好；

['setɪŋ] [ə'saɪd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [i'rektid] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ;

setting	aside	those	which	could	not	be	erected	for	some	time	;
环境	旁边	那些	哪个	可以	不是	是	竖立	为了	一些	时间	;

暂且不提那些暂时无法竖立起来的建筑物；

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [stoʊnz] [gru:] ['lɑ:rdʒər][æt; ət]['kwinsi][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

and	the	piles	of	such	stones	grew	larger	at	Quincy	and	on	the	ground
和	这	堆	的	这样的	石头	生长	更大的	在	昆西	和	在	这	地面

[ə'baʊt][ðə; ði]['mɑ:njumənt] ,

about	the	monument	,
关于	这	纪念碑	,

在昆西以及纪念碑周围的地面上，这类石堆越堆越高。

[waɪl] [ðə; ði]['mɑ:njumənt][ɪt'self][roʊz][æt; ət][ə; eɪ]['sneɪlz] [peɪs] .

while	the	monument	itself	rose	at	a	snail's	pace	.
尽管	这	纪念碑	本身	玫瑰	在	一个	蜗牛	步伐	.

然而，纪念碑本身的建造速度却十分缓慢。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [spek'tækjələr] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz]

A	more	spectacular	progress	was	needed	for	a	project	that	was
一个	更多的	壮观的	进步	曾是	需要	为了	一个	项目	那	曾是

['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃu:strɪŋ] ,

started	on	a	shoestring	,
开始	在	一个	鞋带	,

对于一个启动资金极其有限的项目来说，需要取得更加显著的进展。

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [mɔ:r] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['pʌblɪk][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] .

and	depended	on	more	and	still	more	public	contributions	.
和	取决于	在	更多的	和	仍然	更多的	民众	贡献	.

而且越来越依赖于公众捐款。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] ['dwindld] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [sʌm; səm] [ðæt] [ɪn] ['februeri] , - ,

The	building	fund	dwindled	to	such	a	low	sum	that	in	February	,	1829	,
这	建筑	基金	减少	到	这样的	一个	低的	和	那	在	二月	,	-	,

建房基金所剩无几，到1829年2月，

[wɜ:rk][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spendɪd] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [fʌndz] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]

work	had	to	be	suspended	for	lack	of	funds	to	pay	the	wages	of
工作	有	到	是	暂停	为了	缺少	的	资金	到	支付	这	工资	的

['kwɔ:riˌmɛn] ,

quarrymen	,
采石工人	,

由于缺乏资金支付采石工人的工资，工程不得不暂停。

['stəunˌkʌtə] , ['dɛrɪkmen] , ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd] ['ti:mstəz] ,

stonecutters	,	derrickmen	,	blacksmiths	,	and	teamsters	,
石匠	,	起重机操作员	,	铁匠	,	和	卡车司机	,

石匠、起重机操作员、铁匠和车夫

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [heɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd]['ɑ:ksn]

and	the	cost	of	the	good	hay	for	the	hard	-	working	horses	and	oxen
和	这	成本	的	这	好的	干草	为了	这	难的	-	在职的	马匹	和	牛

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

of	the	project	.
的	这	项目	.

以及为该项目辛勤劳作的马匹和牛购买优质干草的成本。

[bʌt; bət] - ['kɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] — [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - [fi:t] , [fɔ:r] [ɪntʃɪz] .

But	14	courses	had	been	laid	—	to	a	height	of	37	feet	,	4	inches	.
但	-	课程	有	到过	铺设	—	到	一个	高度	的	-	脚	,	4	英寸	.

但已经铺设了 14 层——高度为 37 英尺 4 英寸。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpoʊə'tes] [sed] :

The	sailors	were	disappointed	,	and	a	poetess	said	:
这	水手们	是	失望的	,	和	一个	女诗人	说	:

水手们很失望，一位女诗人说：

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][paɪl] [ðeɪ] [sed] [wʊd] [raɪz] ,

But	where's	the	pile	they	said	would	rise	,
但	在哪里?	这	桩	他们	说	会	上升	,

但他们所说的堆积如山的铁块在哪里呢?

['θroʊɪŋ] [ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [weɪv] , —

Throwing	its	shadows	o'er	the	wave	,	—
投掷	它是	阴影	超过	这	海浪	,	—

它的影子投射在波浪上，——

['lɪftɪŋ] [ɪts] ['fɔ:rhed] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪz] —

Lifting	its	forehead	to	the	skies	—
举重	它是	前额	到	这	天空	—

它抬起额头，望向天空——

[ə; eɪ] ['bi:kən] [fɑ:r][ɔ:(r)][lænd][ænd; ənd] [si:] ,

A	Beacon	far	o'er	land	and	sea	,
一个	灯塔	远的	超过	土地	和	海	,

远在陆地和海洋之上的灯塔

['sɪgnəl][ænd; ənd] [si:l] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

Signal	and	Seal	of	Liberty	.
信号	和	海豹	的	自由	.

自由的标志和印章。

[ə; eɪ] ['lɑːtəri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [mɔːr] ['bɪldɪŋ] [fʌndz] [wʌz; wəz] [nekst] [prə'poʊzd] .

A	lottery	to	secure	more	building	funds	was	next	proposed	.
一个	彩票	到	安全的	更多的	建筑	资金	曾是	下一个	建议的	.

接下来，有人提议通过抽奖的方式来筹集更多的建设资金。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['lɔtəriz] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] — [tʃɜːrtʃɪz] , ['tɜːrnpaɪk] ,

It	was	not	unusual	to	allow	lotteries	in	this	period	—	churches	,	turnpikes	,
它	曾是	不是	异常	到	允许	彩票	在	这	时期	—	教堂	,	收费公路	,

['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] even18

bridges	,	and	even18
桥梁	,	和	even18

在那个时期，允许抽签并不罕见——教堂、收费公路、桥梁，甚至18

['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] — [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [grænt] .

Harvard	College	—	had	received	such	grants	.
哈佛大学	大学	—	有	已收到	这样的	拨款	.

哈佛学院曾获得过此类资助。

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [haʊ'evər] ,

Public	sentiment	in	Massachusetts	,	however	,
民众	情绪	在	马萨诸塞州	,	然而	,

然而，马萨诸塞州的公众情绪

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['lɔtəriz] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv]

was	beginning	to	consider	lotteries	a	vicious	practice	and	the	director	of
曾是	开始	到	考虑	彩票	一个	恶毒	实践	和	这	导演	的

[ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] [ə'ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['voʊtɪd] [ə'genst] [wʌn] .

the	Bunker	Hill	Monument	Association	voted	against	one	.
这	掩体	爬坡道	纪念碑	协会	投票	反对	一	.

当时人们开始认为彩票是一种恶劣的做法，邦克山纪念碑协会的主任也投票反对设立彩票。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['eɪməs] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] — [ə; eɪ]

At	this	time	,	Amos	Lawrence	was	a	member	of	the	building	committee	—	a
在	这	时间	,	阿莫斯	劳伦斯	曾是	一个	成员	的	这	建筑	委员会	—	一个

['welθi] [fɪ'lænθrəpɪst] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

wealthy	philanthropist	of	Boston	,
富裕	慈善家	的	波士顿	,

当时，阿莫斯·劳伦斯是建筑委员会的成员——他是波士顿一位富有的慈善家。

[huːz] [rɪ'lɪdʒən] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] [ɑːn] [tuː] [aɪ'diːlz] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

whose	religion	seemed	to	be	fixed	on	two	ideals	,	one	of	which	was	his
谁	宗教	似乎	到	是	固定的	在	二	理想	,	一	的	哪个	曾是	他的

['tʃæritiz] .

charities	.
慈善机构	.

他的宗教信仰似乎建立在两个理想之上，其中之一就是慈善事业。

[ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

Unlike	that	of	a	few	good	ministers	of	the	time	,
与此不同	那	的	一个	很少	好的	部长们	的	这	时间	,

与当时少数几位优秀牧师不同，

[huː] [hæd; həd] [priːtʃt] [ə'genst] ['gɪvɪŋ] [fʌndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [felt]

who	had	preached	against	giving	funds	for	the	monument	because	they	felt
WHO	有	布道	反对	给予	资金	为了	这	纪念碑	因为	他们	毛毡

[ðer; ðər] ['veriəs] ['tʃæritiz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɜːrst] ,

their	various	charities	should	come	first	,
他们的	各种各样的	慈善机构	应该	来	第一的	,

他们曾公开反对为这座纪念碑捐款，因为他们认为自己的各种慈善机构应该优先考虑。

['lɔːrəns]	[diːmd]	[ðə; ði]	[kəm'pliːʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['bʌŋkər]	[hɪl]	['mɑːnjumənt][ʌv; əv]	[fɜːrst]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]
Lawrence	**deemed**	**the**	**completion**	**of**	**the**	**Bunker**	**Hill**	**Monument**	**of**	**first**	**importance**
劳伦斯	被认为	这	完成	的	这	掩体	爬坡道	纪念碑	的	第一的	重要性

.

:

.

劳伦斯认为完成邦克山纪念碑的建设是头等大事。

[ðɪs]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	[bɪ'keɪm]	[hɪz; ɪz]	['ʌðər]	[əb'seʃn]	.
This	**project**	**became**	**his**	**other**	**obsession**	**.**
这	项目	成为	他的	其他	痴迷	.

这个项目成了他的另一个痴迷对象。

[hiː; hi]	[ɪn'lɪstɪd]	[ðə; ði][eɪd]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	['tʃærətəbl]	[mə'kænɪks]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn]
He	**enlisted**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**Massachusetts**	**Charitable**	**Mechanics**	**Association**	**in**
他	入伍	这	援助	的	这	马萨诸塞州	慈善	机械学	协会	在

[ðə; ði]	[kæm'peɪn]	[fɔːr; fər]	[fʌndz]	.
the	**campaign**	**for**	**funds**	**.**
这	活动	为了	资金	.

他寻求马萨诸塞州慈善机械协会的帮助来开展筹款活动。

['stɑːrtɪd]	[ɪn]	-	[baɪ]	[pɔːl]	[rɪ'vɪr]	, [ænd; ənd]	['ʌðər]	,
Started	**in**	**1795**	**by**	**Paul**	**Revere**	**,**	**and**	**others**	**,**
开始	在	-	经过	保罗	尊敬	,	和	其他的	,

始于1795年，由保罗·里维尔等人发起

[tuː; tə]	[prə'moʊt]	[ə; eɪ]	['betər]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[bɪ'twiːn]	['mæstər]	[mə'kænɪks]	[ænd; ənd][ðer; ðər]
to	**promote**	**a**	**better**	**understanding**	**between**	**master**	**mechanics**	**and**	**their**
到	推动	一个	更好的	理解	之间	掌握	机械学	和	他们的

[ə'prentisiz]	,	[ðɪs]	[sə'saɪəti][hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ˌɪnfluː'enʃ(ə)l]	;
apprentices	**,**	**this**	**society**	**had**	**become**	**influential**	**;**
学徒	,	这	社会	有	变得	有影响	;

为了促进师傅和学徒之间的相互了解，这个社团变得很有影响力；

[ɪts]	['membərʃɪp]	[ɪm'breɪst]	[mə'kænɪks]	, [ˌmænju'fæktʃərəz] ,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	['ɑːnərəri]	['membər]
its	**membership**	**embraced**	**mechanics**	**,**	**manufacturers**	**,**	**and**	**such**	**honorary**	**members**
它是	会员资格	拥抱	机械学	,	制造商	,	和	这样的	名誉	成员

[æz; əz][eks]	-	['prezɪdənt]	['ædəmz]	,	['dænjəl]	['webstər]	,	[ænd; ənd]	['edwərd]	['evərit]	.
as	**Ex**	**-**	**President**	**Adams**	**,**	**Daniel**	**Webster**	**,**	**and**	**Edward**	**Everett**	**.**
作为	前任	-	总统	亚当斯	,	丹尼尔	韦伯斯特	,	和	爱德华	埃弗雷特	.

其成员包括机械师、制造商，以及前总统亚当斯、丹尼尔·韦伯斯特和爱德华·埃弗雷特等荣誉会员。

['eɪməs]	['lɔːrəns]	[hæd; həd]	[pɪkt]	[ə'pɑːn][ə; eɪ]	[wel]	-	['mænɪdʒd]	[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]	[ə'sɪstəns]	;
Amos	**Lawrence**	**had**	**picked**	**upon**	**a**	**well**	**-**	**managed**	**organization**	**for**	**assistance**	**;**
阿莫斯	劳伦斯	有	挑选	之上	一个	出色地	-	管理	组织	为了	协助	;

阿莫斯·劳伦斯选择了一家管理良好的机构寻求帮助；

[ɪts]	[ɪg'zekjətɪvz]	[wɜːr; wər]	[ʃruːd]	[ˌfɪnən'sɪrz]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[nuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[get]	[θɪŋz]	[dʌn]	.
its	**executives**	**were**	**shrewd**	**financiers**	**and**	**they**	**knew**	**how**	**to**	**get**	**things**	**done**	**.**
它是	高管	是	精明	金融家	和	他们	知道	如何	到	得到	事物	完毕	.

该公司的管理人员都是精明的金融家，他们知道如何把事情办成。

[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	['tʃærətəbl]	[mə'kænɪks]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	[bɪ'keɪm]	[ɪn]
The	**president**	**of**	**the**	**Massachusetts**	**Charitable**	**Mechanics**	**Association**	**became**	**in**
这	总统	的	这	马萨诸塞州	慈善	机械学	协会	成为	在

[ˌpɜːrpə'tuːəti][ðə; ði][fɜːrst]	[vaɪs]	-	['prezɪdənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['bʌŋkər]	[hɪl]	['mɑːnjumənt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
perpetuity	**the**	**first**	**vice**	**-**	**president**	**of**	**the**	**Bunker**	**Hill**	**Monument**	**Association**
永续	这	第一的	副	-	总统	的	这	掩体	爬坡道	纪念碑	协会

(	[tə'deɪ]	[hiː; hi][ɪz]	[stɪl]	[soʊ]	['lɪstɪd]	)	.
(	**today**	**he**	**is**	**still**	**so**	**listed**	**)**	**.**
(	今天	他	是	仍然	所以	列出	)	.

马萨诸塞州慈善机械协会主席永久担任邦克山纪念碑协会第一副主席（至今仍如此）。

[ˌðer'æftər] , [ðə; ði] [mə'kænɪks] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n]

Thereafter	**,**	**the**	**Mechanics**	**Association**	**took**	**an**	**active**	**part**	**in**	**the**	**promotion**
此后	,	这	机械学	协会	采取	一个	积极的	部分	在	这	晋升

[ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] .

and	**construction**	**of**	**the**	**monument**	**.**
和	建造	的	这	纪念碑	.

此后，机械协会积极参与了纪念碑的宣传和建设。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['kerf(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['mɑːnjumənt]

It	**made**	**a**	**careful**	**estimate**	**of**	**the**	**cost**	**to**	**complete**	**the**	**monument**
它	制成	一个	小心	估计	的	这	成本	到	完全的	这	纪念碑

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

它仔细估算了完成这座纪念碑所需的费用，并且

[mʌtʃ] [tuː; tə]['sɑːləmən] ['wɪlərdz] [dɪs'gʌst] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [kən'tɪndʒənsiːz] .

much	**to**	**Solomon**	**Willard's**	**disgust**	**,**	**raised**	**his**	**allowance**	**for**	**contingencies**	**.**
很多	到	所罗门	威拉德的	厌恶	,	提高	他的	津贴	为了	应急措施	.

令所罗门·威拉德非常不满的是，他提高了应急资金的额度。

[bəuθ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wen] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

Both	**associations**	**decided**	**to**	**be**	**satisfied**	**when**	**the**	**monument**	**had**	**reached**	**the**
两个都	协会	决定	到	是	使满意	什么时候	这	纪念碑	有	达到	这

[haɪt] [ʌv; əv] - [fiːt] ,

height	**of**	**159**	**feet**	**,**
高度	的	-	脚	,

两个协会一致认为，当纪念碑达到 159 英尺的高度时，他们就满意了。

[sɪks] [ɪntʃɪz] — [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] ['priːviəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] .

6	**inches**	**—**	**about**	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**the**	**height**	**previously**	**determined**	**upon**	**.**
6	英寸	—	关于	二	-	三分之一	的	这	高度	之前	决定	之上	.

6英寸——大约是先前确定高度的三分之二。

[wɜːrk][wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [ɑːn] - [dʒuːn] - , [ænd; ənd][kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [fʌndz] [ə'gen] [geɪv] [aʊt] ,

Work	**was**	**resumed**	**on**	**17**	**June**	**1834**	**,**	**and**	**continued**	**until**	**funds**	**again**	**gave**	**out**	**,**
工作	曾是	恢复	在	-	六月	-	,	和	持续	直到	资金	再次	给予	出去	,

工程于1834年6月17日恢复，一直持续到资金再次耗尽为止。

[wen] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] - ['kɔːrsɪz] [haɪ] , - [fiːt] ;

when	**the**	**monument**	**was**	**32**	**courses**	**high**	**,**	**85**	**feet**	**;**
什么时候	这	纪念碑	曾是	-	课程	高的	,	-	脚	;

纪念碑高 32 层，85 英尺；

[naʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][kwaɪt][ðə; ði] [gʊd] ['mærɪnəz] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər]

now	**imposing**	**enough**	**for**	**quite**	**the**	**good**	**mariners**	**of**	**busy**	**Boston**	**harbor**
现在	气势磅礴	足够的	为了	相当	这	好的	水手们	的	忙碌的	波士顿	港口

[tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] .

to	**take**	**notice**	**of**	**.**
到	拿	注意	的	.

现在它已经足够引人注目，足以引起繁忙的波士顿港里不少优秀水手的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] - ,

It	**was**	**the**	**year**	**1835**	**,**
它	曾是	这	年	-	,

那是1835年，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] — [ə; eɪ][bæd]
and 和 **the** 这 **country** 国家 **was** 曾是 **headed** 标题 **for** 为了 **a** 一个 **severe** 严重 **financial** 金融的 **depression** 沮丧 **—** — **a** 一个 **bad** 坏的
[saɪn][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər]['eni][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l][ʌv; əv]
sign 符号 **for** 为了 **those** 那些 **who** WHO **sought** 寻求 **contributions** 贡献 **for** 为了 **any** 任何 **but** 但 **the** 这 **most** 最多 **practical** 实际的 **of** 的
[əb'dʒektɪvz] .
objectives 目标 **.** .

而国家正走向严重的金融萧条——对于那些寻求捐款用于非最实际目标的人来说，这是一个不祥之兆。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ]
In 在 **this** 这 **emergency** 紧急情况 **,** , **the** 这 **women** 女性 **of** 的 **New** 新的 **England** 英格兰 **again** 再次 **became** 成为 **active** 积极的 **in** 在 **the** 这 **raising** 提高
[ʌv; əv] [fʌndz] .
of 的 **funds** 资金 **.** .

在这场紧急情况下，新英格兰的妇女们再次积极参与到筹款活动中来。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
In 在 **the** 这 **summer** 夏天 **of** 的 **1840** - **,** , **a** 一个 **common** 常见的 **greeting** 问候 **of** 的 **the** 这 **women** 女性 **of** 的 **Massachusetts** 马萨诸塞州
[wʌz; wəz] :
was 曾是 **:** :

1840年夏天，马萨诸塞州妇女常用的问候语是：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ?
“ **What** 什么 **are** 是 **you** 你 **doing** 正在做 **for** 为了 **the** 这 **Fair** 公平的 **?** ?

“你们为博览会做了些什么？”

” [ðoʊz] [huː] [nɪt] ['stɑːkɪŋz] , [kroʊ'ʃeɪd] [ɪn]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] , [huː] [wɜːr; wər]
” **Those** 那些 **who** WHO **knit** 针织 **stockings** 长筒袜 **,** , **crocheted** 钩针编织 **in** 在 **worsted** 最差 **of** 的 **various** 各种各样的 **colors** 颜色 **,** , **who** WHO **were** 是
[skɪld] [ɪn] [im'brɔɪdəd] [wɜːrk] ,
skilled 熟练 **in** 在 **embroidered** 绣花 **work** 工作 **,** ,

“那些会织袜子、用各种颜色的精纺毛线钩织、擅长刺绣的人，

[ɔːr] [huː] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [gʊd] [æt; ət] [pleɪn] ['soʊɪŋ] [stroʊv] [ɪn'dʌstriəsli] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər]
or 或者 **who** WHO **were** 是 **merely** 仅仅 **good** 好的 **at** 在 **plain** 清楚的 **sewing** 缝纫 **strove** 努力 **industriously** 勤奋地 **to** 到 **get** 得到 **ready** 准备好 **for** 为了
[ðə; ði] [fer] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] .
the 这 **Fair** 公平的 **that** 那 **was** 曾是 **to** 到 **earn** 赚 **money** 钱 **for** 为了 **the** 这 **Bunker** 掩体 **Hill** 爬坡道 **Monument** 纪念碑 **.** .

或者那些只是擅长简单缝纫的人，也努力为博览会做准备，博览会是为了筹集资金建造邦克山纪念碑。

[ten] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ,
Ten 十 **years** 年 **earlier** 早些时候 **,** ,

十年前，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fʌndz] [fɔːr; fər]
the 这 **women** 女性 **of** 的 **New** 新的 **England** 英格兰 **had** 有 **made** 制成 **a** 一个 **noble** 高贵 **effort** 努力 **to** 到 **secure** 安全的 **funds** 资金 **for** 为了
[ðə; ði]['mɑːnjumənt] ,
the 这 **monument** 纪念碑 **,** ,

新英格兰的妇女们为筹集纪念碑建设资金做出了崇高的努力。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪmɪtɪd]
but **as** **the** **contributions** **from** **females** **and** **children** **had** **been** **limited**
但 作为 这 贡献 从 女性 和 孩子们 有 到过 有限的
[tuː; tə][ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv] $1 . - [iːtʃ] ,
to **a** **maximum** **of** **$1** **.** **00** **each** **,**
到 一个 最大限度 的 $1 . - 每个 ,

但由于妇女和儿童的捐款额度被限制在每人最多 1 美元，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][wʌz; wəz] [smɔːl] .
the **total** **was** **small** **.**
这 全部的 曾是 小的 .

总数很少。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['mæksɪməm][sʌm; səm]['evər] [reɪzd] [æt; ət][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] [fer] [wʌz; wəz]
Now **,** **although** **the** **maximum** **sum** **ever** **raised** **at** **a** **Boston** **fair** **was**
现在 , 虽然 这 最大限度 和 曾经 提高 在 一个 波士顿 公平的 曾是
$3 ,
$3 **,**
$3 ,

虽然波士顿集市筹集到的最高金额是 3 美元，

- , [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['saɪzəbl][sʌm; səm][kʊd; kəd][biː; bi]['riːəlaɪzd][ɪn][ə; eɪ] [fer] [ɪn]['kwinsi] [hɔːl] ,
000 **,** **they** **felt** **that** **a** **sizable** **sum** **could** **be** **realized** **in** **a** **fair** **in** **Quincy** **Hall** **,**
- , 他们 毛毡 那 一个 相当大的 和 可以 是 已实现 在 一个 公平的 在 昆西 大厅 ,

他们认为，在昆西大厅举办的集市上可以筹集到一笔可观的资金。

[nɪr] ['fænjuːɪl] [hɔːl] .
near **Faneuil** **Hall** **.**
靠近 法尼尔 大厅 .

在法尼尔厅附近。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] “ ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sfɪr] , ” ['serə]
Despite **the** **criticism** **that** **“** **women** **were** **stepping** **out** **of** **their** **sphere** **,** **”** **Sarah**
尽管 这 批评 那 “ 女性 是 步进 出去 的 他们的 领域 , ” 莎拉
[dʒeɪ] . -
J **.** **19**
J . -

尽管有人批评“女性正在走出她们的领域”，但 Sarah J.19

[heɪl] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['efərt] ,
Hale **,** **the** **leading** **spirit** **in** **this** **remarkable** **effort** **,**
黑尔 , 这 领导 精神 在 这 卓越 努力 ,

黑尔是这项非凡努力的领军人物。

[pə'sistid] . - ['kwinsi] [hɔːl] [wʌz; wəz] - [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] - [fiːt] [waɪd] ,
persisted **.** **10** **Quincy** **Hall** **was** **382** **feet** **long** **by** **47** **feet** **wide** **,**
持续 . - 昆西 大厅 曾是 - 脚 长的 经过 - 脚 宽的 ,

坚持了下来。10 昆西大厅长 382 英尺，宽 47 英尺，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [teiblz][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] ,
and **it** **was** **crowded** **with** **the** **43** **tables** **of** **things** **to** **sell** **,**
和 它 曾是 挤 和 这 - 表格 的 事物 到 卖 ,

那里挤满了待售的43张桌子。

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [deɪ] [fer] ['stɑːrtɪd][ɪn] [sep'tembər] , - .
when **the** **seven** **-** **day** **fair** **started** **in** **September** **,** **1840** **.**
什么时候 这 七 - 天 公平的 开始 在 九月 , - .

1840 年 9 月，为期七天的集市开幕。

[ə; eɪ] [wɪg] [kən'venʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
A **Whig** **Convention** **,** **in** **this** **year** **of** **a** **presidential** **election** **,**
一个 辉格党 习俗 , 在 这 年 的 一个 总统 选举 ,

在总统选举年的这一年，辉格党召开了一次大会。

[ʌn'daʊtɪdli] [helpt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [fer] .
undoubtedly **helped** **to** **increase** **the** **attendance** **at** **this** **very** **successful** **fair** **.**
无疑 帮助 到 增加 这 出席 在 这 非常 成功的 公平的 .

无疑有助于提高本次非常成功的展会的参观人数。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
The **price** **of** **admission** **on** **the** **first** **day** **was** **double** **that** **of** **the** **remaining**
这 价格 的 入学 在 这 第一的 天 曾是 双倍的 那 的 这 其余的
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

第一天的门票价格是之后几天的两倍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] $0 . - .
which **was** **$0** **.** **25** **.**
哪个 曾是 $0 . - .

价格为 0.25 美元。

- [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['edɪtər] [ʌv; əv] - ['leɪdiːz] [bʊk] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] ,
10 **She** **was** **editor** **of** **Godey's** **Lady's** **Book** **for** **30** **years** **,**
- 她 曾是 编辑 的 - 女士的 书 为了 - 年 ,

10 她担任《戈迪女士杂志》的编辑长达30年，

[ænd; ənd] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['θɜːrzdeɪ] [ɪn]
and **is** **credited** **with** **promoting** **the** **establishment** **of** **the** **last** **Thursday** **in**
和 是 已认可 和 推广 这 建立 的 这 最后的 周四 在
[noʊ'vembər] [æz; əz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
November **as** **Thanksgiving** **Day** **.**
十一月 作为 感恩 天 .

并被认为促成了将11月的最后一个星期四定为感恩节。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwinsi] [fer] [wʌz; wəz] [fə'nɑːmɪn(ə)l] .
The **success** **of** **the** **Quincy** **Fair** **was** **phenomenal** **.**
这 成功 的 这 昆西 公平的 曾是 非凡的 .

昆西博览会取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [net] [sʌm; səm] [ʌv; əv] $30 ,
The **net** **sum** **of** **$30** **,**
这 网 和 的 $30 ,

净额为 30 美元

- . - [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]
035 **.** **53** **was** **realized** **and** **turned** **over** **to** **the** **directors**
- . - 曾是 已实现 和 转向 超过 到 这 导演
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
of **the** **Bunker** **Hill** **Monument** **Association** **toward** **the** **completion** **of** **the**
的 这 掩体 爬坡道 纪念碑 协会 朝向 这 完成 的 这
['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] .
Bunker **Hill** **Monument** **.**
掩体 爬坡道 纪念碑 .

035.53 已实现并移交给邦克山纪念碑协会的董事，以完成邦克山纪念碑的建设。

[ðɪs] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [wʌn] ['kwɔːrtər] [ɪts] ['toʊt(ə)l] [kɔːst] .
This **amount** **was** **nearly** **one** **quarter** **its** **total** **cost** **.**
这 数量 曾是 几乎 一 四分之一 它是 全部的 成本 .

这个金额几乎是其总成本的四分之一。

[ðə; ði] ['jæŋki] ['leɪdiz] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [tuː] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ʌv; əv] $10 , - [iːtʃ] ,
The **Yankee** **ladies** **did** **not** **know** **that** **two** **contributions** **of** **$10** **,** **000** **each** **,**
这 扬基 女士们 做过 不是 知道 那 二 贡献 的 $10 , - 每个 ,

洋基队的女士们并不知道，她们收到了两笔各1万美元的捐款。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['smɔ:lər] [doʊ'neɪʃənz] , [wɜ:r; wər] [ə'veɪləb(ə)l] [baɪ] [naʊ] .

with	several	smaller	donations	,	were	available	by	now	.
和	一些	较小的	捐款	,	是	可用的	经过	现在	.

加上几笔较小的捐款，现在已经到位了。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] $10 , - [baɪ] ['dʒu:də] ['tu:roʊ] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] ['hɑ:rtnɪŋ] ,

The	gift	of	$10	,	000	by	Judah	Touro	was	peculiarly	heartening	,
这	礼物	的	$10	,	-	经过	犹大	图罗	曾是	奇特地	令人鼓舞	,

犹大·图罗捐赠的1万美元格外令人感动。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

as	an	example	of	the	expression	of	the	gratitude	of	the	son	of
作为	一个	例子	的	这	表达	的	这	感激	的	这	儿子	的

[æn; ən] ['ɪmɪgrənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] .

an	immigrant	to	the	country	of	his	adoption	.
一个	移民	到	这	国家	的	他的	采用	.

例如，一位移民之子表达了对收养国的感激之情。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['tu:roʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['ræbaɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnəgɑ:g] [ɪn] ['hɑ:lənd] .

The	father	of	Touro	had	been	rabbi	of	a	synagogue	in	Holland	.
这	父亲	的	图罗	有	到过	拉比	的	一个	犹太教堂	在	荷兰	.

图罗的父亲曾是荷兰一座犹太教堂的拉比。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tu:roʊ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] ['nu:pɔ:rt] , [ɑ:r] . [aɪ] . , [ɪn] - ;

The	younger	Touro	was	born	in	Newport	,	R	.	I	.	,	in	1776	;
这	年轻	图罗	曾是	出生	在	纽波特	,	拉	.	我	.	,	在	-	;

小图罗于 1776 年出生于罗德岛州纽波特；

[hi:; hi] [hæd; həd] [seɪld] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd]

he	had	sailed	to	New	Orleans	with	an	assortment	of	New	England
他	有	航行	到	新的	奥尔良	和	一个	品种	的	新的	英格兰

[kə'mɑ:dətiz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [ɪn] [ðer; ðər] [seɪl] .

commodities	and	had	made	money	in	their	sale	.
商品	和	有	制成	钱	在	他们的	销售	.

他带着各种新英格兰商品航行到新奥尔良，并通过出售这些商品赚了钱。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] , [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] [ʌv; əv] - ,

A	soldier	in	the	Battle	of	New	Orleans	,	in	the	War	of	1812	,
一个	士兵	在	这	战斗	的	新的	奥尔良	,	在	这	战争	的	-	,

1812年战争中新奥尔良战役的一名士兵

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ded] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

he	had	been	given	up	for	dead	in	the	battle	.
他	有	到过	给定	向上	为了	死的	在	这	战斗	.

他曾被认为在战斗中阵亡。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd] , ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [gɪft] [ʌv; əv] $10 ,

He	had	become	a	millionaire	and	,	learning	of	the	proposed	gift	of	$10	,
他	有	变得	一个	百万富翁	和	,	学习	的	这	建议的	礼物	的	$10	,

他成了百万富翁，得知有人提议赠送10美元后，

- [baɪ] ['eɪməs] ['lɔ:rəns] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] , ['tu:roʊ] [hæd; həd]

000	by	Amos	Lawrence	,	toward	the	completion	of	the	monument	,	Touro	had
-	经过	阿莫斯	劳伦斯	,	朝向	这	完成	的	这	纪念碑	,	图罗	有

[mætʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

matched	it	.
匹配	它	.

阿莫斯·劳伦斯 (Amos Lawrence) 的《000》在纪念碑即将完工之际，图罗 (Touro) 也完成了它。

[ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑ:njumənt] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

Thus	,	in	the	year	1840	,	the	success	of	the	Bunker	Hill	Monument	was	assured	.
因此	,	在	这	年	-	,	这	成功	的	这	掩体	爬坡道	纪念碑	曾是	保证	.

因此，到了 1840 年，邦克山纪念碑的成功得到了保证。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [plænd] [baɪ]['bɔːldwɪn][ænd; ənd] ['wiləd] —

It	could	now	be	built	to	the	full	height	planned	by	Baldwin	and	Willard	—
它	可以	现在	是	建造	到	这	满的	高度	计划	经过	鲍德温	和	威拉德	—

[ə'baʊt] - [fiːt] .

about	220	feet	.
关于	-	脚	.

现在它可以按照鲍德温和威拉德的计划建造到完全高度——大约 220 英尺。

[ðə; ði] ['rɪgərz]

The	Riggers
这	索具工

操纵者

['kɑːntræktər][dʒeɪmz] ['sʌlɪvən] ['sævɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [gʊd] [men][fɔːr; fər][ðə; ði]

Contractor	James	Sullivan	Savage	would	have	no	trouble	finding	good	men	for	the
承包商	詹姆斯	沙利文	野蛮的	会	有	不	麻烦	寻找	好的	男人	为了	这

['tɪklɪʃ] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [stoʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['kɔːrsɪz]

ticklish	job	of	raising	and	setting	the	heavy	stones	of	the	higher	courses
痒痒的	工作	的	提高	和	环境	这	重的	石头	的	这	更高	课程

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] ;

of	the	monument	;
的	这	纪念碑	;

承包商詹姆斯·沙利文·萨维奇不难找到好人来做这项棘手的工作，即竖立和安装纪念碑较高楼层的重型石块；

['eɪb(ə)l] ['seɪləz] , [huː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːr] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

able	sailors	,	who	would	take	a	shore	job	for	a	change	.
有能力的	水手们	,	WHO	会	拿	一个	支撑	工作	为了	一个	改变	.

身强力壮的水手，愿意换个地方做岸上工作。

['mærɪtaɪm]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['rɪgərz] , [huː] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['dɪzi]

Maritime	Boston	was	full	of	these	good	riggers	,	who	were	used	to	dizzy
海上	波士顿	曾是	满的	的	这些	好的	索具工	,	WHO	是	用过的	到	晕眩的

[haɪts] ,

heights	,
高度	,

波士顿海事局里有很多这样的优秀索具工，他们习惯了在高处作业。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][hæf] ['hɪtʃɪz] , [skwer] [nɑːts] , [gaɪz] , [slɪŋz] , [ænd; ənd][tæg][laɪnz]

and	to	whom	the	half	hitches	,	square	knots	,	guys	,	slings	,	and	tag	lines
和	到	谁	这	一半	挂钩	,	正方形	绳结	,	伙计们	,	吊索	,	和	标签	线条

[wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .

would	be	easy	.
会	是	简单的	.

对他们来说，半结、方结、拉索、吊索和牵引绳都易如反掌。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] [deɪ] ['leɪbər] , [nɑːt][baɪ]['kɑːntrækt] .

Up	to	this	time	the	monument	had	been	built	by	day	labor	,	not	by	contract	.
向上	到	这	时间	这	纪念碑	有	到过	建造	经过	天	劳动	,	不是	经过	合同	.

在此之前，这座纪念碑都是由临时工建造的，而不是通过承包建造的。

[naʊ] , ['sævɪdʒ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['kɑːntrækt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][fɔːr; fər] $43 , - ,

Now	,	Savage	had	taken	a	contract	to	finish	the	monument	for	$43	,	800	,
现在	,	野蛮的	有	已采取	一个	合同	到	结束	这	纪念碑	为了	$43	,	-	,

现在，萨维奇已经接下了完成这座纪念碑的合同，合同金额为 43,800 美元。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

from	the	elevation	of	85	feet	to	the	top	.
从	这	海拔	的	-	脚	到	这	顶部	.

从海拔 85 英尺处到达顶部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [treɪnd] [ɪn] ['meɪsənri] ,

He	was	well	trained	in	masonry	,
他	曾是	出色地	受过训练	在	石工	,

他接受过良好的砌砖训练。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [sɪns] [ðə; ði][stɑːrt]['ʌndər] ['wiləd] ,

for	he	had	worked	on	the	job	since	the	start	under	Willard	,
为了	他	有	工作	在	这	工作	自从	这	开始	在下面	威拉德	,

因为他从一开始就在威拉德手下从事这项工作。

[huːz] ['rɪdʒɪd][aɪ'diːəz] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][hɪm'self][fɔːr; fər]['prɑːfɪt][ɑːn] [sʌtʃ]

whose	rigid	ideas	would	not	let	him	take	a	contract	himself	for	profit	on	such
谁	死板的	想法	会	不是	让	他	拿	一个	合同	他自己	为了	利润	在	这样的

[ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

a	patriotic	project	,
一个	爱国	项目	,

他的固执思想使他无法亲自承接这样一项爱国工程并从中牟利。

[bʌt; bət] [huː] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

but	who	agreed	to	superintend	the	work	of	Savage	to	the	finish	.
但	WHO	同意	到	督	这	工作	的	野蛮的	到	这	结束	.

但他同意监督萨维奇的工作直至完成。

['sævɪdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːntræktər] — ['enərdʒi] , [rɪ'sɔːrsflnəs] ,

Savage	had	the	traits	of	a	good	contractor	—	energy	,	resourcefulness	,
野蛮的	有	这	特征	的	一个	好的	承包商	—	活力	,	足智多谋	,

萨维奇具备优秀承包商的特质——精力充沛、足智多谋。

['ɑːnəsti] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ðæt] [nuː] [haʊ] [iːtʃ] ['diːteɪl][mʌst; məst][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [tɔːrd]

honesty	—	and	the	sense	that	knew	how	each	detail	must	be	executed	toward
诚实	—	和	这	感觉	那	知道	如何	每个	细节	必须	是	执行	朝向

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

the	end	of	producing	a	job	to	be	proud	of	.
这	结尾	的	生产	一个	工作	到	是	自豪的	的	.

诚实——以及那种知道每个细节都必须如何执行才能最终完成一份值得骄傲的工作的感觉。

['sævɪdʒ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][wʌn] - [hɔːrs] ['kæpstən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔɪst] [baɪ][ə; eɪ][sɪks] - ['hɔːrspaʊər] [stiːm]

Savage	replaced	the	one	-	horse	capstan	of	the	hoist	by	a	six	-	horsepower	steam
野蛮的	替换	这	一	-	马	绞盘	的	这	提升	经过	一个	六	-	马力	蒸汽

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

萨维奇用一台六马力的蒸汽机取代了起重机的单马绞盘。

[æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['spiːdɪd] [ʌp] ['prɑːgres] .

an	innovation	that	speeded	up	progress	.
一个	创新	那	加速	向上	进步	.

一项加速进步的创新。

[ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] [æz; əz] a20

The	steam	engine	as	a20
这	蒸汽	引擎	作为	a20

蒸汽机作为20

[praɪm] ['muːvər][ɪn][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ,

prime	mover	in	land	and	water	transportation	had	become	well	established	,
主要的	搬家公司	在	土地	和	水	运输	有	变得	出色地	已确立的	,

陆路和水路运输的主要推动者已经确立了稳固的地位，

[ænd; ənd][ɪts][juːz][tuː; tə][draɪv]['tekstaɪl] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .

and	its	use	to	drive	textile	machinery	had	proved	successful	.
和	它是	使用	到	驾驶	纺织品	机械	有	已证实	成功的	.

它用于驱动纺织机械的用途已被证明是成功的。

[stiːm] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['ɪndəstri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] .

Steam	**power**	**in**	**the**	**construction**	**industry**	**,**	**however**	**,**	**was**	**a**	**novelty**	**.**
蒸汽	力量	在	这	建造	行业	,	然而	,	曾是	一个	新奇	.

然而，蒸汽动力在建筑行业却是一项新鲜事物。

[ʃaʊts] [ænd; ənd]['wɪgˌwæg] ['signəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [gæŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði]

Shouts	**and**	**wigwag**	**signals**	**from**	**the**	**setting**	**gang**	**at**	**the**	**top**	**to**	**the**
喊叫	和	摇	信号	从	这	环境	帮派	在	这	顶部	到	这

[ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [bel] - ['waɪər] ['sɪgnəlɪŋ] ['sɪstəm] .

engineer	**on**	**the**	**ground**	**were**	**replaced**	**by**	**a**	**bell**	**-**	**wire**	**signaling**	**system**	**.**
工程师	在	这	地面	是	替换	经过	一个	钟	-	金属丝	信号传导	系统	.

从顶部的安装小组向地面工程师喊叫和挥舞信号，到铃线信号系统，这种沟通方式被取代了。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊl] [bel] ,

This	**must**	**have**	**been**	**a**	**pull**	**bell**	**,**
这	必须	有	到过	一个	拉	钟	,

这一定是铃铛，

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wʊd] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lektrɪk] ['belz] [keɪm] ['ɪntuː] ['kɑːmən] [juːz] . -

for	**many**	**years**	**would**	**pass**	**before**	**electric**	**bells**	**came**	**into**	**common**	**use**	**.**	**11**
为了	许多	年	会	经过	前	电的	铃铛	来了	进入	常见的	使用	.	-

多年以后，电铃才得以普及。[11]

- ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['henri] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][ɪ'lektroʊmægnət][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

11	**Joseph**	**Henry**	**had**	**developed**	**the**	**electromagnet**	**at**	**about**	**the**	**time**	**of**
-	约瑟夫	亨利	有	发达	这	电磁铁	在	关于	这	时间	的

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] ,

the	**laying**	**of**	**the**	**lower**	**courses**	**of**	**the**	**monument**	**,**
这	躺下	的	这	降低	课程	的	这	纪念碑	,

11 约瑟夫·亨利大约在建造纪念碑下部石块的同时发明了电磁铁。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][ɪts][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	**,**	**a**	**few**	**months**	**after**	**its**	**dedication**	**,**
和	,	一个	很少	几个月	后	它是	奉献	,

几个月后，在它落成之后，

[mɔːrs] [wʊd] ['ɑːpəreɪt][ðə; ði][fɜːrst] ['telɪgræf] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔːr] ,

Morse	**would**	**operate**	**the**	**first**	**telegraph**	**line**	**between**	**Washington**	**and**	**Baltimore**	**,**
莫尔斯	会	操作	这	第一的	电报	线	之间	华盛顿	和	巴尔的摩	,

莫尔斯将运营华盛顿和巴尔的摩之间的第一条电报线路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ˞ːənts] [baɪ] ['ɪnsəleɪtɪd] ['waɪɜ˞z, 'waɪrz]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	**the**	**transmission**	**of**	**electric**	**currents**	**by**	**insulated**	**wires**	**even**	**for**	**a**
但	这	传播	的	电的	电流	经过	绝缘的	电线	甚至	为了	一个

[fjuː] [skɔːr] [fiːt] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [nuː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n]

few	**score**	**feet**	**was**	**still**	**too**	**new**	**to**	**receive**	**serious**	**attention**	**on**	**a**	**construction**
很少	分数	脚	曾是	仍然	也	新的	到	收到	严肃的	注意力	在	一个	建造

[dʒɑːb] .

job	**.**
工作	.

但是，即使只有几十英尺的距离，用绝缘导线传输电流的技术也还太新，在建筑工程中没有得到足够的重视。

[æz; əz][ɪts] ['laɪtər] [stoʊnz] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

As	**its**	**lighter**	**stones**	**would**	**be**	**easier**	**to**	**handle**	**,**
作为	它是	打火机	石头	会	是	更轻松	到	处理	,

因为较轻的石头更容易搬运，

[ðə; ði] ['grænɪt] ['ɪnər] [koʊn] (['nju:əl]) [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sterz] [wɪnd] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ə; eɪ] [fju:]

the	granite	inner	cone	(	newel	)	around	which	the	stairs	wind	was	erected	a	few
这	花岗岩	内	锥体	(	新楼	)	大约	哪个	这	楼梯	风	曾是	竖立	一个	很少

['kɔ:rsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:njumənt] .

courses	ahead	of	the	walls	of	the	monument	.
课程	前方	的	这	墙壁	的	这	纪念碑	.

环绕着楼梯蜿蜒而建的花岗岩内锥（柱头）比纪念碑的墙壁向前延伸了几层。

[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['derɪk] [wɪtʃ] [reɪzd] [ðə; ði]['hevɪərðən'er] [wɔ:l]

It	thus	served	as	a	support	for	the	derrick	which	raised	the	heavier	wall
它	因此	服务	作为	一个	支持	为了	这	钻井架	哪个	提高	这	较重	墙

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

因此，它为吊装较重墙石的起重机提供了支撑。

[θru:] [æ'pətʃəz] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:loʊ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nju:əl] , [ə; eɪ] ['hevi] [bi:m] ([wʊd] ?

Through	apertures	in	the	hollow	walls	of	the	newel	,	a	heavy	beam	(	wood	?
通过	孔径	在	这	空洞的	墙壁	的	这	新楼	,	一个	重的	光束	(	木头	?

透过楼梯立柱空心壁上的孔洞，一根粗大的梁（木头？）伸了进来。

) [wʌz; wəz] [pæst] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['derɪk] [wʌz; wəz][set] .

)	was	passed	,	upon	which	the	derrick	was	set	.
)	曾是	通过了	,	之上	哪个	这	钻井架	曾是	放	.

)通过后，起重机就架设在了上面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [kəm'per] ['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['hɔɪstɪŋ] ['derɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs]

It	is	interesting	to	compare	our	modern	hoisting	derrick	with	the	apparatus
它	是	有趣的	到	比较	我们的	现代的	吊装	钻井架	和	这	设备

[ju:st] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [stoʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:njumənt] .

used	to	raise	the	stones	for	the	monument	.
用过的	到	增加	这	石头	为了	这	纪念碑	.

将我们现代的起重机与当年用来吊装纪念碑石块的设备进行比较，是一件很有趣的事情。

[ðə; ði] ['derɪk] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] , ['vɜ:rtɪk(ə)l][mæst] ,

The	derrick	of	today	consists	of	a	guyed	,	vertical	mast	,
这	钻井架	的	今天	由	的	一个	盖伊	,	垂直的	桅杆	,

现代的起重机由一根用拉索固定的垂直桅杆组成，

[æn; ən][ə'dʒʌstəb(ə)l] [bu:m] [hɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] , [wɪð; wɪθ] [bu:m] [fɔ:lz] ,

an	adjustable	boom	hinged	to	the	base	of	the	mast	,	with	boom	falls	,
一个	可调节的	繁荣	铰链	到	这	根据	的	这	桅杆	,	和	繁荣	瀑布	,

一根可调节的吊杆，铰接在桅杆底部，带有吊杆坠落装置。

[ænd; ənd] [hɔɪst] [fɔ:lz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['keɪbəlz][ænd; ənd] ['pʊliz] , [ɔ:r] [blɑ:ks] .

and	hoist	falls	,	each	with	their	cables	and	pulleys	,	or	blocks	.
和	提升	瀑布	,	每个	和	他们的	电缆	和	滑轮	,	或者	积木	.

以及各种起重机，每个起重机都有自己的钢缆和滑轮组。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] , [ə; eɪ] [bʊl] [rɪŋ] [sə:vz] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][mæst][baɪ] ['paʊər] .

At	the	base	of	the	mast	,	a	bull	ring	serves	to	turn	the	mast	by	power	.
在	这	根据	的	这	桅杆	,	一个	公牛	戒指	服务	到	转动	这	桅杆	经过	力量	.

桅杆底部有一个牛环，用于通过动力转动桅杆。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['derɪk] .

The	whole	combination	is	called	the	derrick	.
这	所有的	组合	是	称为	这	钻井架	.

整个组合体被称为起重机。

[wen] [wi:; wi] [get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r] [ə'merɪkən] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]

When	we	get	accustomed	to	the	old	English	or	American	custom	of	calling	the
什么时候	我们	得到	习惯	到	这	老的	英语	或者	美国人	风俗	的	呼叫	这

[mæst] [ðə; ði] [poʊst] [ɔ:r] ['derɪk] ,

mast	the	post	or	derrick	,
桅杆	这	邮政	或者	钻井架	,

当我们习惯了用古老的英美习惯将桅杆称为柱子或起重机时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bu:m] ['i:ðər] [ðə; ði] [gæf] [ɔ:r] ['derɪk] ,

and	the	boom	either	the	gaff	or	derrick	,
和	这	繁荣	任何一个	这	失误	或者	钻井架	,

而吊杆要么是吊钩，要么是起重机。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [i'neiblz] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [haʊ] [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

a	little	study	enables	us	to	comprehend	how	the	monument	was	built	.
一个	小的	学习	启用	我们	到	理解	如何	这	纪念碑	曾是	建造	.

稍加研究，我们就能了解这座纪念碑是如何建造的。

[ðə; ði] ['loʊər] ['kɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] “ [hoʊlmz] ['hɔɪstɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

The	lower	courses	were	raised	by	the	“	Holmes	Hoisting	Apparatus	,
这	降低	课程	是	提高	经过	这	“	福尔摩斯	吊装	设备	,

下层楼房由“霍姆斯升降装置”提升。

” [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['si:mən] [ʌv; əv] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

”	designed	by	a	practical	seaman	of	Boston	.
”	设计	经过	一个	实际的	水手	的	波士顿	.

由波士顿一位务实的航海家设计。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] - [fi:t] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

This	device	could	command	a	circle	100	feet	in	diameter	.
这	设备	可以	命令	一个	圆圈	-	脚	在	直径	.

该装置可以控制直径为 100 英尺的圆形区域。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [noʊ] [bʊl] [rɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] [mæst] ,

Except	that	it	had	no	bull	ring	to	turn	the	mast	,
除了	那	它	有	不	公牛	戒指	到	转动	这	桅杆	,

只是它没有用来转动桅杆的转向环。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['derɪk] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

it	appears	much	like	the	derrick	of	today	.
它	出现	很多	喜欢	这	钻井架	的	今天	.

它看起来很像今天的起重机。

[wɪð; wɪθ] [sti:m] ['paʊər] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔ:rsɪz] ,

With	steam	power	available	for	the	upper	courses	,
和	蒸汽	力量	可用的	为了	这	上	课程	,

上游水库可使用蒸汽动力，

['sævɪdʒ] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['mɑ:dɪfaɪd] [ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv] [hoʊlmz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɪrli]

Savage	seems	to	have	modified	the	boom	of	Holmes	to	serve	as	a	nearly
野蛮的	似乎	到	有	修改的	这	繁荣	的	福尔摩斯	到	服务	作为	一个	几乎

[ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] “ ['levər] ,

horizontal	“	lever	,
水平的	“	杠杆	,

萨维奇似乎对霍姆斯设计的吊杆进行了改造，使其成为一个近乎水平的“杠杆”。

” [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] “ [wi:l] ['kærɪdʒ] ” [dru:] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɪnwərd] , [tu:; tə] [ɪts] [dɪ'zaɪrd] [pə'zɪʃ(ə)n]

”	on	which	a	“	wheel	carriage	”	drew	the	stone	inward	,	to	its	desired	position
”	在	哪个	一个	“	车轮	运输	”	画	这	石头	向内	,	到	它是	想要的	位置

[fɔ:r; fər] ['pleɪsmənt] .

for	placement	.
为了	放置	.

“由一个‘轮式车’将石头拉向内侧，到达预定的放置位置。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ə'pærəntli] , [ðə; ðɪ] [buːm] [bɪ'keɪm] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz]['mɑːnoʊreɪl] .

In	other	words	,	apparently	,	the	boom	became	today's	monorail	.
在	其他	字	,	显然	,	这	繁荣	成为	今天的	单轨列车	.

换句话说，显然，这次繁荣最终演变成了今天的单轨铁路。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [əb'skjʊr] , ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːnz] [juːst] [tuː; tə] [hɔɪst] ['meɪsənri] -

A	somewhat	obscure	,	English	description	of	the	means	used	to	hoist	masonry	100
一个	有些	朦胧	,	英语	描述	的	这	方法	用过的	到	提升	石工	-

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

这是一段略显晦涩的英文描述，描述了100年前用来吊装砖石的工具。

[telz] [ʌv; əv] [tuː] [dɪ'vaɪsɪz] .

tells	of	two	devices	.
讲述	的	二	设备	.

介绍了两种设备。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['muːvəbl] ['derɪk] [kreɪn] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][poʊst] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

One	was	a	“	movable	derrick	crane	,	”	with	a	vertical	post	,	supported
一	曾是	一个	“	活动	钻井架	起重机	,	”	和	一个	垂直的	邮政	,	有

[baɪ] [tuː] ['tɪmbər] ['bæk͵steɪz] ,

by	two	timber	backstays	,
经过	二	木材	后支索	,

其中一台是“移动式起重机”，它有一根垂直的立柱，由两根木制后支索支撑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvəbl] [hɪndʒd] “ [dʒɪb][ɔːr] ['derɪk] , ” [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [buːm] .

and	a	movable	hinged	“	jib	or	derrick	,	”	which	could	be	today's	boom	.
和	一个	活动	铰链	“	吊臂	或者	钻井架	,	”	哪个	可以	是	今天的	繁荣	.

以及可移动的铰链式“吊臂或起重机”，这可能是今天的吊臂。

[ðɪs] [ə'sembli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [͵kɔris'pɔndid] [tuː; tə][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [stɪf] - [leg] ['derɪk] ,

This	assembly	,	of	course	,	corresponded	to	today's	stiff	-	leg	derrick	,
这	集会	,	的	课程	,	对应	到	今天的	僵硬的	-	腿	钻井架	,

当然，这套装置相当于今天的固定式起重机。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bæk] [gaɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'pleɪst] [baɪ]['tɪmbər] ['membər] .

in	which	the	back	guys	are	replaced	by	timber	members	.
在	哪个	这	后退	伙计们	是	替换	经过	木材	成员	.

其中，后部的钢筋被木质构件取代。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [stoʊnz] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪg'zæktli] [laɪk] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz]

The	other	English	device	for	raising	stones	was	practically	exactly	like	today's
这	其他	英语	设备	为了	提高	石头	曾是	几乎	确切地	喜欢	今天的

['trævlɪŋ] [kreɪn] ,

traveling	crane	,
旅行	起重机	,

另一种英国人用来吊装石头的装置，实际上和今天的行车起重机一模一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [͵aɪ 'tiː] [went] [baɪ][ɪn] ['ɪŋglənd] , - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	that	was	the	name	it	went	by	in	England	,	100	years	ago	.
和	那	曾是	这	姓名	它	去	经过	在	英格兰	,	-	年	前	.

100年前，它在英国就叫这个名字。

['aʊər; ɑːr] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['fɔː͵beəz] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [roʊps]

Our	construction	forebears	of	over	a	century	ago	had	to	use	ropes
我们的	建造	祖先	的	超过	一个	世纪	前	有	到	使用	绳索

[ænd; ənd] [tʃeɪnz] [fɔːr; fər][ɔːl]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ;

and	chains	for	all	purposes	;
和	链条	为了	全部	目的	;

一个多世纪以前，我们的建筑业前辈们不得不使用绳索和链条来完成各种工作；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['waɪər][roʊps] .
there **were** **no** **wire** **ropes** **.**
那里 是 不 金属丝 绳索 .

没有钢丝绳。

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm]['sævɪdʒ][set][hɪz; ɪz][fɜːrst][stoʊn] ,
About **the** **time** **Savage** **set** **his** **first** **stone** **,**
关于 这 时间 野蛮的 放 他的 第一的 石头 ,

大约在萨维奇安放第一块石头的时候，

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['roʊblɪŋ] [wʌz; wəz]['meɪkɪŋ][ðə; ði][fɜːrst][ə'merɪkən]['waɪər][roʊp]['keɪb(ə)l] ,
John **A** **.** **Roebling** **was** **making** **the** **first** **American** **wire** **rope** **cable** **,**
约翰 一个 . 罗布林 曾是 制作 这 第一的 美国人 金属丝 绳索 电缆 ,

约翰·A·罗布林制造了美国第一根钢丝绳。

[ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒli] ['aʊtdɔːr] [plænt]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['medoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] in21
in **a** **largely** **outdoor** **plant** **located** **on** **a** **level** **meadow** **on** **his** **farm** **in21**
在 一个 很大程度上 户外的 植物 位于 在 一个 等级 草地 在 他的 农场 in21

在他农场上一座位于平坦草地上的大型露天工厂里，21

['sæksənˌbɜːrg] , [paː] .
Saxonburg **,** **Pa** **.**
萨克森堡 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州萨克森堡

['waɪər][roʊp][hæd; həd]['riːəl][æd'væntɪdʒɪz][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] ,
Wire **rope** **had** **real** **advantages** **in** **construction** **work** **,**
金属丝 绳索 有 真实的 优势 在 建造 工作 ,

钢丝绳在建筑工程中具有诸多优势。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][suː'pɪriər] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪts] [mʌtʃ] [les] [stretʃ] ['ʌndər][loʊd] .
because **of** **its** **superior** **strength** **and** **its** **much** **less** **stretch** **under** **load** **.**
因为 的 它是 优越的 力量 和 它是 很多 较少的 拉紧 在下面 加载 .

因为它强度更高，而且在负载下延展性更小。

[ə; eɪ] [kruːd] [sketʃ] , ['deɪtɪd] - , [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['derɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maːnjumənt][wʌz; wəz]
A **crude** **sketch** **,** **dated** **1837** **,** **shows** **that** **the** **derrick** **for** **the** **monument** **was**
一个 原油 草图 , 日期 - , 演出 那 这 钻井架 为了 这 纪念碑 曾是
[gaɪd] [baɪ] [tʃeɪnz] ,
guyed **by** **chains** **,**
盖伊 经过 链条 ,

一张绘制于1837年的粗略草图显示，纪念碑的起重机是用链条固定的。

[wɪtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæst][ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər]['tɪmbər]['brækəts, 'brækɪts]
which **attached** **to** **the** **top** **of** **the** **mast** **and** **passed** **over** **timber** **brackets**
哪个 随附的 到 这 顶部 的 这 桅杆 和 通过了 超过 木材 括号
[æt; ət][ðə; ði]['steɪdʒɪŋ]['lev(ə)l] ,
at **the** **staging** **level** **,**
在 这 舞台 等级 ,

它连接在桅杆顶部，并越过平台层的木制支架，

[ænd; ənd] [ðens] ['vɜːrtɪkli] [daʊn][tuː; tə] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði][graʊnd] .
and **thence** **vertically** **down** **to** **weights** **at** **the** **ground** **.**
和 因此 垂直方向 向下 到 重量 在 这 地面 .

然后垂直向下到达地面的重物处。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['stretʃiŋ] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp]['ʌndər][reɪn] ,
In **his** **long** **length** **,** **the** **stretching** **and** **shrinking** **of** **a** **rope** **under** **rain** **,**
在 他的 长的 长度 , 这 伸展 和 收缩 的 一个 绳索 在下面 雨 ,

在他漫长的身躯里，就像雨中绳索的伸缩一样，

[loʊd] , [ænd; ənd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kən'troʊl] .

load	,	and	temperature	changes	would	be	difficult	to	control	.
加载	,	和	温度	变化	会	是	难的	到	控制	.

负载和温度变化将难以控制。

['evri] [fɔːr] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [stoʊnz] ([ə'baʊt] - [fiːt]) [ðə; ði] ['derɪk] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

Every	four	courses	of	the	wall	stones	(	about	11	feet	)	the	derrick	was	raised	,
每一个	四	课程	的	这	墙	石头	(	关于	-	脚	)	这	钻井架	曾是	提高	,

每隔四层墙石（约11英尺），起重机就会升起一次。

[pər'hæps][baɪ] [ʌn'ʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['lesər] [mæst][tuː; tə] [reɪz]

perhaps	by	unshipping	the	boom	and	using	it	as	a	lesser	mast	to	raise
也许	经过	卸载	这	繁荣	和	使用	它	作为	一个	较少	桅杆	到	增加

[ðə; ði][mæst]['prɑːpər] .

the	mast	proper	.
这	桅杆	恰当的	.

或许可以把吊杆卸下来，用作较小的桅杆来升起主桅杆。

[skwer] ['tɪmbər] [stɪks] [wɜːr; wər] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]['steɪdʒɪŋ] ,

Square	timber	sticks	were	then	beginning	to	be	used	for	staging	,
正方形	木材	棍子	是	然后	开始	到	是	用过的	为了	舞台	,

当时人们开始使用方形木棍搭建舞台。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz] ['priːviəsli] [juːst] .

instead	of	the	round	trunks	of	small	trees	and	saplings	previously	used	.
反而	的	这	圆形的	树干	的	小的	树木	和	树苗	之前	用过的	.

而不是以前使用的小树和幼树的圆形树干。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [skwerd] ['tɪmbər][steɪdʒ][fɔːr; fər] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]

A	sketch	of	the	monument	shows	a	squared	timber	stage	for	pointing	the
一个	草图	的	这	纪念碑	演出	一个	平方	木材	阶段	为了	指向	这

[dʒɔɪnts] .

joints	.
关节	.

纪念碑的草图显示了一个用于勾缝的方形木制平台。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][steɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l]

Such	a	stage	could	be	much	more	easily	erected	,	and	was	more	reliable
这样的	一个	阶段	可以	是	很多	更多的	容易地	竖立	,	和	曾是	更多的	可靠的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [raʊnd] [stɪks] ,

than	the	round	sticks	,
比	这	圆形的	棍子	,

这种舞台搭建起来要容易得多，而且比圆木架更可靠。

[taɪd][æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts][baɪ][kɔːrdz] .

tied	at	the	joints	by	cords	.
系	在	这	关节	经过	绳索	.

关节处用绳子绑紧。

[ɑːn]['peɪpər] , ['wɪləd] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [tæsk][ʌv; əv] [di'menʃəniŋ] ['evri] [stoʊn]

On	paper	,	Willard	had	performed	the	painstaking	task	of	dimensioning	every	stone
在	纸	,	威拉德	有	执行	这	费尽心力	任务	的	尺寸标注	每一个	石头

,

,

,

从纸面上看，威拉德已经完成了对每一块石头进行细致尺寸测量的艰巨任务。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][tɑːp] ([ðə; ði] [bɪld]) [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɛroʊɝ] [ðæn; ðən][ɪts] ['bɑːtəm] ([ðə; ði][bed]) ,

each	with	its	top	(	the	build	)	a	little	narrower	than	its	bottom	(	the	bed	)	,
每个	和	它是	顶部	(	这	建造	)	一个	小的	较窄	比	它是	底部	(	这	床	)	,

它们的上部（主体部分）比下部（床面部分）略窄，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['teɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbəlɪsk,oʊbəlɪsk] [wʊd] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

so	that	the	true	taper	of	the	obelisk	would	be	maintained	.
所以	那	这	真的	锥形	的	这	方尖碑	会	是	维持	.

这样才能保持方尖碑的真实锥度。

[tuː; tə] [set] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə] [laɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'rɛktɪŋ] [fɔːrs] .

To	set	the	stone	to	line	was	the	chore	of	the	erecting	force	.
到	放	这	石头	到	线	曾是	这	家务	的	这	竖立	力量	.

将石头安放到指定位置是竖立工的职责。

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [ɔːl'redi] [ɪn] [pleɪs] [laɪm] ['mɔːrtər] [wʌz; wəz] [spred] ,

On	the	top	of	the	stone	already	in	place	lime	mortar	was	spread	,
在	这	顶部	的	这	石头	已经	在	地方	酸橙	砂浆	曾是	传播	,

在已放置好的石头上涂抹了一层石灰砂浆。

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [haɪ'drɔːlɪk] [sɪ'ment] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪərn] ['faɪlɪŋz] .

enriched	with	hydraulic	cement	,	and	with	a	sprinkling	of	iron	filings	.
富含	和	液压	水泥	,	和	和	一个	洒	的	铁	文件	.

加入水硬性水泥，并撒上铁屑。

([ə; eɪ] ['pɑːpjələr] , ['mɑːdərn] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['wɔːtərpruːfɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] ['juːtilaiz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,

(	A	popular	,	modern	,	commercial	waterproofing	compound	utilizes	the	fact	that	,
(	一个	受欢迎的	,	现代的	,	商业的	防水	化合物	利用	这	事实	那	,

[ə'pɑːn] ['ɑːksəˌdaɪzɪŋ] ,

upon	oxidizing	,
之上	氧化	,

（一种流行的现代商业防水化合物利用了氧化后的特性，

['aɪərn] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪ'ment] ['mɔːrtər] [ɪk'spænd] ,

iron	particles	mixed	with	the	cement	mortar	expand	,
铁	颗粒	混合	和	这	水泥	砂浆	扩张	,

混入水泥砂浆中的铁颗粒会膨胀，

[ðʌs] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ði] [vɔɪdz] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['dɛnsɚ] [mæs] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrtər] [sets] .)

thus	reducing	the	voids	and	producing	a	denser	mass	when	the	mortar	sets	.	)
因此	减少	这	空隙	和	生产	一个	密度更高	大量的	什么时候	这	砂浆	套	.	)

这样可以减少空隙，使砂浆凝固后形成更致密的整体。）

['tempəreri] ['wʊd(ə)n] [wedʒz] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [ɔːl'redi]

Temporary	wooden	wedges	would	be	placed	at	the	corners	of	the	stone	already
暂时的	木制的	楔形	会	是	放置	在	这	角落	的	这	石头	已经

[ɪn] [pleɪs] ,

in	place	,
在	地方	,

在已放置好的石头四个角上，会放置临时木楔。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['hevi] [nuː] [stoʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrtər] [hæd; həd] ['hɑrdnd] .

to	support	the	heavy	new	stone	until	the	mortar	had	hardened	.
到	支持	这	重的	新的	石头	直到	这	砂浆	有	硬化	.

支撑住沉重的新石头，直到砂浆硬化。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːdəli] [reɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

When	the	ponderous	stone	had	been	speedily	raised	from	the	ground	to	a
什么时候	这	沉重的	石头	有	到过	迅速地	提高	从	这	地面	到	一个

['lev(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɔːrtər] ,

level	a	few	inches	above	the	mortar	,
等级	一个	很少	英寸	多于	这	砂浆	,

当那块沉重的石头被迅速地从地面抬升到比砂浆高出几英寸的高度时，

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [biː; bi] [stɑːpt] ; [ðə; ði] ['derɪk] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːr]
the **engine** **would** **be** **stopped** **;** **the** **derrick** **adjusted** **to** **right** **or** **left** **,** **and** **in** **or**
这 引擎 会 是 停止 ; 这 钻井架 调整 到 正确的 或者 左边 , 和 在 或者
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

发动机将停止运转；起重机将向左或向右、向内或向外调整。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['veri] ['kloʊsli] [ɪn] [laɪn] .
until **the** **stone** **was** **very** **closely** **in** **line** **.**
直到 这 石头 曾是 非常 密切 在 线 .

直到石头非常接近直线为止。

[nekst] ,
Next **,**
下一个 ,

下一个，

['rɪgərz] [wʊd] [pʊʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['luːɪs] [ɪn] [ðə; ði]
riggers **would** **push** **on** **the** **bridle** **chain** **which** **attached** **to** **the** **two** **lewises** **in** **the**
索具工 会 推 在 这 辔 链 哪个 随附的 到 这 二 路易斯 在 这
['stoʊnz] [tɑːp] ['sɜːrfɪs] ,
stone's **top** **surface** **,**
石头的 顶部 表面 ,

索具工们会推拉连接在石头顶面两个横梁上的吊索链，

['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['dʒent(ə)l] [dɪ'sent] [æz; əz] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['loʊɚd] [ˌaɪ 'tiː]
guiding **it** **to** **its** **true** **position** **in** **its** **gentle** **descent** **as** **the** **engine** **lowered** **it**
指导 它 到 它是 真的 位置 在 它是 温和的 下降 作为 这 引擎 降低 它
[ðə; ði] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [bed] [ˌaɪ 'tiː] .
the **few** **inches** **needed** **to** **bed** **it** **.**
这 很少 英寸 需要 到 床 它 .

在发动机缓缓下降的过程中，引导它到达正确的位置，发动机将其降低几英寸，使其能够稳固地放置在地面上。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] “ [aʊt] - [ʌv; əv] - [laɪn] ” [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəs] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
A **tiny** **fraction** **of** **an** **inch** **“** **out** **-** **of** **-** **line** **”** **would** **be** **serious** **,** **for** **such**
一个 微小的 分数 的 一个 英寸 “ 出去 - 的 - 线 ” 会 是 严肃的 , 为了 这样的
['erərz] [ɪf] [rɪ'piːtɪd] ,
errors **if** **repeated** **,**
错误 如果 重复 ,

哪怕只有几分之一英寸的偏差也是很严重的，因为如果这种错误反复出现，后果将不堪设想。

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] , [wʊd] ['vɪzəbli] [θroʊ] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] .
or **if** **not** **compensating** **,** **would** **visibly** **throw** **the** **monument** **out** **of** **line** **.**
或者 如果 不是 补偿 , 会 明显地 扔 这 纪念碑 出去 的 线 .

或者，如果不加以补偿，就会明显地使纪念碑显得不协调。

[ɑːn] [ə; eɪ] [laɪt] [steɪdʒ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , ['breɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
On **a** **light** **stage** **high** **above** **the** **ground** **,** **bracing** **themselves** **against** **gusts** **of** **wind** **,**
在 一个 光 阶段 高的 多于 这 地面 , 支撑 他们自己 反对 阵风 的 风 ,

在高耸于地面之上的轻盈舞台上，他们严阵以待，抵御着阵阵强风。

[ðə; ði] ['rɪgərz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tent] [ɑːn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ækjərəsi] , [bʌt; bət] [nɑːt]
the **riggers** **would** **be** **intent** **on** **the** **necessity** **for** **such** **accuracy** **,** **but** **not**
这 索具工 会 是 意图 在 这 必要性 为了 这样的 准确性 , 但 不是
[fə'getɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] ,
forgetting **their** **own** **safety** **,**
遗忘 他们的 自己的 安全 ,

索具工们会非常注重这种精确度，但也不会忘记自身的安全。

[fɔːr; fər][noʊ] ['kerləs] ['wɜːrkmən][kʊd; kəd][wɜːrk][fɔːr; fər]['sævɪdʒ] .

for	no	careless	workman	could	work	for	Savage	.
为了	不	粗心	工人	可以	工作	为了	野蛮的	.

因为没有哪个粗心的工人能为萨维奇工作。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] , [waɪl] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][læst] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [kɔːrs] ,

They	would	remember	that	,	while	laying	the	last	stone	of	the	12th	course	,
他们	会	记住	那	,	尽管	躺下	这	最后的	石头	的	这	12th	课程	,

他们会记得，在铺设第十二层砖的最后一块石头时，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər] , [wʌn][mæn][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ɔːf] ([ðə; ði]['oʊnli] [deθ] [aːn]

at	the	southwest	corner	,	one	man	had	been	pushed	off	(	the	only	death	on
在	这	西南	角落	,	一	男人	有	到过	推动	离开	(	这	仅有的	死亡	在

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]) .

the	project	)	.
这	项目	)	.

在西南角，一名男子被推下山崖（这是该项目中唯一的死亡事件）。

['prɑːfɪtəb(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

Profitable	Project
有利可图	项目

盈利项目

['hæpɪli] , [ðə; ði] [gʊd] ['rɪgərz] [reɪzd] [ðer; ðər]['maːnjumənt] , [kɔːrs] [baɪ] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði][taːp] .

Happily	,	the	good	riggers	raised	their	monument	,	course	by	course	,	to	the	top	.
快乐地	,	这	好的	索具工	提高	他们的	纪念碑	,	课程	经过	课程	,	到	这	顶部	.

令人欣慰的是，优秀的索具工人们一圈又一圈地将这座纪念碑竖立到了顶峰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ʌndər][ə; eɪ][bɔːs] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni]

They	were	under	a	boss	who	knew	his	trade	,	and	he	was	making	money
他们	是	在下面	一个	老板	WHO	知道	他的	贸易	,	和	他	曾是	制作	钱

— the22

—	the22
—	the22

他们的老板很懂行，而且赚了很多钱——22

[saɪn][ʌv; əv]['kɑːntent][ɑːn]['eni] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

sign	of	content	on	any	construction	project	.
符号	的	内容	在	任何	建造	项目	.

任何建筑项目的内容标志。

(['sævɪdʒ] [meɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] ['æftər][ðə; ði]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

(	Savage	made	some	more	money	after	the	monument	was	finished	,
(	野蛮的	制成	一些	更多的	钱	后	这	纪念碑	曾是	完成的	,

（纪念碑建成后，萨维奇又赚了一些钱，）

[wen] [hiː; hi] [ri'teɪnd] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['hɔɪstɪŋ] [stoʊn] ,

when	he	retained	the	steam	engine	that	had	been	used	for	hoisting	stone	,
什么时候	他	保留	这	蒸汽	引擎	那	有	到过	用过的	为了	吊装	石头	,

当他保留了那台曾用于吊装石块的蒸汽机时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['pæsɪndʒər][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði][taːp] .

for	the	purpose	of	raising	a	passenger	car	to	the	top	.
为了	这	目的	的	提高	一个	乘客	车	到	这	顶部	.

为了将客车提升到顶部。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][raɪd][hiː; hi] [kə'lektɪd] $0 . - , [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] $0 . - [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər]

For	the	car	ride	he	collected	$0	.	20	,	as	against	the	$0	.	125	for	visitors
为了	这	车	骑	他	集	$0	.	-	,	作为	反对	这	$0	.	-	为了	访客

[huː] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] .)

who	climbed	the	stairs	.	)
WHO	攀登	这	楼梯	.	)

他收取了乘车费0.20美元，而爬楼梯的游客则收取0.125美元。）

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['rɪgərz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [əd'vænst] [wen]

The	practical	riggers	would	not	be	disturbed	at	the	proposal	,	advanced	when
这	实际的	索具工	会	不是	是	不安	在	这	提议	,	先进的	什么时候

[ðə; ði]['mɑːnjumənt] [nɪə] [ɪts][tɑːp] ,

the	monument	neared	its	top	,
这	纪念碑	接近	它是	顶部	,

当纪念碑接近顶峰时，实际操作的索具工人不会对这一提议感到不安。

[ðæt] [ðə; ði]['eɪpeks][biː; bi]['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['plætfɔːrm][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['vɪzɪtər] .

that	the	apex	be	modified	to	form	a	platform	to	accommodate	visitors	.
那	这	顶点	是	修改的	到	形式	一个	平台	到	容纳	访客	.

将山顶改建成一个平台，以便接待游客。

[es'θetɪk] [bɔ'stəunjən][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .

Aesthetic	Bostonians	were	much	disturbed	at	this	proposal	.
审美的	波士顿人	是	很多	不安	在	这	提议	.

波士顿的审美爱好者们对这项提议感到非常不安。

['hæpɪli] , [ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]['voʊtɪd] [daʊn] [ðɪs] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

Happily	,	the	Bunker	Hill	Monument	Association	voted	down	this	architectural
快乐地	,	这	掩体	爬坡道	纪念碑	协会	投票	向下	这	建筑

[ə'trɑːsəti] .

atrocity	.
暴行	.

令人欣慰的是，邦克山纪念碑协会投票否决了这项建筑上的丑恶之举。

[haɪ] ['kæpstoʊn]

High	Capstone
高的	顶点项目

高顶石

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , - [dʒʊ'laɪ] - ,

On	Saturday	,	23	July	1842	,
在	周六	,	-	七月	-	,

1842年7月23日，星期六

['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ][bɔ'stəunjən]['ænsestərz] [roʊz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

several	hundred	of	our	early	rising	Bostonian	ancestors	rose	earlier	than	usual
一些	百	的	我们的	早期的	上升	波士顿人	祖先	玫瑰	早些时候	比	通常

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnjumənt][æt; ət][sɪks] :

to	arrive	at	the	monument	at	6	:
到	到达	在	这	纪念碑	在	6	:

数百名早起的波士顿先辈比平时起得更早，于早上 6 点到达纪念碑：

- [ə; eɪ] . [em] .

00	a	.	m	.
-	一个	.	米	.

凌晨 00 点

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði]['kæpstoʊn] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] ['pɪrəmɪd] ,

On	the	ground	at	the	base	,	they	studied	the	capstone	;	a	small	stone	pyramid	,
在	这	地面	在	这	根据	,	他们	研究	这	顶点项目	;	一个	小的	石头	金字塔	,

在山脚下的地面上，他们研究了顶石；那是一座小型石金字塔。

[θriː] [fiːt] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] , ['staʊtli] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['derɪk] [hʊk] ,

three	feet	,	six	inches	high	,	stoutly	lashed	to	the	derrick	hook	,
三	脚	,	六	英寸	高的	,	坚定地	鞭打	到	这	钻井架	钩	,

三英尺六英寸高，牢牢地绑在起重机吊钩上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

and	with	an	American	flag	at	the	top	.
和	和	一个	美国人	旗帜	在	这	顶部	.

顶部还绘有美国国旗。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæpstoʊn] , ['fɜːrmli] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [roʊp] ,

Standing	on	the	capstone	,	firmly	grasping	the	hoisting	rope	,
常设	在	这	顶点项目	,	牢牢	抓握	这	吊装	绳索	,

站在顶石上，紧紧抓住吊索，

['kɜːrn(ə)l] [tʃɑːrlz] [ɑːr] . ['kɑːrnz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [hɔɪst] .

Colonel	Charles	R	.	Carnes	waited	for	the	signal	to	hoist	.
上校	查尔斯	拉	.	卡恩斯	等待	为了	这	信号	到	提升	.

查尔斯·R·卡恩斯上校等待升空信号。

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [sɪks] , [ə; eɪ]['sɪgnəl] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpstoʊn] ,

When	the	clock	struck	six	,	a	signal	gun	was	fired	,	and	the	capstone	,
什么时候	这	钟	击	六	,	一个	信号	枪	曾是	被解雇	,	和	这	顶点项目	,

当钟声敲响六点时，鸣放了信号枪，顶石也随之落下。

['berɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['kɜːrn(ə)l] , ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

bearing	the	good	colonel	,	started	up	.
轴承	这	好的	上校	,	开始	向上	.

带着这位好上校，出发了。

[ɪn] - ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] ; [æt; ət][sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] . [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

In	16	minutes	it	had	reached	the	top	;	at	6	:	30	a	.	m	.	it	had
在	-	分钟	它	有	达到	这	顶部	;	在	6	:	-	一个	.	米	.	它	有

[bɪn] ['bedɪd] ,

been	bedded	,
到过	卧床	,

16分钟后它就到达了山顶；早上6点30分它就被压下了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sə'luːt] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ɔːl]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl]

and	a	national	salute	announced	to	all	Boston	that	the	Bunker	Hill
和	一个	国家的	礼炮	宣布	到	全部	波士顿	那	这	掩体	爬坡道

['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

Monument	was	completed	.
纪念碑	曾是	完全的	.

全国人民向波士顿宣布，邦克山纪念碑已经竣工。

[baɪ]['reɪlroʊd] , [greɪt] ['mʌltitjuːdz] [keɪm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

By	railroad	,	great	multitudes	came	to	Boston	for	the	dedication	of	the
经过	铁路	,	伟大的	众多	来了	到	波士顿	为了	这	奉献	的	这

['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] ,

Bunker	Hill	Monument	,
掩体	爬坡道	纪念碑	,

大批民众乘火车来到波士顿，参加邦克山纪念碑的落成典礼。

['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [ɑːn] - [dʒuːn] - .

nearly	a	year	later	,	on	17	June	1843	.
几乎	一个	年	之后	,	在	-	六月	-	.

将近一年后，即 1843 年 6 月 17 日。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] - ['jɪrz] ['ɜːrliər] , [wen] [ðə; ði]['kɔːrnərstoʊn][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ,

Unlike	the	time	of	18	years	earlier	,	when	the	cornerstone	had	been	laid	,
与此不同	这	时间	的	-	年	早些时候	,	什么时候	这	基石	有	到过	铺设	,

与18年前奠基石铺设之时不同，

['steɪdʒkoʊtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][meɪn] [kən'veɪəns] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

stagecoaches	were	not	the	main	conveyance	for	visitors	to	Boston	.
驿站马车	是	不是	这	主要的	输送	为了	访客	到	波士顿	.

驿站马车并不是游客前往波士顿的主要交通工具。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] ,

Indeed	they	were	decidedly	on	the	way	out	,
的确	他们	是	绝对地	在	这	方式	出去	,

事实上，他们当时确实已经注定要退出市场了。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi][bʌt; bət] ['sɪmblz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [dɪs'kʌmfərt] ,

and	would	soon	be	but	symbols	of	an	era	of	traveling	discomfort	,
和	会	很快	是	但	符号	的	一个	时代	的	旅行	不适	,

不久之后，它们就将成为旅行不便时代的象征。

[æz; əz][ðə; ði]['reɪlroʊd] [kəm'pliːtli] [tʊk] ['oʊvər] .

as	the	railroad	completely	took	over	.
作为	这	铁路	完全地	采取	超过	.

随着铁路完全接管。

['prezɪdənt] ['tailə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] [ə'tendid] ;

President	Tyler	and	his	cabinet	attended	;
总统	泰勒	和	他的	内阁	参加	;

泰勒总统及其内阁成员出席了会议；

['dænjəl] ['webstər] [mætʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːnərəs] ['eləkwəns] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪɪŋ]

Daniel	Webster	matched	with	sonorous	eloquence	his	famous	speech	at	the	laying
丹尼尔	韦伯斯特	匹配	和	响亮的	口才	他的	著名的	演讲	在	这	躺下

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] ,

of	the	cornerstone	,
的	这	基石	,

丹尼尔·韦伯斯特以铿锵有力的雄辩之词，重现了他在奠基仪式上的著名演讲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] - ['veri] [eɪdʒd] [sər'vaɪvɪŋ] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	there	were	still	13	very	aged	surviving	veterans	of	the	battle	able	to
和	那里	是	仍然	-	非常	老年人	幸存	退伍军人	的	这	战斗	有能力的	到

[ə'tend] .

attend	.
出席	.

还有 13 位参加过这场战役的年迈老兵能够出席。

[fuː'koʊz] [ɪk'sperɪmənt]

Foucault's	Experiment
福柯的	实验

福柯的实验

['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] (-) , [tuː] ['hɑːrvərd] [prə'fesəz] [tʃekt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [ˌæpə'rætəs] ,

Seven	years	later	(	1850	)	,	two	Harvard	professors	checked	with	elaborate	apparatus	,
七	年	之后	(	-	)	,	二	哈佛大学	教授们	已检查	和	精心制作的	设备	,

七年后（1850年），两位哈佛大学教授用精密的仪器进行了验证，

[peɪd] [fɔːr; fər][baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd]

paid	for	by	members	of	the	Bunker	Hill	Monument	Association	and
有薪酬的	为了	经过	成员	的	这	掩体	爬坡道	纪念碑	协会	和

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['tʃærətəbl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

the	Massachusetts	Charitable	Association	,
这	马萨诸塞州	慈善	协会	,

由邦克山纪念碑协会和马萨诸塞州慈善协会的成员出资。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [fuː'kəu] [wɪtʃ] [juːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pendʒələm][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]

the	famous	experiment	of	Foucault	which	used	a	long	pendulum	to	prove	the
这	著名的	实验	的	福柯	哪个	用过的	一个	长的	摆	到	证明	这

['deɪli] [roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

daily	rotation	of	the	earth	.
日常的	旋转	的	这	地球	.

傅科著名的实验，利用长摆证明了地球的自转。

[sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]['nju:əl][baɪ][æn; ən] [ə'ni:ld] ['waɪər] , - [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ðə; ði] [ˌɔsi'leiʃəns] [ʌv; əv]

Suspended	in	the	newel	by	an	annealed	wire	,	210	feet	long	,	the	oscillations	of
暂停	在	这	新楼	经过	一个	退火	金属丝	,	-	脚	长的	,	这	振荡	的

[ə; eɪ] ['pɔɪntər] ,

a	pointer	,
一个	指针	,

一根210英尺长的退火钢丝悬挂在楼梯立柱上，指针随之摆动。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] - - [paʊnd] ['brɪtɪʃ] ['kænən] [bɔ:l]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd]

attached	to	a	31	-	pound	British	cannon	ball	relic	of	the	battle	,	were	observed
随附的	到	一个	-	-	磅	英国	大炮	球	遗迹	的	这	战斗	,	是	观察到

;

;

;

人们观察到，它附着在一枚31磅重的英国炮弹上，这枚炮弹是这场战斗的遗物；

[ænd; ənd][ɪts] [pleɪn] [ʌv; əv] [swɪŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm] [raɪt]

and	its	plane	of	swing	was	seen	to	revolve	during	the	day	from	right
和	它是	飞机	的	摇摆	曾是	已见	到	围绕	期间	这	天	从	正确的

[tu:; tə] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'zɜ:rvər] .

to	left	of	the	observer	.
到	左边	的	这	观察员	.

可以看到，它的摆动平面在一天中从观察者的右向左旋转。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pri:viəsli] [braɪt] [deɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ʌn'tɪl]

A	sudden	shower	on	a	previously	bright	day	complicated	the	experiment	,	until
一个	突然	淋浴	在	一个	之前	明亮的	天	复杂的	这	实验	,	直到

[prə'fesər] ['ebən][en] . ['hɔ:rsˌfɔ:rd] discovered23

Professor	Eben	N	.	Horsford	discovered23
教授	埃本	N	.	霍斯福德	discovered23

一场突如其来的阵雨打破了原本晴朗的一天，使实验变得复杂起来，直到埃本·N·霍斯福德教授发现了23

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] .

the	reason	.
这	原因	.

原因。

[ku:ld] [baɪ][ðə; ði][reɪn][ðə; ði]['mɑ:njəmənts][ɪk'spoʊzd] [feɪs] [kən'træktɪd] ;

Cooled	by	the	rain	the	monument's	exposed	face	contracted	;
冷却	经过	这	雨	这	纪念碑的	裸露	脸	合同	;

雨水冷却了纪念碑裸露的表面，使其收缩；

[ɪts]['eɪpeks] [mu:vd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

its	apex	moved	correspondingly	and	carried	the	point	of	suspension	of	the
它是	顶点	已搬	相应地	和	携带	这	观点	的	暂停	的	这

['pendʒələm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

pendulum	with	it	.
摆	和	它	.

它的顶点也相应移动，并带动摆的悬挂点一起移动。

[æz; əz] [əb'zɜ:rvd] ['jɪrz] ['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['mɑ:njumənt] , ['hɔ:rsˌfɔ:rd] [di'dju:st] [ðæt] [ðə; ði]

As	observed	years	later	on	the	Washington	Monument	,	Horsford	deduced	that	the
作为	观察到	年	之后	在	这	华盛顿	纪念碑	,	霍斯福德	推断	那	这

[saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:bəlɪskˌoʊbəlɪsk] ,

side	of	an	obelisk	,
边	的	一个	方尖碑	,

多年后，霍斯福德在华盛顿纪念碑上观察到，方尖碑的侧面也呈现出类似的特征。

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:t][sʌn] , [ɪk'spændɪd] ,

exposed	to	the	hot	sun	,	expanded	,
裸露	到	这	热的	太阳	,	扩展	,

暴露在烈日下，膨胀

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]['eɪpeks] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] ['træv(ə)l][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

and	that	its	apex	followed	the	sun	in	the	sun's	travel	from	east	to	west	.
和	那	它是	顶点	随后	这	太阳	在	这	太阳的	旅行	从	东方	到	西方	.

它的顶点随着太阳从东向西的运动而移动。

[sʌtʃ] ['moʊʃ(ə)n][ɪz]['taɪni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]['noʊtəb(ə)l] .

Such	motion	is	tiny	,	and	the	ingenuity	of	the	apparatus	to	observe	it	was	notable	.
这样的	运动	是	微小的	,	和	这	独创性	的	这	设备	到	观察	它	曾是	值得注意的	.

这种运动非常微小，而用于观察这种运动的装置的巧妙设计令人瞩目。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːb] ,

The	path	of	the	orbit	of	the	bob	,
这	小路	的	这	轨道	的	这	鲍勃	,

摆锤的轨道路径，

['redʒɪstərɪŋ][bəuθ][ðə; ði] ['ɝːθs] [roʊ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [hiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːnjəmənts] [saɪdz] ,

registering	both	the	earth's	rotation	and	the	effect	of	varying	heat	on	the	monument's	sides	,
注册	两个都	这	地球的	旋转	和	这	影响	的	变化	热	在	这	纪念碑的	侧面	,

它既记录了地球的自转，也记录了不同温度对纪念碑侧面的影响。

[wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'regjələr] [ɪ'lɪps] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər]['æksɪs][ʌv; əv][wʌn] - [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] .

was	described	as	an	irregular	ellipse	with	major	axis	of	one	-	half	an	inch	.
曾是	描述	作为	一个	不规律的	椭圆	和	主要的	轴	的	一	-	一半	一个	英寸	.

被描述为长轴为半英寸的不规则椭圆。

[tə'deɪ]

Today
今天

今天

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] ['vɪzɪt] ['bʌŋkər] [hɪl] ['evri] [jɪr] .

Two	hundred	thousand	persons	visit	Bunker	Hill	every	year	.
二	百	千	人	访问	掩体	爬坡道	每一个	年	.

每年有二十万人参观邦克山。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪtər] - , - [peɪ] [ðer; ðər] $0 . - ,

Of	these	visitors	20	,	000	pay	their	$0	.	10	,
的	这些	访客	-	,	-	支付	他们的	$0	.	-	,

这些游客中有 20,000 人支付了 0.10 美元，

[ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [klaɪm] [ðə; ði] - ['grænɪt] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] . -

and	presumably	climb	the	294	granite	steps	to	the	top	.	12
和	想必	爬	这	-	花岗岩	步骤	到	这	顶部	.	-

然后大概要爬上294级花岗岩台阶才能到达山顶。[12]

['veri] [fjuː] [bɔ'stəunjən][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['vɪzɪtər] . - [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veriəs] [taɪps] : ['hʌnimuːnər] [ænd; ənd]['kæʒuəl] ['tʊrɪsts] ,

Very	few	Bostonians	are	among	these	visitors	.	13	They	are	of	various	types	:	honeymooners	and	casual	tourists	,
非常	很少	波士顿人	是	之中	这些	访客	.	-	他们	是	的	各种各样的	类型	:	蜜月旅行者	和	随意的	游客	,

这些游客中很少有波士顿本地人。[13] 他们的类型多种多样：有度蜜月的情侣和普通游客，

[huːz] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði]

whose	list	of	the	sights	to	be	seen	in	historic	Boston	includes	the
谁	列表	的	这	景点	到	是	已见	在	历史性	波士顿	包括	这

['mɑːnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

波士顿历史名胜名录中就包括这座纪念碑。

[ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪkli] ['maɪndɪd] ['jʌŋstəz] ,

and	historically	minded	youngsters	,
和	历史	有思想	年轻人	,

以及对历史感兴趣的年轻人，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][æz; əz]

one	of	whom	was	recently	caught	in	a	heated	argument	with	his	father	as
一	的	谁	曾是	最近	捕捉	在	一个	加热	争论	和	他的	父亲	作为

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz][tuː; tə] “ [weɪt] - [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv]

to	where	the	order	was	to	“	wait	'	til	you	can	see	the	whites	of
到	在哪里	这	命令	曾是	到	“	等待	-	直到	你	能	看	这	白人	的

[ðer; ðər] [aɪz] .

their	eyes	.
他们的	眼睛	.

其中一人最近与父亲发生了激烈的争吵，争论的焦点是"等到你能看到他们的眼白为止"的命令在哪里。

" ['ʃʊrli] , [ðə; ði] [staʊt] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['riːs(ə)ntli] [lʌgd] - [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] — [hɪz; ɪz]

"	Surely	,	the	stout	young	man	who	recently	lugged	25	pounds	to	the	top	—	his
"	一定	,	这	肥硕	年轻的	男人	WHO	最近	带吊臂的	-	磅	到	这	顶部	—	他的

[jʌŋ] ['dɔːtər] — [wʌz; wəz][nɑːt]['tɪpɪk(ə)l] .

young	daughter	—	was	not	typical	.
年轻的	女儿	—	曾是	不是	典型的	.

"当然，最近扛着25磅重物（他的小女儿）爬到山顶的那个身材魁梧的年轻人，肯定不是典型的例子。"

- ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][kʌ'stoʊdiən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪstər] , - .

12	Estimate	of	custodian	from	a	review	of	his	register	,	1951	.
-	估计	的	保管人	从	一个	审查	的	他的	登记	,	-	.

12 根据对保管人登记册的审查，1951 年估计保管人。

- “ [ðoʊz] [pæŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [hiː; hi] [fiːlz] ['evri] [dʒuːn] - [ɑːr; ər][æz; əz][kloʊz][æz; əz][ðə; ði]

13	“	Those	pangs	of	conscience	he	feels	every	June	17	are	as	close	as	the
-	“	那些	疼痛	的	良心	他	感觉	每一个	六月	-	是	作为	关闭	作为	这

['ævərɪdʒ] [bɔ'stəunjən]['evər] [kʌmz] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

average	Bostonian	ever	comes	to	climbing	Bunker	Hill	Monument	.	”	—	Boston
平均的	波士顿人	曾经	来	到	攀登	掩体	爬坡道	纪念碑	.	”	—	波士顿

13 “每年6月17日，他感受到的那种良心谴责，是普通波士顿人所能体验到的离攀登邦克山纪念碑最近的一次。”——波士顿

[gloʊb] , - [dʒuːn] - .

Globe	,	18	June	1951	.
地球	,	-	六月	-	.

《环球报》，1951年6月18日。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]

The	evidence	that	the	monument	is	probably	the	most	popular	of	the	historic
这	证据	那	这	纪念碑	是	大概	这	最多	受欢迎的	的	这	历史性

[ʃrainz] [ʌv; əv][oʊld]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] ['membər]

shrines	of	old	Boston	would	be	as	pleasing	to	the	charter	members
神社	的	老的	波士顿	会	是	作为	令人愉悦	到	这	宪章	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt][ˌsəʊsi'eɪʃn; ˌsəʊʃi'eɪʃn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['membər]

of	the	Bunker	Hill	Monument	Association	as	to	the	present	members
的	这	掩体	爬坡道	纪念碑	协会	作为	到	这	展示	成员

[ʌv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l][sə'saɪəti] ,

of	this	venerable	society	,
的	这	可敬	社会	,

有证据表明，这座纪念碑可能是老波士顿最受欢迎的历史遗迹，这一事实对于邦克山纪念碑协会的创始成员和该协会的现任成员来说都同样令人欣慰。

[wɪtʃ] [lɪsts] [ə'mʌŋ] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][pæst] ['membər] , - ['dʒenrəlz] , - ['ædmərəlz] , -

which	lists	among	present	and	past	members	,	30	generals	,	12	admirals	,	12
哪个	列表	之中	展示	和	过去的	成员	,	-	将军们	,	-	海军上将	,	-

[p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

Presidents	of	the	United	States	,
总统们	的	这	团结的	各州	,

该组织现任和前任成员包括30位将军、12位海军上将和12位美国总统。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['gʌvənəz] , - [mɛəz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][sɪks]

a	score	of	Massachusetts	governors	,	20	mayors	of	Boston	,	and	6
一个	分数	的	马萨诸塞州	州长们	,	-	市长	的	波士顿	,	和	6

[p'rezɪdənts] [ʌv; əv]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

presidents	of	Harvard	University	.
总统们	的	哈佛大学	大学	.

20 位马萨诸塞州州长、20 位波士顿市长和 6 位哈佛大学校长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [sə'saɪəti][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] , [ðə; ði] - [prə'siːdɪŋz] [seɪ] ,

It	is	a	healthful	society	to	belong	to	,	the	1949	Proceedings	say	,
它	是	一个	健康的	社会	到	属于	到	,	这	-	诉讼程序	说	,

1949年的会议记录指出，这是一个有益于健康的社会。

[ɪn][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] - [hæf] - ['sentʃəri] ['membər] [ʌv; əv] [huːm] - [wɜːr; wər] [ðen] ['lɪvɪŋ] .

in	the	mention	of	46	half	-	century	members	of	whom	16	were	then	living	.
在	这	提到	的	-	一半	-	世纪	成员	的	谁	-	是	然后	活的	.

文中提到了 46 位半世纪成员，其中 16 位当时仍然在世。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['voʊtɪd][tuː; tə][hoʊld][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['eksərsaɪzɪz] ['evri] [jɪr]

Many	years	ago	,	the	Association	voted	to	hold	patriotic	exercises	every	year
许多	年	前	,	这	协会	投票	到	抓住	爱国	练习	每一个	年

[æt; ət][ðə; ði]['mɑːnjumənt] ,

at	the	monument	,
在	这	纪念碑	,

多年前，该协会投票决定每年在纪念碑举行爱国主义活动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪld] .

and	this	resolution	has	been	faithfully	fulfilled	.
和	这	解决	有	到过	忠实	已完成	.

这项决议已得到忠实执行。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['serəmənɪz] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['jɪrz] ;

The	annual	ceremonies	today	are	very	different	from	those	of	the	earlier	years	;
这	年度的	仪式	今天	是	非常	不同的	从	那些	的	这	早些时候	年	;

如今的年度庆典与往年大不相同；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['pætərn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [hæv; həv]

they	have	followed	the	varying	pattern	in	which	American	citizens	have
他们	有	随后	这	变化	图案	在	哪个	美国人	公民	有

['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [ˌænə'vɝːsɝiːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðə; ði]

celebrated	their	national	anniversaries	during	the	more	than	a	century	since	the
著名	他们的	国家的	周年纪念日	期间	这	更多的	比	一个	世纪	自从	这

['mɑːnjumənt][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][ɪn] - .

monument	was	dedicated	in	1843	.
纪念碑	曾是	投入的	在	-	.

自 1843 年纪念碑落成以来的一个多世纪里，美国公民庆祝国家纪念日的方式各不相同，他们也遵循着这些不同的模式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːləm] [ə'keiʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['jɪrz] .

They	were	solemn	occasions	during	the	earlier	years	.
他们	是	庄严	场合	期间	这	早些时候	年	.

在早些年，这些都是庄严肃穆的场合。

[ɪn] [wʌt] ['betər] [spɑːt][kʊd; kəd][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr]

In	what	better	spot	could	the	Yankees	of	the	trying	days	of	the	Civil	War
在	什么	更好的	点	可以	这	洋基队	的	这	尝试	天	的	这	民用	战争

[kəm'per] [ðer; ðər] [kən'vikʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər]['sɪmələr]['prɪnsəp(ə)lz][ðæn; ðən]

compare	their	convictions	with	those	who	fought	for	similar	principles	than
比较	他们的	定罪	和	那些	WHO	战斗	为了	相似的	原则	比

[æt; ət][ðə; ði]['mɑːnjumənt] ,

at	the	monument	,
在	这	纪念碑	,

对于经历过内战艰难岁月的北方佬来说，还有什么地方比这座纪念碑更适合让他们与那些为相似原则而战的人们交流信念呢?

[æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɔːr] ['gʌvərnər] , [dʒɑːn][ə; eɪ] .

as	they	listened	to	the	stirring	eloquence	of	their	War	Governor	,	John	A	.
作为	他们	听着	到	这	搅拌	口才	的	他们的	战争	州长	,	约翰	一个	.

['ændruː] .

Andrew	.
安德鲁	.

他们聆听着他们的战时总督约翰·A·安德鲁激动人心的雄辩演讲。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['spɪrɪt] [tʊk] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪrmənz] ['mʌstər] [tuː; tə] [pliːz]

In	later	years	the	holiday	spirit	took	over	,	with	a	fireman's	muster	to	please
在	之后	年	这	假期	精神	采取	超过	,	和	一个	消防员的	鼓起	到	请

[ðə; ði]['oʊldər][foʊk] ,

the	older	folk	,
这	老	民间	,

后来，节日气氛更加浓厚，消防员们组织了一场集结活动来取悦老一辈人。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [meɪd] ['bʌŋkər] [hɪl] [deɪ] [ɑːn] - [dʒuːn][ə; eɪ]

while	the	youngsters	of	Greater	Boston	made	Bunker	Hill	Day	on	17	June	a
尽管	这	年轻人	的	更大的	波士顿	制成	掩体	爬坡道	天	在	-	六月	一个

['pærəlel][ɪn] firecracker24

parallel	in	firecracker24
平行线	在	firecracker24

与此同时，大波士顿地区的年轻人将6月17日的邦克山日与firecracker24活动相提并论。

[nɔɪz] [ænd; ənd] ['kæʒuəltiz] [tuː; tə]['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['aɪsaɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

noise	and	casualties	to	fingers	and	eyesight	,	to	the	Fourth	of	July	,
噪音	和	伤亡	到	手指	和	视力	,	到	这	第四	的	七月	,

噪音以及手指和视力损伤，直到七月四日

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːvjuː] .

of	which	it	was	a	preview	.
的	哪个	它	曾是	一个	预览	.

这只是预演而已。

[təˈdeɪ] , [ˈbʌŋkər] [hɪl] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['neɪbərhʊd] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

Today	**,**	**Bunker**	**Hill**	**Day**	**is**	**a**	**huge**	**neighborhood**	**festival**	**,**
今天	,	掩体	爬坡道	天	是	一个	巨大的	邻里	节日	,

如今，邦克山日已成为一个盛大的社区节日。

[wɪð; wɪθ] [blɑːk] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪlfəlɪ] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [pə'reɪd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [pæs] ['evri]

with	**block**	**parties**	**and**	**a**	**skillfully**	**routed**	**parade**	**which**	**seems**	**to**	**pass**	**every**
和	堵塞	各方	和	一个	巧妙地	路由	游行	哪个	似乎	到	经过	每一个

[haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

house	**on**	**the**	**hill**	**.**
房子	在	这	爬坡道	.

街区派对和精心组织的游行队伍似乎经过了山上的每一户人家。

[ðeɪ] [huː] [ɪnˈdʒɔɪ] [θɪŋz] [moʊst][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

They	**who**	**enjoy**	**things**	**most**	**are**	**the**	**children**	**of**	**working**	**people**	**,**
他们	WHO	享受	事物	最多	是	这	孩子们	的	在职的	人们	,

那些最享受物质享受的人，往往是劳动人民的孩子。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['fæməliz] [ðæt] [wʌns] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪtli] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] .

not	**of**	**the**	**wealthy**	**families**	**that**	**once**	**lived**	**in**	**the**	**sightly**	**dwellings**	**of**	**Bunker**	**Hill**	**.**
不是	的	这	富裕	家庭	那	一次	居住地	在	这	略微	住宅	的	掩体	爬坡道	.

并非曾经居住在邦克山那些漂亮住宅里的富裕家庭。

[iːtʃ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['vɪzɪtər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn]['diːteɪl] ,

Each	**boy**	**or**	**girl**	**can**	**give**	**a**	**visitor**	**the**	**story**	**of**	**the**	**battle**	**in**	**detail**	**,**
每个	男生	或者	女孩	能	给	一个	游客	这	故事	的	这	战斗	在	细节	,

每个男孩或女孩都能详细地向参观者讲述这场战役的故事。

[ænd; ənd] [rɪˈsaɪt] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] .

and	**recite**	**the**	**precise**	**dimensions**	**of**	**the**	**monument**	**.**
和	背诵	这	精确的	方面	的	这	纪念碑	.

并背诵出这座纪念碑的精确尺寸。

([ðeɪ] [kəˈlekt] [frʌm; frəm] ['tʊrɪsts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

(	**They**	**collect**	**from**	**tourists**	**for**	**this**	**information**	**,**
(	他们	收集	从	游客	为了	这	信息	,

（他们向游客收集这些信息，）

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] ['tʃɑːl,staun] ['jʌŋstəz] [get][ðer; ðər] ['spendɪŋ] ['mʌni] .)

for	**it**	**is**	**one**	**way**	**by**	**which**	**Charlestown**	**youngsters**	**get**	**their**	**spending**	**money**	**.**	**)**
为了	它	是	一	方式	经过	哪个	查尔斯顿	年轻人	得到	他们的	开支	钱	.	)

因为这是查尔斯顿的年轻人赚取零花钱的一种方式。）

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['rerli] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [neɪmz] : ['preskət] , ['wɔrən] , ['pʌtnəm] , [ɔːr]

These	**children**	**would**	**rarely**	**answer**	**to**	**the**	**old**	**names**	**:**	**Prescott**	**,**	**Warren**	**,**	**Putnam**	**,**	**or**
这些	孩子们	会	很少	回答	到	这	老的	姓名	:	普雷斯科特	,	沃伦	,	普特南	,	或者

['sɪmələr] ['jæŋki] [neɪmz] .

similar	**Yankee**	**names**	**.**
相似的	扬基	姓名	.

这些孩子很少会对旧名字做出回应：普雷斯科特、沃伦、普特南或类似的北方名字。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli][ʌv; əv]['sekənd][ɔːr][θɜːrd][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ˌjʊrəˈpiːən] ['fæməliz] : [praʊd] [əˈmɛrɪkənz] ,

They	**are**	**mostly**	**of**	**second**	**or**	**third**	**generation**	**European**	**families**	**:**	**proud**	**Americans**	**,**
他们	是	大多	的	第二	或者	第三	一代	欧洲的	家庭	:	自豪的	美国人	,

他们大多是第二代或第三代欧洲移民家庭：骄傲的美国人，

['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [əˈmɛrɪkəz] [moʊst] ['feɪməs] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l]

fortunate	**to**	**live**	**near**	**the**	**site**	**of**	**one**	**of**	**America's**	**most**	**famous**	**historical**
幸运	到	居住	靠近	这	地点	的	一	的	美国的	最多	著名的	历史

[ʃrainz] .

shrines	**.**
神社	.

很幸运能住在美国最著名的历史圣地之一附近。

[ðer; ðər]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrtnɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'merɪkən]

Their	festival	is	a	heartening	occasion	to	witness	,	for	it	is	American
他们的	节日	是	一个	令人鼓舞	场合	到	证人	,	为了	它	是	美国人

[dɪ'mɑːkrəsi] [æt; ət][ɪts][best] .

democracy	at	its	best	.
民主	在	它是	最好的	.

他们的节日令人振奋，因为它是美国民主的最佳体现。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['mɑːnjumənt]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ɪts] [ˌʌnə'dɔːrnd] ['sɛtɪŋz] ;

Through	it	all	the	monument	rises	above	its	unadorned	settings	;
通过	它	全部	这	纪念碑	上升	多于	它是	缦	设置	;

尽管周围环境简陋，但这座纪念碑依然巍然耸立；

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

except	that	the	crown	of	the	hill	has	been	removed	,
除了	那	这	王冠	的	这	爬坡道	有	到过	已移除	,

只是山顶已被移走。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['hɪltɑːp][fɑːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt]

it	could	still	be	the	New	England	hilltop	farm	on	which	the	battle	was	fought
它	可以	仍然	是	这	新的	英格兰	山顶	农场	在	哪个	这	战斗	曾是	战斗

.

:

.

它仍然可能是当年发生这场战役的新英格兰山顶农场。

[ðə; ði]['ɑːbəlɪsk¸'oʊbəlɪsk]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪts] [streɪt] [laɪnz][ænd; ənd] [kliːn] ['æŋglz] ,

The	obelisk	rises	in	the	simplicity	of	its	straight	lines	and	clean	angles	,
这	方尖碑	上升	在	这	简单	的	它是	直的	线条	和	干净的	角度	,

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɝːvz] ,

with	no	curves	,
和	不	曲线	,

方尖碑以其简洁的直线和干净利落的棱角耸立，没有任何曲线。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːmbər] [greɪ] [ʌv; əv][ɪts] [hɑːrʃ] - ['tekstʃərd] ['meɪsənri] [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ]['eni]

and	with	the	somber	gray	of	its	harsh	-	textured	masonry	unrelieved	by	any
和	和	这	忧郁	灰色的	的	它是	残酷的	-	纹理	石工	未缓解	经过	任何

['griːnəri] [ʌv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ʃrʌbəri] .

greenery	of	foundation	shrubbery	.
绿植	的	基础	灌木	.

而它粗糙的砖石结构呈现出阴沉的灰色，没有任何绿色植物或灌木丛点缀。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['mɑːnjumənt][ɪz][sɪm'baːlɪk][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]

The	rugged	monument	is	symbolic	of	the	stern	spirit	of	those	who	fought	in	the
这	崎岖	纪念碑	是	象征性的	的	这	船尾	精神	的	那些	WHO	战斗	在	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

这座坚固的纪念碑象征着参战战士们坚韧不拔的精神。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðɪs]

and	of	the	determination	of	those	who	solved	the	problem	of	building	this
和	的	这	决心	的	那些	WHO	已解决	这	问题	的	建筑	这

['mæsɪv] [mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

massive	memorial	to	them	,
大量的	纪念馆	到	他们	,

以及那些解决建造这座宏伟纪念碑难题的人们的决心，

[ɪn][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

in	the	pioneer	days	of	American	architecture	and	engineering	.
在	这	先锋	天	的	美国人	建筑学	和	工程	.

在美国建筑和工程的先驱时代。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation , hyphenation , and spelling were made consistent when a
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;
predominant preference was found in the original book ;
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 ;

当在原书中发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] ; [ˌʌn'bælənst] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][wɜːr; wər]
Simple typographical errors were corrected ; unbalanced quotation marks were
简单的 印刷 错误 是 已更正 ; 不平衡 引述 标记 是
['remidid] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] ,
remedied when the change was obvious ,
已补救 什么时候 这 改变 曾是 明显的 ,

简单的拼写错误已更正；不平衡的引号在明显需要修改时已予以纠正。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [left] [ˌʌn'bælənst] .
and otherwise left unbalanced .
和 否则 左边 不平衡 .

否则就会失去平衡。

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ðɪs] ['iːbʊk] [hæv; həv] [bɪn] [pə'ziʃənd] [bɪ'twiːn] ['pærəˌgræf] [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd]
Illustrations in this eBook have been positioned between paragraphs and outside
插图 在 这 电子书 有 到过 定位 之间 段落 和 外部
[kwoʊ'teɪʃənz] .
quotations .
引文 .

本电子书中的插图位于段落之间和引文之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神